叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小提琴及其制作艺术：斯特(the Violin And The Art Of Its Construction A) 000001

2. 小提琴及其制作艺术：斯特(the Violin And The Art Of Its Construction A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小提琴及其制作艺术：斯特(The violin and the art of its construction a)

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]
THE **VIOLIN**
这 小提琴

小提琴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .
AND **THE** **ART** **OF** **ITS** **CONSTRUCTION** **.**
和 这 艺术 的 它是 建造 .

以及它的建造艺术。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ˌvaɪə'lɪn]
A **Treatise** **on** **the** **Stradivarius** **Violin**
一个 论文 在 这 斯特拉迪瓦里 小提琴

斯特拉迪瓦里小提琴论著

[baɪ]
by
经过

经过

['ɔ:gəst] [-] ,
AUGUST **RIECHERS** **,**
八月 里切斯 ,

奥古斯特·里奇斯

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkə(r)] .
Bow **and** **Violin** **Maker** **.**
弓 和 小提琴 制造商 .

弓和提琴制作师。

[['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] .]
[**Copyright** **of** **the** **German** **and** **English** **Editions** **.** **]**
[版权 的 这 德语 和 英语 版本 .]

[德文版和英文版版权所有。]

[wɪð] [fɔ:(r)] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [pleɪts] .
With **four** **lithographed** **plates** **.**
和 四 石版印刷 盘子 .

包含四张石版印刷版。

['gɛtɪŋən] .
GOETTINGEN **.**
哥廷根 .

哥廷根。

[kɑ:l] - [nækʃfəldʒɝ] .
CARL **SPIELMEYER'S** **NACHFOLGER** **.**
卡尔 - 纳赫福尔格 .

卡尔·施皮尔迈耶的后继者。

[frænz] ['wʊndər] . - .
FRANZ **WUNDER** **.** **1895** **.**
弗朗茨 奇迹 . - .

弗朗茨·温德。1895年。

['kɒpiraɪt] ['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] [hɔ:l] , ['lʌndən] .

Copyright	**entered**	**at**	**Stationers**	**Hall**	**,**	**London**	**.**
版权	进入	在	文具店	大厅	,	伦敦	.

版权登记于伦敦文具商公馆。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'vɪəd] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən]

To	**his**	**highly**	**revered**	**Friend**	**and**	**Patron**
到	他的	高度	受人尊敬的	朋友	和	赞助人

致他备受尊敬的朋友和赞助人

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]

Dr	**.**	**JOSEPH**	**JOACHIM**
博士	.	约瑟夫	约阿希姆

约瑟夫·约阿希姆博士

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ['hʌmbli] ['dedɪkeɪtɪd]

this	**work**	**is**	**humbly**	**dedicated**
这	工作	是	谦卑地	投入的

谨以此作品献上我的谦卑敬意

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

THE	**AUTHOR**	**.**
这	作者	.

作者。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['prefəs] .

PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪs'ti:md] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ˌvaɪə'lɪn]['meɪkə(r)][ænd; ənd]

The	**highly**	**esteemed**	**author**	**of**	**this**	**treatise**	**,**	**a**	**renowned**	**violin**	**maker**	**and**
这	高度	尊敬的	作者	的	这	论文	,	一个	著名	小提琴	制造商	和

['klevə(r)][rɪ'peərə(r)] ,

clever	**repairer**	**,**
聪明的	修理工	,

这部论著的作者是一位备受尊敬的著名小提琴制作家和技艺精湛的修理工，

[ɒv; əv][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

of	**old**	**instruments**	**,**	**having**	**been**	**denied**	**the**	**pleasure**	**of**	**publishing**	**the**	**same**
的	老的	仪器	,	拥有	到过	否认	这	乐趣	的	出版	这	相同的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

由于未能亲自出版这些古老的乐器，

[deθ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɒn]['dʒænjuəri] 4th , - ,
death **intervening** **on** **January** **4th** **,** **1893** **,**
死亡 介入 在 一月 4th , - ,

1893年1月4日，因死亡而中断。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,
his **work** **on** **the** **violin** **and** **the** **art** **of** **its** **construction** **is** **now** **published** **,**
他的 工作 在 这 小提琴 和 这 艺术 的 它是 建造 是 现在 已发布 ,

他关于小提琴及其制作工艺的著作现已出版。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɪʃɪz] .
in **accordance** **with** **his** **last** **wishes** **.**
在 根据 和 他的 最后的 愿望 .

遵照他的遗愿。

[ðɪs] ['triːtɪs] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd]
This **treatise** **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **all** **the** **more** **welcome** **to** **professionals** **and**
这 论文 将要 , 不 怀疑 , 是 全部 这 更多的 欢迎 到 专业人士 和
['æməˌtʃʊr] [ə'laɪk] ,
amateurs **alike** **,**
业余爱好者 同样 ,

毫无疑问，这篇论文将受到专业人士和业余爱好者的热烈欢迎。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːk] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
as **to** **my** **knowledge** **no** **such** **work** **has** **yet** **been** **published** **treating** **the** **subject**
作为 到 我的 知识 不 这样的 工作 有 然而 到过 已发布 治疗 这 主题
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrə] ['mænə(r)] .
in **such** **an** **able** **and** **thorough** **manner** **.**
在 这样的 一个 有能力的 和 彻底 方式 .

据我所知，目前还没有出版过如此出色、如此透彻地探讨这一主题的作品。

[meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɔːθə(r)] [miːt] [wɪð] [ðæt]
May **,** **therefore** **,** **the** **valuable** **labours** **of** **the** **deceased** **author** **meet** **with** **that**
可能 , 所以 , 这 有价值的 劳动 的 这 死者 作者 见面 和 那
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
universal **acknowledgment** **,**
普遍的 致谢 ,

因此，愿这位已故作者的宝贵劳动成果得到世人的普遍认可。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
which **in** **a** **very** **high** **degree** **they** **deserve** **.**
哪个 在 一个 非常 高的 程度 他们 应得 .

他们完全配得上这份荣誉。

['gəːtiŋən] , ['eɪprəl] - .
Göttingen **,** **April** **1895** **.**
哥廷根 , 四月 - .

哥廷根，1895年4月。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .
The **Editor** **.**
这 编辑 .

编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['ɪndeks] .
Index **.**
指数 .

指数。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [peɪdʒ]['sɛvən]
Introduction Page 7
介绍 页 7

引言 第7页

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ″ -
I . Of the Wood ″ 10
我 . 的 这 木头 ″ -

一、关于木头″ 10

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ″ -
Of the Construction ″ 11
的 这 建造 ″ -

关于建设″11

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪbz] ″ -
The Ribs ″ 12
这 肋骨 ″ -

肋排″ 12

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] ″ -
The Back and Edges ″ 12
这 后退 和 边缘 ″ -

背面和边缘″ 12

[vi:] . [ðə; ði] ['beli] ″ -
V . The Belly ″ 13
V . 这 腹部 ″ -

V. 腹部″ 13

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['ɑ:tʃɪŋ] ″ -
The Arching ″ 13
这 拱形 ″ -

拱形″13

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['pɜ:fəlɪŋ] ″ -
The Purfling ″ 14
这 镶边 ″ -

镶边″ 14

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['wɜːkɪŋ] - [aʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] ″ -
Working - out the Thicknesses of the Belly and Back ″ 15
在职的 - 出去 这 厚度 的 这 腹部 和 后退 ″ -

计算腹部和背部的厚度″ 15

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][ef] - [həʊlz] ″ -
The F - holes ″ 16
这 F - 孔 ″ -

F孔″ 16

[eks] . [ðə; ði] [beɪs] - [bɑː(r)] ″ -
X . The Bass - bar ″ 16
X . 这 低音 - 酒吧 ″ -

X. 低音酒吧″ 16

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [nek] ″ -
The Head or Neck ″ 18
这 头 或者 脖子 ″ -

头部或颈部″ 18

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] ″ -
The Dimensions , Length of Neck and Body ″ 18
这 方面 , 长度 的 脖子 和 身体 ″ -

尺寸、颈长和身长″ 18

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] [nʌt] ″ -
The Finger - board and Nut ″ 21
这 手指 - 木板 和 坚果 ″ -

指板和琴枕″ 21

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ″ -
The Position of the Neck ″ 21
这 位置 的 这 脖子 ″ -

颈部的位置″ 21

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [teɪl] - [piːs] ″ -
The **Tail** **-** **piece** **″** **22**
这 尾巴 - 片 ″ -

尾声″ 22

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [pegz] ″ -
The **Pegs** **″** **24**
这 钉子 ″ -

钉子″ 24

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [brɪdʒ] ″ -
The **Bridge** **″** **24**
这 桥 ″ -

桥″24

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst] ″ -
The **Sound** **-** **post** **″** **25**
这 声音 - 邮政 ″ -

音柱″25

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [strɪŋz] ″ -
The **Strings** **″** **27**
这 字符串 ″ -

弦乐″ 27

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] ″ -
The **Varnish** **″** **28**
这 漆 ″ -

清漆″ 28

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ″ -
The **Cleaning** **and** **Care** **of** **the** **Violin** **″** **32**
这 打扫 和 关心 的 这 小提琴 ″ -

小提琴的清洁与保养″ 32

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ″ -
The **Bow** **″** **32**
这 弓 ″ -

弓″32

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
In **giving** **publicity** **to** **this** **treatise** **on** **the** **construction** **of** **the** **violin** **,**
在 给予 宣传 到 这 论文 在 这 建造 的 这 小提琴 ,

在宣传这本关于小提琴构造的论著的过程中，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] , [bəuθ] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd]
I **believe** **I** **am** **only** **meeting** **the** **wishes** **of** **many** **,** **both** **professionals** **and**
我 相信 我 是 仅有的 会议 这 愿望 的 许多 , 两个都 专业人士 和
['æməˌtʃʊr] ,
amateurs **,**
业余爱好者 ,

我相信我只是满足了许多人的愿望，包括专业人士和业余爱好者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
who **are** **desirous** **of** **learning** **more** **particulars** **concerning** **the** **construction** **of**
WHO 是 渴望 的 学习 更多的 细节 有关 这 建造 的
[ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
their **instruments** **,**
他们的 仪器 ,

那些渴望了解更多关于乐器构造细节的人，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪkl] [hɪnts] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋgə] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt]
but **am** **also** **giving** **a** **few** **practical** **hints** **to** **my** **younger** **comrades** **in** **the** **art**
但 是 还 给予 一个 很少 实际的 提示 到 我的 年轻 同志们 在 这 艺术
[ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] .
of **violin** **-** **making** **.**
的 小提琴 - 制作 .

但我也向我的年轻同行们传授一些制作小提琴的实用技巧。

[ai][həʊp]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'djuːs][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['əʊldə] ['kɒliːgz] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] ['ʌðə(r)] [wɜːks]
I **hope** **also** **to** **induce** **some** **of** **my** **older** **colleagues** **to** **give** **forth** **other** **works**
我 希望 还 到 诱导 一些 的 我的 老 同事 到 给 前进 其他 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
of **the** **same** **kind** **,**
的 这 相同的 种类 ,

我也希望能够激励一些资深的同事创作出更多同类作品。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [ɑːt] .

which	may	serve	to	ennoble	and	promote	our	art	.
哪个	可能	服务	到	使高贵	和	推动	我们的	艺术	.

这或许有助于提升和推广我们的艺术。

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Times	without	number	I	have	been	asked	by	friends	of	the	violin	,
《时代周刊》	没有	数字	我	有	到过	问	经过	朋友们	的	这	小提琴	,

无数次，小提琴的朋友们都问过我这个问题：

['djʊərɪŋ][maɪ] - [j'iəz] - [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkə(r)] ,

during	my	40	years	'	work	as	a	violin	maker	,
期间	我的	-	年	-	工作	作为	一个	小提琴	制造商	,

在我从事小提琴制作的40年间，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [bʊks] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt]

to	recommend	books	giving	more	exact	information	on	the	construction	of	that
到	推荐	图书	给予	更多的	精确的	信息	在	这	建造	的	那

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

推荐一些书籍，这些书籍能提供关于该乐器构造的更精确信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] ['dʒɜːmən]

but	the	only	answer	that	I	have	been	able	to	give	has	been	that	German
但	这	仅有的	回答	那	我	有	到过	有能力的	到	给	有	到过	那	德语

['teknɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['veri] ['miːgə(r)] ,

technical	literature	on	the	subject	is	very	meagre	,
技术的	文学	在	这	主题	是	非常	微薄	,

但我目前唯一能给出的答案是，德国关于这个主题的技术文献非常匮乏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [wɜːks] [ɪz]['məʊstli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ]['fiːb(ə)l]

and	that	information	from	foreign	works	is	mostly	impoverished	by	feeble
和	那	信息	从	外国的	作品	是	大多	贫困	经过	微弱

[træns'leɪʃən] .

translations	.
翻译	.

而来自外国作品的信息大多由于翻译质量差而变得贫乏。

['veri] [fjuː] ['ɔːθəz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['θʌrəli] ,

Very	few	authors	understand	the	general	build	of	the	violin	thoroughly	,
非常	很少	作者	理解	这	一般的	建造	的	这	小提琴	彻底	,

很少有作者真正了解小提琴的整体构造。

[ðeɪ] [peɪ] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɔɪnts] , [ðəʊz] [məʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

they	pay	most	attention	to	individual	points	,	those	most	calculated	to	attract	the
他们	支付	最多	注意力	到	个人	积分	,	那些	最多	计算	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] ;

attention	of	amateurs	;
注意力	的	业余爱好者	;

他们最关注个别要点，那些最能吸引业余爱好者注意力的要点；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [pɑːts] , [ðeə(r)][saɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	example	,	the	proportions	of	single	parts	,	their	size	,	etc	.
为了	例子	,	这	比例	的	单身的	部分	,	他们的	尺寸	,	ETC	.

例如，各个部分的比例、大小等等。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wɜːk] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl]

There	is	only	one	work	I	can	recommend	which	forms	an	exception	to	this	rule
那里	是	仅有的	一	工作	我	能	推荐	哪个	表格	一个	例外	到	这	规则

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] “ [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ]

and	that	is	“	The	Memoirs	of	Antonio
和	那	是	“	这	回忆录	的	安东尼奥

我唯一能推荐的作品是这条规则的例外，那就是《安东尼奥的回忆录》。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

- ” (['pædjuə] -) [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]

Bagatella	”	(	Padua	1786	)	which	has	been	published	in	a	German	translation	by
-	”	(	帕多瓦	-	)	哪个	有	到过	已发布	在	一个	德语	翻译	经过

[frænz] ['wʊndər] [æt; ət] ['gəːtiŋən] .

Franz	Wunder	at	Göttingen	.
弗朗茨	奇迹	在	哥廷根	.

《巴加泰罗》（帕多瓦，1786 年）已被弗朗茨·温德翻译成德语，并在哥廷根出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt]['əʊnli] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] , [vɪ'əʊləz] ,

It	contains	not	only	rules	for	the	construction	of	violins	,	violas	,	violincellos
它	包含	不是	仅有的	规则	为了	这	建造	的	小提琴	,	中提琴	,	小提琴大提琴

[ænd; ənd] [beisiz] ,

and	basses	,
和	低音	,

它不仅包含了小提琴、中提琴、大提琴和低音提琴的制作规则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	distinct	instructions	for	the	restoration	of	the	outline	of	the
作为	出色地	作为	清楚的	指示	为了	这	恢复	的	这	大纲	的	这

['beli] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

belly	and	back	of	these	instruments	,
腹部	和	后退	的	这些	仪器	,

以及对这些乐器腹部和背部轮廓的修复的具体说明，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['entəz] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	also	enters	into	particulars	concerning	the	adjustment	and	renovation	of
但	还	进入	进入	细节	有关	这	调整	和	翻新	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但也涉及对上述事项的调整和改造的具体细节。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Just	as	the	celebrated	violin	makers	of	the	last	century	took	the	work	of
只是	作为	这	著名	小提琴	制造商	的	这	最后的	世纪	采取	这	工作	的

[ə'mɑːti][æz; əz][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] ,

Amati	as	their	model	,
阿玛蒂	作为	他们的	模型	,

正如上世纪著名的提琴制作家们以阿玛蒂的作品为蓝本一样，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kɒliːgz] ,

I	have	found	my	master	,	to	whom	I	,	in	common	with	all	my	colleagues	,
我	有	成立	我的	掌握	,	到	谁	我	,	在	常见的	和	全部	我的	同事	,

我找到了我的主人，我和我的所有同事都向他致敬。

[lʊk] [ʌp] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] ,

look	up	with	admiration	,	recognising	in	him	not	only	the	gifted	artist	,
看	向上	和	钦佩	,	识别	在	他	不是	仅有的	这	天才	艺术家	,

仰望着他，满怀钦佩，不仅在他身上看到了艺术家的天赋，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] [əb'zɜ:və(r)] — [aɪ] [mi:n]

but	also	the	industrious	workman	and	far	-	sighted	observer	—	I	mean
但	还	这	勤劳	工人	和	远的	-	目击者	观察员	—	我	意思是

[æn'təʊnɪəʊ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

Antonio	Stradivarius	.
安东尼奥	斯特拉迪瓦里	.

但同时也是一位勤劳的工匠和一位有远见的观察者——我指的是安东尼奥·斯特拉迪瓦里。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][ˌem 'i:]

Even	as	a	boy	I	was	very	fond	of	listening	to	the	tales	told	me
甚至	作为	一个	男生	我	曾是	非常	喜爱	的	聆听	到	这	故事	讲述	我

[baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

by	my	father	,
经过	我的	父亲	,

我从小就非常喜欢听父亲讲故事。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˌɔ:təʊ'daɪdækt] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self]

who	was	a	musician	in	Hanover	and	as	an	autodidact	occupied	himself
WHO	曾是	一个	音乐家	在	汉诺威	和	作为	一个	自学成才	占领	他自己

[wɪð] [ˌvaɪə'lɪn] [wɜ:k] ,

with	violin	work	,
和	小提琴	工作	,

他曾是汉诺威的一位音乐家，自学成才，专攻小提琴演奏。

[teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

tales	in	which	he	described	to	me	the	wonderful	productions	of	the	old
故事	在	哪个	他	描述	到	我	这	精彩的	作品	的	这	老的

[ɪ'tæliən] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'mɑ:ti] ,

Italian	masters	and	more	particularly	those	of	Amati	,
意大利语	大师	和	更多的	特别	那些	的	阿玛蒂	,

他向我讲述了许多故事，其中描述了意大利古代大师们的精彩作品，尤其是阿玛蒂的作品。

[ˌstrædə'vɛəriəs] , [ænd; ənd][gwɑ:'niəriəs] .

Stradivarius	,	and	Guarnerius	.
斯特拉迪瓦里	,	和	瓜内留斯	.

斯特拉迪瓦里和瓜奈里。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d]

He	regarded	it	as	a	great	distinction	shewn	to	him	,	and	often	referred
他	认为	它	作为	一个	伟大的	区别	展示	到	他	,	和	经常	指

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,

to	the	fact	,
到	这	事实	,

他认为这是上天赐予他的莫大殊荣，并经常提及此事。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['əʊpən][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði][gwɑ:'niəriəs][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv]

that	he	was	allowed	to	open	and	repair	the	Guarnerius	violin	of
那	他	曾是	允许	到	打开	和	维修	这	瓜内留斯	小提琴	的

[ˌpægə'ni:ni] .

Paganini	.
帕格尼尼	.

他获准打开并修理帕格尼尼的瓜奈里小提琴。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz][təʊn][ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən][æz; əz]

After	a	time	,	however	,	he	altered	his	tone	and	cursed	the	Italian	as
后	一个	时间	,	然而	,	他	已修改	他的	语气	和	被诅咒的	这	意大利语	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

well	as	his	violin	,
出色地	作为	他的	小提琴	,

然而过了一段时间，他的语气发生了变化，开始咒骂那个意大利人以及他的小提琴。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [preɪzd] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

for	the	great	artist	,	although	he	praised	my	father's	work	and	expressed
为了	这	伟大的	艺术家	,	虽然	他	赞扬	我的	父亲的	工作	和	表达

[hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

himself	perfectly	satisfied	with	it	,
他自己	完美	使满意	和	它	,

对于这位伟大的艺术家来说，尽管他赞扬了我父亲的作品，并表示非常满意，

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [θri:] ['tɑ:lə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peəz] ,

objected	to	the	payment	of	three	Thalers	for	the	repairs	,
反对	到	这	支付	的	三	泰勒斯	为了	这	维修	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪg'zɔ:bɪtənt] [tʃɑ:dʒ] ,

considering	it	an	exorbitant	charge	,
考虑	它	一个	高昂	收费	,

他反对支付三塔勒的维修费，认为费用过高。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

and	this	,	coupled	with	similar	experiences	at	the	hands	of	others	,
和	这	,	耦合	和	相似的	经历	在	这	双手	的	其他的	,

再加上曾遭受他人类似对待，

[səʊ] [ɪn'senst] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] ['ɜ:nɪst] [wɪʃ]

so	incensed	my	father	that	he	would	not	give	his	consent	to	my	earnest	wish
所以	愤怒	我的	父亲	那	他	会	不是	给	他的	同意	到	我的	认真	希望

[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['fæktri; 'fæktəri] ;

to	enter	the	violin	factory	;
到	进入	这	小提琴	工厂	;

父亲对此非常生气，不肯同意我进入小提琴厂的强烈愿望；

['kɒnsɪkwəntli] [ai][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] [tu:; tə][ə; eɪ]

consequently	I	was	apprenticed	at	the	age	of	13	years	to	a
最后	我	曾是	学徒	在	这	年龄	的	-	年	到	一个

[pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wɪð] [hu:m] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

pianoforte	manufacturer	with	whom	I	remained	for	two	years	,
钢琴	制造商	和	谁	我	剩余	为了	二	年	,

因此，我13岁时就到一家钢琴制造厂当学徒，在那里待了两年。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] ['æptɪtju:d][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

in spite	of	having	shown	aptitude	in	the	other	direction	by	constructing	a	violin
在 尽管如此	的	拥有	所示	能力倾向	在	这	其他	方向	经过	建造	一个	小提琴

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .

with	my	own	hands	at	the	age	of	12	years	.
和	我的	自己的	双手	在	这	年龄	的	-	年	.

尽管我在 12 岁时就亲手制作了一把小提琴，展现出了另一方面的天赋。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪə(r)] ,

Being	released	from	my	apprenticeship	at	the	beginning	of	my	fifteenth	year	,
存在	发布	从	我的	学徒制	在	这	开始	的	我的	第十五	年	,

[ai] ['wɔndə] [ə'weɪ][tu:; tə] - ,

I	wandered	away	to	Markneukirchen	,
我	漫步	离开	到	-	,

在我十五岁那年结束学徒生涯后，我独自一人去了马克诺伊基兴。

[ðeə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][hæns] ['fɪkər] ;

there	to	study	violin	-	making	under	Hans	Ficker	;
那里	到	学习	小提琴	-	制作	在下面	汉斯	菲克	;

在那里跟随汉斯·菲克学习小提琴制作；

['leɪtə(r)][ɒn][aɪ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] ['lʊdvɪg]

later	on	I	was	occupied	for	a	longer	period	as	assistant	to	Ludwig
之后	在	我	曾是	占领	为了	一个	更长	时期	作为	助手	到	路德维希

[baʊʃ] ,

Bausch	,
博士伦	,

后来，我花了更长的时间担任路德维希·鲍什的助手。

['si:niə(r)] , [ɪn] ['laipsik] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

senior	,	in	Leipsic	,	to	whom	I	owe	a	great	deal	,
高级的	,	在	莱比锡	,	到	谁	我	欠	一个	伟大的	交易	,

一位在莱比锡的前辈，我非常感激他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['streŋθ(ə)nd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]

for	he	strengthened	me	in	my	love	of	the	art	and	settled	my	belief	in
为了	他	加强	我	在	我的	爱	的	这	艺术	和	定居	我的	信仰	在

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] ['eksələns] [ɒv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

the	unequalled	excellence	of	Stradivarius	.
这	无与伦比	卓越	的	斯特拉迪瓦里	.

因为他增强了我对这门艺术的热爱，并坚定了我对斯特拉迪瓦里无与伦比的卓越品质的信念。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] [ɪn'kri:st] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ænd; ənd]

My	admiration	for	this	great	master	increased	even	more	and	more	,	and
我的	钦佩	为了	这	伟大的	掌握	增加	甚至	更多的	和	更多的	,	和

[ɪn][maɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪə(r)] ,

in	my	fifteenth	year	,
在	我的	第十五	年	,

我对这位伟大导师的敬佩之情与日俱增，到了我十五岁那年，

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn]['hænəʊvə(r)] ,

when	I	began	to	work	for	myself	in	Hanover	,
什么时候	我	开始	到	工作	为了	我	在	汉诺威	,

当我开始在汉诺威自主创业时，

[aɪ] ['lɜ:nɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt]

I	learned	even	more	of	his	works	and	had	the	happiness	to	find	that
我	学习	甚至	更多的	的	他的	作品	和	有	这	幸福	到	寻找	那

[maɪ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən]['dɑ:ktər; draɪv] .

my	reverence	for	him	was	shared	by	my	friend	and	patron	Dr	.
我的	尊敬	为了	他	曾是	共享	经过	我的	朋友	和	赞助人	博士	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] .

Joseph	Joachim	.
约瑟夫	约阿希姆	.

我进一步了解了他的作品，并欣喜地发现我的朋友和赞助人约瑟夫·约阿希姆博士也和我一样敬重他。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hænəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:'lɪn] ,

Ten	years	later	,	the	latter	exchanged	Hanover	for	Berlin	,
十	年	之后	,	这	后者	交换	汉诺威	为了	柏林	,

十年后，后者用汉诺威换来了柏林。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [taʊn] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

and	as	I	was	no	longer	contented	in	the	former	town	after	his	departure
和	作为	我	曾是	不	更长	满足	在	这	以前的	镇	后	他的	离开

[ɪn] - ,

in	1872	,
在	-	,

自从他于1872年离开后，我就不再满足于原来的城镇生活了。

[ai]['glædli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən]

I	gladly	responded	to	a	call	from	him	to	prosecute	my	work	in	the	Prussian
我	乐意	回应	到	一个	称呼	从	他	到	起诉	我的	工作	在	这	普鲁士

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][kən'tɪnjuːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌstrədə'vɛəriəs] ,

capital	and	to	continue	to	study	the	works	of	Stradivarius	,
首都	和	到	继续	到	学习	这	作品	的	斯特拉迪瓦里	,

我欣然接受了他的邀请，前往普鲁士首都继续我的研究工作，并继续研究斯特拉迪瓦里的作品。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fjuːz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['ɪntuː][maɪ]

in	order	to	handle	them	more	worthily	and	to	infuse	his	ideas	into	my
在	命令	到	处理	他们	更多的	值得地	和	到	注入	他的	想法	进入	我的

[əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

own	productions	.
自己的	作品	.

为了更好地处理它们，并将他的思想融入到我自己的作品中。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

I	venture	to	hope	that	I	have	succeeded	in	the	first	part	of	my	undertaking	,
我	风险投资	到	希望	那	我	有	成功了	在	这	第一的	部分	的	我的	承诺	,

我大胆地认为，我的这项任务的第一部分已经成功了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði]

for	,	a	great	number	of	instruments	have	passed	through	my	hands	in	the
为了	,	一个	伟大的	数字	的	仪器	有	通过了	通过	我的	双手	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

course	of	years	,
课程	的	年	,

因为多年来，我经手过大量的乐器。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['vaɪə'lɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] .

including	the	incomparable	violins	belonging	to	Dr	.	Joachim	.
包括	这	无与伦比	小提琴	属于	到	博士	.	约阿希姆	.

其中包括约阿希姆博士拥有的无与伦比的小提琴。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][tɑːsk][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	second	part	of	my	task	I	do	not	consider	accomplished	.
这	第二	部分	的	我的	任务	我	做	不是	考虑	完成	.

我认为我的任务的第二部分还没有完成。

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ,

I	am	ever	taking	more	and	more	trouble	in	working	,
我	是	曾经	采取	更多的	和	更多的	麻烦	在	在职的	,

我工作上越来越费劲了，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [ə'tempt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]

in	the	hope	of	bringing	my	attempt	nearer	and	nearer	to	the	hitherto
在	这	希望	的	带来	我的	试图	更近	和	更近	到	这	迄今为止

[ˌʌnə'teind] ['eksələns] [ɒv; əv][ˌstrədə'vɛəriəs] .

unattained	excellence	of	Stradivarius	.
未实现	卓越	的	斯特拉迪瓦里	.

希望我的尝试能够越来越接近斯特拉迪瓦里迄今为止尚未达到的卓越水平。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [aɪ]

I	therefore	beg	my	readers	to	regard	the	following	chapters	with	a	favourable	eye
我	所以	求	我的	读者	到	看待	这	下列的	章节	和	一个	有利	眼睛

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	to	accept	them	in	a	friendly	spirit	as	the	result	of	long	years	of
和	到	接受	他们	在	一个	友好的	精神	作为	这	结果	的	长的	年	的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

因此，我恳请读者们以友善的眼光看待接下来的章节，并以友好的心态接受它们，因为它们是我多年经验的结晶。

[ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ək'sept] [wɪð] [dʒɔɪ] .

the	confirmation	or	rectification	of	which	I	shall	accept	with	joy	.
这	确认	或者	整改	的	哪个	我	将	接受	和	喜悦	.

对此的确认或更正，我将欣然接受。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	.	OF	THE	WOOD	.
我	.	的	这	木头	.

I. 森林。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

There	can	be	no	doubt	whatever	that	a	correct	knowledge	and	choice	of
那里	能	是	不	怀疑	任何	那	一个	正确的	知识	和	选择	的

[ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

the	wood	for	the	construction	of	violins	is	of	the	utmost	importance	.
这	木头	为了	这	建造	的	小提琴	是	的	这	极致	重要性	.

毫无疑问，正确了解和选择用于制作小提琴的木材至关重要。

[bəuθ] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

Both	these	qualifications	,	however	,	can	only	be	gained	by	experience	,
两个都	这些	资格	,	然而	,	能	仅有的	是	获得	经过	经验	,

然而，这两种能力都只能通过经验获得。

[sɪns] [ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [pru:v] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['su:təb(ə)l][ænd; ənd]

since	that	alone	can	prove	which	kind	of	wood	is	the	most	suitable	and
自从	那	独自的	能	证明	哪个	种类	的	木头	是	这	最多	合适的	和

[pɹədj'u:sɪz][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

produces	the	best	results	.
产	这	最好的	结果	.

因为仅凭这一点就能证明哪种木材最合适，能产生最好的效果。

[ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði][rɪbz] , [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ,

The	back	,	the	ribs	,	the	neck	,	and	the	head	should	be	of	maple	,
这	后退	,	这	肋骨	,	这	脖子	,	和	这	头	应该	是	的	枫	,

琴背、琴肋、琴颈和琴头都应该用枫木制作。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [tu:] [hɑ:d] , [nɔ:(r)] [tu:] [sɒft] , [nɔ:(r)] [jet] [tu:] ['di:pli] [greɪnd] .

and	neither	too	hard	,	nor	too	soft	,	nor	yet	too	deeply	grained	.
和	两者都不	也	难的	,	也不	也	柔软的	,	也不	然而	也	深	颗粒状	.

既不太硬，也不太软，纹理也不太深。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [laɪt] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] ,

In	every	case	light	wood	should	be	selected	,
在	每一个	案件	光	木头	应该	是	已选	,

任何情况下都应选择轻质木材。

[ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][hʌŋ'geərɪən]['meɪp(ə)l][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

and	I	consider	Hungarian	maple	the	best	for	the	purpose	.
和	我	考虑	匈牙利	枫	这	最好的	为了	这	目的	.

我认为匈牙利枫木是用于此用途的最佳选择。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beli] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [waɪt] [fɜ:(r)][ɔ:(r)][paɪn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ,

For	the	belly	,	the	so	-	called	white	fir	or	pine	should	be	used	,
为了	这	腹部	,	这	所以	-	称为	白色的	冷杉	或者	松树	应该	是	用过的	,

腹部材料应选用所谓的白杉木或松木。

[æz; əz][bəuθ][kaındz][ɒv; əv] [wʊd] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rezənəns] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli]
as **both** **kinds** **of** **wood** **possess** **sufficient** **resonance** **,** **and** **are** **easily**
作为 两个都 种类 的 木头 具有 充足的 谐振 , 和 是 容易地
[mə'nɪpjuleɪtɪd] .
manipulated **.**
操纵 .

因为这两种木材都具有足够的共鸣性，而且易于加工。

[ði:z] [wʊdz] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
These **woods** **too** **must** **be** **as** **light** **as** **possible** **,**
这些 树林 也 必须 是 作为 光 作为 可能的 ,

这些木材也必须尽可能轻。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [nɔ:(r)] ['veri] [brɔ:d] , [bʌt; bət]['regjələ(r)][ænd; ənd] [wel]
and **should** **have** **neither** **very** **narrow** **nor** **very** **broad** **,** **but** **regular** **and** **well**
和 应该 有 两者都不 非常 狭窄的 也不 非常 广阔 , 但 常规的 和 出色地
- [fɔ:md] [kən'sentrɪk] ['sɜ:klz] .
- **formed** **concentric** **circles** **.**
- 形成 同心 界 .

并且不应有很窄或很宽的同心圆，而应是规则且形状良好的同心圆。

[ðə; ði] ['tɪrol] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæntɒn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [prə'dju:s][ðə; ði][best] [wʊd]
The **Tyrol** **and** **the** **neighbouring** **cantons** **of** **Switzerland** **produce** **the** **best** **wood**
这 蒂罗尔 和 这 邻接 州 的 瑞士 生产 这 最好的 木头
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] .
for **this** **purpose** **.**
为了 这 目的 .

瑞士蒂罗尔州和邻近的瑞士各州出产最适合用于此用途的木材。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ju:st] [mʌst; məst][bi:; bi][splɪt][ænd; ənd][nɒt][kʌt] .
It **is** **to** **be** **observed** **that** **the** **pieces** **used** **must** **be** **split** **and** **not** **cut** **.**
它 是 到 是 观察到 那 这 件 用过的 必须 是 分裂 和 不是 切 .

需要注意的是，所用的木块必须劈开，而不能切割。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [mʌtʃ] [preɪzd] [ə'merɪkən] [paɪn][ɪz] [tu:] [sɒft][ænd; ənd] ['rezɪnəs] ,
In **my** **opinion** **,** **the** **much** **praised** **American** **pine** **is** **too** **soft** **and** **resinous** **,**
在 我的 观点 , 这 很多 赞扬 美国人 松树 是 也 柔软的 和 树脂状的 ,

在我看来，备受赞誉的美国松木质地太软，树脂含量也太高。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][du:; də][aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪp(ə)l]['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **neither** **do** **I** **consider** **the** **American** **maple** **qualified** **for** **the**
和 两者都不 做 我 考虑 这 美国人 枫 合格的 为了 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] .
construction **of** **violins** **.**
建造 的 小提琴 .

而且我认为美国枫木也不适合用来制作小提琴。

[ðə; ði] [wʊd] [ju:st] [baɪ][maɪ'self][ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ʃoʊnbɑ:k] , [nɪə(r)] ['i:gə] , [ɪn][boʊ'hi:mjə] ,
The **wood** **used** **by** **myself** **is** **obtained** **from** **Schoenbach** **,** **near** **Eger** **,** **in** **Bohemia** **,**
这 木头 用过的 经过 我 是 获得 从 舍恩巴赫 , 靠近 埃格尔 , 在 波西米亚 ,

我使用的木材产自波西米亚埃格尔附近的舍恩巴赫。

[weə(r)] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt]
where **large** **supplies** **for** **the** **needs** **of** **instrument**
在哪里 大的 补给品 为了 这 需求 的 乐器

为满足仪器需求而大量供应

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[m'eɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] .

makers	are	always	on	hand	to	be	selected	from	.
制造商	是	总是	在	手	到	是	已选	从	.

随时都有制造商可供选择。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv]['əʊnlɪ]['verɪ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

The	age	of	the	wood	I	consider	of	only	very	small	importance	;
这	年龄	的	这	木头	我	考虑	的	仅有的	非常	小的	重要性	;

我认为木材的树龄并不重要;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['leɪɪŋ] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , ['redɪ] [kʌt][ɔ:(r)][splɪt] ,

if	it	has	been	laying	by	for	five	years	,	ready	cut	or	split	,
如果	它	有	到过	躺下	经过	为了	五	年	,	准备好	切	或者	分裂	,

如果已经存放了五年，无论是切好的还是劈好的，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

as	the	case	may	be	,	for	the	construction	of	a	violin	,
作为	这	案件	可能	是	,	为了	这	建造	的	一个	小提琴	,

就小提琴的制作而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [sə'fɪʃntlɪ] [draɪ][ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

it	will	then	be	sufficiently	dry	and	will	need	no	further	preparation	.
它	将要	然后	是	足够	干燥	和	将要	需要	不	更远	准备	.

届时它将足够干燥，无需进一步处理。

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæktlɪ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)]

I	have	exactly	ascertained	the	weight	of	wood	which	had	been	laid	by	for
我	有	确切地	已确定	这	重量	的	木头	哪个	有	到过	铺设	经过	为了

['draɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,

drying	for	five	years	,
烘干	为了	五	年	,

我已经精确测定了放置晾晒五年的木材的重量。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twentɪ] [j'iəz] ,

and	then	,	having	weighed	it	again	at	the	end	of	twenty	years	,
和	然后	,	拥有	称重	它	再次	在	这	结尾	的	二十	年	,

然后，在二十年后再次权衡之后，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [pə'septəblɪ] ['laɪtə(r)] .

have	found	it	had	not	become	perceptibly	lighter	.
有	成立	它	有	不是	变得	明显地	打火机	.

发现它并没有明显变轻。

[ɔ:l][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [meɪd] [baɪ][ˌem 'i:] , [sʌm; səm] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [wei]

All	the	violins	made	by	me	,	some	1600	instruments	,	have	always	weighed
全部	这	小提琴	制成	经过	我	,	一些	-	仪器	,	有	总是	称重

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [græmz] ,

from	260	to	275	grammes	,
从	-	到	-	克	,

我制作的所有小提琴，大约1600把，重量都在260到275克之间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][pegz] , ['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] , [ænd; ənd][teɪl] - [pi:s] ,

without	the	pegs	,	finger	-	board	,	and	tail	-	piece	,
没有	这	钉子	,	手指	-	木板	,	和	尾巴	-	片	,

去掉弦轴、指板和尾板后，

[ə; eɪ] [weɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəlɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [kən'strʌktɪd]

a	weight	which	I	have	generally	found	to	be	that	of	the	violins	constructed
一个	重量	哪个	我	有	一般来说	成立	到	是	那	的	这	小提琴	建造

[baɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] .

by	Stradivarius	.
经过	斯特拉迪瓦里	.

我发现这种重量与斯特拉迪瓦里制作的小提琴的重量基本相同。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] .
OF **THE** **CONSTRUCTION** **.**
的 这 建造 .

施工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs]
For **the** **space** **of** **thirty** **years** **I** **have** **worked** **upon** **the** **plan** **of** **Stradivarius**
为了 这 空间 的 三十 年 我 有 工作 之上 这 计划 的 斯特拉迪瓦里
['səʊlli] ,
solely **,**
仅 ,

三十年来，我一直专注于斯特拉迪瓦里的设计方案。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
for **I** **consider** **that** **his** **instruments** **and** **their** **proportions** **are** **the** **most**
为了 我 考虑 那 他的 仪器 和 他们的 比例 是 这 最多
['pɜːfɪkt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
perfect **that** **can** **be** **found** **.**
完美的 那 能 是 成立 .

因为我认为他的乐器及其比例是你能找到的最完美的。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['ʌðə(r)][æz; əz][maɪ]['mɒd(ə)l] ?
Why **,** **therefore** **,** **should** **I** **have** **taken** **any** **other** **as** **my** **model** **?**
为什么 , 所以 , 应该 我 有 已采取 任何 其他 作为 我的 模型 ?

那么，我为什么要选择其他任何榜样呢?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'peəd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn]['vaɪə'lɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
I **have** **repaired** **at** **least** **three** **hundred** **undoubtedly** **genuine** **violins** **constructed** **by**
我 有 已修复 在 至少 三 百 无疑 真的 小提琴 建造 经过
[ðɪs] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,
this **great** **master** **,**
这 伟大的 掌握 ,

我修复过至少三百把毫无疑问是这位伟大工匠制作的真品小提琴。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['hændld] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
besides **having** **seen** **and** **handled** **many** **others** **,**
除了 拥有 已见 和 处理 许多 其他的 ,

除了见过和接触过许多其他人之外，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['θʌrəli] ['stʌdiɪŋ]
and **consequently** **have** **had** **frequent** **opportunities** **of** **thoroughly** **studying**
和 最后 有 有 频繁 机会 的 彻底 学习
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his **work** **,**
他的 工作 ,

因此，我有很多机会深入研究他的作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and **of** **gauging** **and** **copying** **his** **most** **beautiful** **instruments** **.**
和 的 测量 和 复制 他的 最多 美丽的 仪器 .

并测量和复制他最精美的乐器。

[æz; əz][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['meɪkə(r)] [siːm] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
As **the** **creations** **of** **this** **incomparable** **maker** **seem** **perfect** **in** **every** **detail** **,**
作为 这 作品 的 这 无与伦比 制造商 似乎 完美的 在 每一个 细节 ,

这位无与伦比的创作者的作品似乎每个细节都完美无瑕。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I have never attempted to make any additions of my own ,
我 有 绝不 尝试过 到 制作 任何 新增内容 的 我的 自己的 ,

我从未尝试过添加任何我自己的内容。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tu:; tə] ['spesəmən] [prə'dju:st] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] (-
but have strictly adhered to specimens produced by him in his prime (1700
但 有 严格 粘着 到 标本 生产 经过 他 在 他的 主要的 (-
[tu:; tə] -) [æz; əz][maɪ] ['mɒdlz] ,
to 1720) as my models ,
到 -) 作为 我的 模型 ,

但我严格以他鼎盛时期（1700年至1720年）制作的标本为蓝本。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and have found that they differ but very slightly from one another .
和 有 成立 那 他们 不同 但 非常 轻微地 从 一 其他 .

我们发现它们之间只有非常细微的差别。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[wʌn] . , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] (-) [wɪð] [ðə; ði]
1 . , I have given the outlines of a violin of this period (1713) with the
1 . , 我 有 给定 这 概述 的 一个 小提琴 的 这 时期 (-) 和 这
[blɒks] .
blocks .
积木 .

1. 我用积木画出了这一时期（1713 年）小提琴的轮廓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪbz] ([fɪg] .
THE RIBS (Fig .
这 肋骨 (如图 .

肋骨（图）

[wʌn] . [ə; eɪ]) .
1 . a) .
1 . 一个) .

1. a).

[ðə; ði][rɪbz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] 1½ [em] / [em] . [θɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['i:vnli] [pleɪnd] ;
The ribs should be 1½ m / m . thick , and very neatly and evenly planed ;
这 肋骨 应该 是 1½ 米 / 米 . 厚的 , 和 非常 整齐地 和 均匀地 计划 ;

肋骨厚度应为 1½ 毫米，并刨光非常整齐均匀；

[ðə; ði] [haɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt] - [em] / [em] . [æt; ət][fɜ:st] .
the height should be about 30 m / m . at first .
这 高度 应该 是 关于 - 米 / 米 . 在 第一的 .

最初高度应该在30米左右。

[ðə; ði][rɪbz][ɑː(r); ə(r)] [kɜːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'rekt] [fɔːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['bendɪŋ] ['aɪən] ,

The	ribs	are	curved	to	their	correct	form	by	means	of	a	hot	bending	iron	,
这	肋骨	是	弯曲	到	他们的	正确的	形式	经过	方法	的	一个	热的	弯曲	铁	,

肋骨是通过热弯机弯曲成正确形状的。

[ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kluː] , [ænd; ənd] [ðen] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒks] .

or	still	better	by	a	copper	clew	,	and	then	glued	to	the	blocks	.
或者	仍然	更好的	经过	一个	铜	线索	,	和	然后	胶合	到	这	积木	.

或者用铜丝钩固定，然后再粘到木块上。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][rɪbz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [truː] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

After	this	,	the	ribs	next	to	the	back	are	to	be	made	true	to	receive
后	这	,	这	肋骨	下一个	到	这	后退	是	到	是	制成	真的	到	收到

[ðə; ði]['laɪnɪŋz] .

the	linings	.
这	衬里	.

之后，要将背部的肋骨修整平整，以便安装衬里。

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][biː; bi][eit][em] / [em] . [haɪ] , 2½ [em] / [em] . [θɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

The	latter	must	be	8	m	/	m	.	high	,	2½	m	/	m	.	thick	,	and	must
这	后者	必须	是	8	米	/	米	.	高的	,	2½	米	/	米	.	厚的	,	和	必须

[biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][laɪm] - [wʊd] .

be	made	of	lime	-	wood	.
是	制成	的	酸橙	-	木头	.

后者必须高 8 米，厚 2½ 米，并且必须用椴木制成。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['laɪnɪŋz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][ðə; ði] [blɒks] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [breɪk] [luːs] .

The	middle	linings	are	to	be	let	into	the	blocks	,	so	that	they	cannot	break	loose	.
这	中间	衬里	是	到	是	让	进入	这	积木	,	所以	那	他们	不能	休息	松动的	.

中间衬里要塞进砖块里，这样它们就不会脱落。

[ðə; ði] [blɒks] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][laɪm] - [wʊd] .

The	blocks	must	also	be	made	of	lime	-	wood	.
这	积木	必须	还	是	制成	的	酸橙	-	木头	.

这些木块也必须用椴木制成。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] ,

The	edges	of	the	ribs	and	the	surface	of	the	rim	,
这	边缘	的	这	肋骨	和	这	表面	的	这	轮缘	,

肋条的边缘和轮辋的表面，

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [gluːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'peəd] [bæk] , [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] ['veri] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

before	being	glued	on	to	the	prepared	back	,	must	again	be	very	carefully	adjusted	,
前	存在	胶合	在	到	这	准备	后退	,	必须	再次	是	非常	小心	调整	,

在粘贴到准备好的背板上之前，必须再次非常仔细地调整。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [wʌn]['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .

so	that	they	appear	like	one	even	surface	.
所以	那	他们	出现	喜欢	一	甚至	表面	.

使它们看起来像一个均匀的表面。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

This	being	done	,
这	存在	完毕	,

完成此事后，

[ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

the	superfluous	wood	of	the	blocks	must	be	cut	away	to	the	shape	of
这	多余	木头	的	这	积木	必须	是	切	离开	到	这	形状	的

[ðə; ði] [məʊld] ([siː] [fɪg] . [faɪv]) .

the	mould	(	see	Fig	.	5	)	.
这	模具	(	看	如图	.	5	)	.

必须将木块中多余的木材削去，使其与模具的形状相符（见图 5）。

[ðə; ði][rɪbz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðen]

The	ribs	from	the	bottom	block	to	the	side	blocks	are	then
这	肋骨	从	这	底部	堵塞	到	这	边	积木	是	然后

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][əˈbaʊt] - [em] / [em] . ,

regulated	to	a	height	of	about	30	m	/	m	.	,
受监管	到	一个	高度	的	关于	-	米	/	米	.	,

然后，将底部模块到侧面模块的肋骨调整到大约 30 米/米的高度。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [blɒk] ([fɪg] .

and	from	the	side	blocks	to	the	top	block	(	Fig	.
和	从	这	边	积木	到	这	顶部	堵塞	(	如图	.

从侧面的方块到顶部的方块（图）。

[θriː]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] [dɪˈkriːst] [baɪ] 2½ [em] / [em] . , [ðæt] [ɪz] , [ʌnˈtɪl] 27½ [em] / [em] . [ɪz]

3	)	they	are	gradually	decreased	by	2½	m	/	m	.	,	that	is	,	until	27½	m	/	m	.	is
3	)	他们	是	逐步地	减少	经过	2½	米	/	米	.	,	那	是	,	直到	27½	米	/	米	.	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

3）它们逐渐减少，每次减少 2½ 米，直到达到 27½ 米。

[ðɪs] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɪz][məʊst] ['præktɪkli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

This	diminution	in	the	height	is	most	practically	thought	out	and	executed	by
这	减少	在	这	高度	是	最多	几乎	想法	出去	和	执行	经过

[ˌstrædəˈvɛəriəs] ,

Stradivarius	,
斯特拉迪瓦里	,

这种降低琴身高度的做法，实际上是由斯特拉迪瓦里精心构思并付诸实践的。

[ðə; ði] ['beli] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

the	belly	obtaining	thereby	a	tension	which	offers	the	necessary	resistance	to	the
这	腹部	获得	从而	一个	紧张	哪个	优惠	这	必要的	反抗	到	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

腹部由此产生张力，从而为颈部提供必要的阻力。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['laɪnɪŋz][mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	upper	linings	must	be	adjusted	to	the	ribs	in	the	same	way	,
这	上	衬里	必须	是	调整	到	这	肋骨	在	这	相同的	方式	,

上部衬里必须以同样的方式调整以贴合肋骨。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	as	a	matter	of	course	,	they	must	be	curved	to	the	shape	of
和	作为	一个	事情	的	课程	,	他们	必须	是	弯曲	到	这	形状	的

[ðə; ði][rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

当然，它们必须弯曲成肋骨的形状。

[ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] ['biːɪŋ] [kʌt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [məʊld] [ɪz] [rɪˈmuːvd] .

The	superfluous	wood	of	the	blocks	being	cut	away	,	the	mould	is	removed	.
这	多余	木头	的	这	积木	存在	切	离开	,	这	模具	是	已移除	.

将木块中多余的木材切除后，模具也被移除。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] .
THE **BACK** **AND** **EDGES** **.**
这 后退 和 边缘 .

背面和边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bæk] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz] ;
It **is** **not** **of** **importance** **whether** **the** **back** **be** **made** **in** **one** **or** **two** **pieces** **;**
它 是 不是 的 重要性 无论 这 后退 是 制成 在 一 或者 二 件 ;

背面是用一块布料还是两块布料制作并不重要;

[ˌnevəðə'les] , [ˌstrædə'vɛəriəs] [siːm] [tuː; tə]
nevertheless **,** **Stradivarius** **seems** **to**
尽管如此 , 斯特拉迪瓦里 似乎 到

然而，斯特拉迪瓦里似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [bæk] .
have **given** **the** **preference** **to** **a** **divided** **back** **.**
有 给定 这 偏爱 到 一个 分割 后退 .

更倾向于采用分体式后背设计。

[ai]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['greɪtə(r)]
I **also** **consider** **it** **more** **advantageous** **,** **as** **,** **being** **joined** **,** **it** **offers** **greater**
我 还 考虑 它 更多的 有利 , 作为 , 存在 加入 , 它 优惠 更大的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

我也认为它更有优势，因为连接在一起后，它能提供更大的阻力。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [prest] ['aʊtwədz] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][saɪd] ,
and **is** **not** **so** **easily** **pressed** **outwards** **on** **the** **sound** **-** **post** **side** **,**
和 是 不是 所以 容易地 按下 向外 在 这 声音 - 邮政 边 ,

而且在音柱侧不容易向外推，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['vaɪə'lɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [kʌt][ɪn][wʌn] [piːs] .
as **is** **the** **case** **with** **violins** **having** **the** **back** **cut** **in** **one** **piece** **.**
作为 是 这 案件 和 小提琴 拥有 这 后退 切 在 一 片 .

例如，小提琴的背板就是一整块切割而成的。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [rɪb][ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr][em] / [em] . [θɪk] ,
The **edges** **of** **the** **mid** **-** **rib** **and** **corners** **should** **be** **4** **m** **/** **m** **.** **thick** **,**
这 边缘 的 这 中 - 肋骨 和 角落 应该 是 4 米 / 米 . 厚的 ,

中肋边缘和边角厚度应为4毫米。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ([fɪg] .
whereas **the** **upper** **and** **lower** **edges** **of** **the** **back** **(** **Fig** **.**
然而 这 上 和 降低 边缘 的 这 后退 (如图 .

而背部的上边缘和下边缘（图）。

[wʌn] [iː] / [iː]) , ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] , [bɪ'kʌm] [wʌn][em] / [em] . ['θɪnə(r)]

1	ee	/	ee	)	,	gradually	decreasing	from	the	corners	,	become	1	m	/	m	.	thinner
1	ee	/	ee	)	,	逐步地	递减	从	这	角落	,	变得	1	米	/	米	.	更薄

.

:

.

1 ee/ee)，从角部逐渐减小，变为 1 m/m。变薄。

[viː] . [ðə; ðɪ] ['beli] .

V	.	THE	BELLY	.
V	.	这	腹部	.

五、腹部。

[ðə; ðɪ] ['beli] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,

The	belly	must	be	composed	of	two	parts	,
这	腹部	必须	是	由	的	二	部分	,

腹部必须由两部分组成，

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [səʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [jɪə(r)] - [rɪŋz]

and	has	to	be	joined	together	so	exactly	that	the	narrow	year	-	rings
和	有	到	是	加入	一起	所以	确切地	那	这	狭窄的	年	-	戒指

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

are	in	the	middle	of	the	same	;
是	在	这	中间	的	这	相同的	;

必须将它们精确地连接在一起，使狭窄的年轮位于同一中心；

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri]

the	outer	ring	which	should	not	be	more	than	2	m	/	m	.	broad	and	very
这	外	戒指	哪个	应该	不是	是	更多的	比	2	米	/	米	.	广阔	和	非常

['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] ,

equally	disposed	,
同样地	处置	,

外环宽度不应超过2毫米，且排列非常均匀。

[meɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] .

may	run	towards	the	edges	.
可能	跑步	向	这	边缘	.

可能会向边缘跑去。

[ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] .

The	edges	must	be	of	the	same	thickness	as	those	of	the	back	.
这	边缘	必须	是	的	这	相同的	厚度	作为	那些	的	这	后退	.

边缘的厚度必须与背面的厚度相同。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪŋ] .

THE	ARCHING	.
这	拱形	.

拱形。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊə(r)]

It	does	not	seem	to	me	probable	that	Stradivarius	acted	without	mature
它	做	不是	似乎	到	我	可能	那	斯特拉迪瓦里	行动	没有	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] ,

deliberation	in	making	the	arch	of	the	back	and	belly	,
审议	在	制作	这	拱	的	这	后退	和	腹部	,

在我看来，斯特拉迪瓦里在制作琴背和琴腹的弧度时，不太可能是未经深思熟虑的。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði][rɪbz] , [vɪz] . :

taken	together	,	of	the	same	height	as	the	ribs	,	viz	.	:
已采取	一起	,	的	这	相同的	高度	作为	这	肋骨	,	即	.	:

整体而言，与肋骨高度相同，即：

- [em] / [em] . ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [meɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [praɪm] .

30	m	/	m	.	;	of	course	,	I	am	speaking	now	of	the	violins	made	during	his	prime	.
-	米	/	米	.	;	的	课程	,	我	是	请讲	现在	的	这	小提琴	制成	期间	他的	主要的	.

30 米/分钟；当然，我现在指的是他鼎盛时期制作的小提琴。

[ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

If	the	back	and	belly	are	placed	one	upon	the	other	,
如果	这	后退	和	腹部	是	放置	一	之上	这	其他	,

如果背部和腹部叠放在一起，

[ðə; ði] [haɪt] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [em] / [em] . , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][daɪ'æmɪtə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] - [em] / [em] . ,

the	height	will	amount	to	30	m	/	m	.	,	the	entire	external	diameter	,	therefore	,	must	be	60	m	/	m	.	,
这	高度	将要	数量	到	-	米	/	米	.	,	这	全部的	外部的	直径	,	所以	,	必须	是	-	米	/	米	.	,

高度将达到 30 米/米，因此，整个外径必须为 60 米/米。

[sɪns] [ðə; ði][rɪbz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

since	the	ribs	,	as	already	stated	,
自从	这	肋骨	,	作为	已经	声明	,

如前所述，由于肋骨

[hæv; həv][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [em] / [em] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

have	a	height	of	30	m	/	m	.	I	am	certainly	of	the	opinion	,
有	一个	高度	的	-	米	/	米	.	我	是	当然	的	这	观点	,

身高30米。我当然认为，

[ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs] [səb'stænʃieɪtɪd] [ðiːz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

that	Stradivarius	substantiated	these	proportions	by	experiments	.
那	斯特拉迪瓦里	已证实	这些	比例	经过	实验	.

斯特拉迪瓦里通过实验证实了这些比例。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sepʃnz] ;

There	are	,	however	,	exceptions	;
那里	是	,	然而	,	例外情况	;

但是，也有例外情况；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] ,

the	greatest	of	the	deviations	from	this	rule	which	has	come	under	my	notice	,
这	最	的	这	偏差	从	这	规则	哪个	有	来	在下面	我的	注意	,

我所注意到的违反这条规则的案例中，最严重的是：

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [laɪn] ['meʒərɪŋ] - [em] / [em] . ,

consisted	in	the	middle	line	measuring	70	m	/	m	.	,
由……组成	在	这	中间	线	测量	-	米	/	米	.	,

由中间线组成，长度为70米/米。

['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði]

reckoning	from	the	upper	edge	of	the	belly	to	the
清算	从	这	上	边缘	的	这	腹部	到	这

从腹部上缘到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] .
lower edge of the back .
降低 边缘 的 这 后退 .

背部下缘。

[nəʊ] [daʊt] , [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] , [meɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
No doubt , this violin , made in 1710 , was an experiment ,
不 怀疑 , 这 小提琴 , 制成 在 - , 曾是 一个 实验 ,

毫无疑问，这把制作于1710年的小提琴是一次实验。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['meʒəmənt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [em] / [em] .
the average measurement being considered to be from 58 to 62 m / m .
这 平均的 测量 存在 经过考虑的 到 是 从 - 到 - 米 / 米 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now and again ,
现在 和 再次 ,

平均测量值在 58 至 62 米/分钟之间。偶尔，

[ˌstrædə'vɛəriəs] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['ləʊə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Stradivarius made the arch lower , whether intentionally or from want of wood ,
斯特拉迪瓦里 制成 这 拱 降低 , 无论 故意 或者 从 想 的 木头 ,

斯特拉迪瓦里将拱形琴身做得更低，无论是有意为之还是由于木材短缺所致。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] .
I am not in a position to say .
我 是 不是 在 一个 位置 到 说 .

我不方便回答。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][rɪbz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['haɪə(r)] ,
In this case he makes the ribs correspondingly higher ,
在 这 案件 他 制作 这 肋骨 相应地 更高 ,

在这种情况下，他会相应地抬高肋骨。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['meʒəmənt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] - [em] / [em] . [ˌstrædə'vɛəriəs]
so that the above - mentioned measurement may still be 60 m / m . Stradivarius
所以 那 这 多于 - 提及 测量 可能 仍然 是 - 米 / 米 . 斯特拉迪瓦里
[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [les] [ðæn; ðən] - [em] / [em] . ,
has also occasionally made the arch of the back less than 15 m / m . ,
有 还 偶尔 制成 这 拱 的 这 后退 较少的 比 - 米 / 米 . ,

因此，上述测量值仍可能为 60 米/米。斯特拉迪瓦里有时也会将琴背的弧度做得小于 15 米/米。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by way of compensation , in this case , has increased the arch of the
和 经过 方式 的 赔偿 , 在 这 案件 , 有 增加 这 拱 的 这
['beli] .
belly .
腹部 .

作为一种补偿，在这种情况下，腹部拱起幅度增大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] ,
I am of opinion , however ,
我 是 的 观点 , 然而 ,

不过，我个人认为：

[ðæt] [ðiːz] [diːvˈɪeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][əˈskraɪbd][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈsperɪmənt][ðæn; ðən][tuː; tə]
that **these** **deviations** **are** **to** **be** **ascribed** **more** **to** **experiment** **than** **to**
那 这些 偏差 是 到 是 归因于 更多的 到 实验 比 到
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

这些偏差更多地是实验的结果，而不是偶然的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He **never** **trusted** **to** **chance** **in** **his** **work** **,**
他 绝不 可信 到 机会 在 他的 工作 ,

他从不把工作交给运气。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [weɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɔːl]
but **in** **the** **most** **careful** **way** **reflected** **upon** **it** **and** **took** **into** **consideration** **all**
但 在 这 最多 小心 方式 反映 之上 它 和 采取 进入 考虑 全部
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
circumstances **in** **connection** **with** **it** **.**
情况 在 联系 和 它 .

但他以最谨慎的态度思考了这件事，并考虑到了与此有关的所有情况。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪn][fɪg] .
The **arch** **given** **as** **an** **example** **in** **Fig** **.**
这 拱 给定 作为 一个 例子 在 如图 .

图 1 中给出的拱形作为示例。

[sɪks] , [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌstrædəˈvɛəriəs][ˌvaɪəˈlɪn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
6 **,** **is** **taken** **from** **a** **Stradivarius** **violin** **of** **the** **year** **1713** **,**
6 , 是 已采取 从 一个 斯特拉迪瓦里 小提琴 的 这 年 - ,

第6行取自一把1713年斯特拉迪瓦里小提琴，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv]['iːkwəl] [haɪt] , [vɪz] . : - [em] / [em]
and **as** **the** **belly** **and** **back** **are** **both** **of** **equal** **height** **,** **viz** **.** **:** **15** **m** **/** **m**
和 作为 这 腹部 和 后退 是 两个都 的 平等的 高度 , 即 . : - 米 / 米
. ,
: **,**
. ,

腹部和背部高度相同，即：15米/米。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [haɪt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] - [em] / [em] .
the **entire** **height** **amounts** **to** **60** **m** **/** **m** **.**
这 全部的 高度 金额 到 - 米 / 米 .

总高度为 60 米/米。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] .
THE **PURFLING** **.**
这 镶边 .

镶边。

[ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [fɔːr][em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ɪz] 1½ [em] / [em] .
The **purfling** **is** **always** **placed** **4** **m** **/** **m** **.** **from** **the** **edge** **and** **is** **1½** **m** **/** **m** **.**
这 镶边 是 总是 放置 4 米 / 米 . 从 这 边缘 和 是 1½ 米 / 米 .
[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

镶边始终距离边缘 4 米，宽度为 1½ 米。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] , [ðə; ði] [tuː] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm]

It	consists	of	three	parts	,	the	two	outermost	of	which	are	prepared	from
它	由	的	三	部分	,	这	二	最外层	的	哪个	是	准备	从

['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] [steɪnd] [blæk] ,

maple	and	stained	black	,
枫	和	染色	黑色的	,

它由三部分组成，其中最外侧的两部分由枫木制成，并染成黑色。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'steɪnd] .

while	the	middle	part	is	made	of	the	same	kind	of	wood	,	but	unstained	.
尽管	这	中间	部分	是	制成	的	这	相同的	种类	的	木头	,	但	未染色	.

中间部分由同一种木材制成，但没有染色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə]

It	is	of	the	utmost	importance	that	the	purfling	should	only	be	inserted	to
它	是	的	这	极致	重要性	那	这	镶边	应该	仅有的	是	插入	到

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

the	depth	of	one	-	third	of	the	thickness	of	the	edges	,
这	深度	的	一	-	第三	的	这	厚度	的	这	边缘	,

至关重要的是，镶边深度只能达到边缘厚度的三分之一。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [edʒ] [wɪl] ['veri] ['iːzəli] [breɪk] [ɒf] .

otherwise	the	edge	will	very	easily	break	off	.
否则	这	边缘	将要	非常	容易地	休息	离开	.

否则边缘很容易断裂。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌstrædə'vɛəriəs] , [wʌn] [faindz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

In	the	work	of	Stradivarius	,	one	finds	continually	on	the	back	,	both	above	and
在	这	工作	的	斯特拉迪瓦里	,	一	发现	持续	在	这	后退	,	两个都	多于	和

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

在斯特拉迪瓦里的作品中，人们经常可以在琴背的上方和下方发现：

[ə; eɪ] [peg] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	peg	of	maple	-	wood	,	by	means	of	which	he	fastened	the	back	to	the
一个	钉子	的	枫	-	木头	,	经过	方法	的	哪个	他	系紧	这	后退	到	这

[blɒk] ,

block	,
堵塞	,

他用一根枫木榫将背板固定在木块上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [peg] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] .

and	the	half	of	this	peg	is	inserted	in	the	purfling	.
和	这	一半	的	这	钉子	是	插入	在	这	镶边	.

将这根木钉的一半插入镶边中。

[ɪn] ['vaɪə'lɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bæk] , [wʌn] [faindz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfəlɪŋ] [ɒn]

In	violins	having	a	divided	back	,	one	finds	another	purfling	on
在	小提琴	拥有	一个	分割	后退	,	一	发现	其他	镶边	在

在背板分叉的小提琴上，人们会发现另一道镶边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['bɒtəm] [blɒk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ,

the	bottom	block	,	along	the	joint	of	the	ribs	,
这	底部	堵塞	,	沿着	这	联合的	的	这	肋骨	,

底部木块，沿着肋骨的连接处，

[bʌt; bət] [wɪð] [bæks] [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['evə(r)] [ə'kɜːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði]

but	with	backs	made	in	one	piece	it	scarcely	ever	occurs	,	because	then	the
但	和	背部	制成	在	一	片	它	几乎	曾经	发生	,	因为	然后	这

['ʌndə(r)][rɪbz] ,

under	ribs	,
在下面	肋骨	,

但如果背部是一体成型的，这种情况几乎不会发生，因为这样一来，下肋骨，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪb] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn][wʌn] [piːs] .

as	far	as	the	middle	rib	,	are	prepared	in	one	piece	.
作为	远的	作为	这	中间	肋骨	,	是	准备	在	一	片	.

中间的肋骨部分，是一整块处理的。

[ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] , [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz]

The	purfling	is	not	to	be	regarded	as	an	embellishment	,	as	many	suppose
这	镶边	是	不是	到	是	认为	作为	一个	装饰	,	作为	许多	认为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

镶边不应被视为装饰，尽管许多人认为它是。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθnz] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

It	considerably	strengthens	the	back	and	the	belly	towards	the	edges	,
它	相当	加强	这	后退	和	这	腹部	向	这	边缘	,

它能显著增强背部和腹部边缘的力量。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beli] ,

and	at	the	same	time	offers	a	protection	,	especially	for	the	belly	,
和	在	这	相同的	时间	优惠	一个	保护	,	尤其	为了	这	腹部	,

[ə'genst] [kræks] ,

against	cracks	,
反对	裂缝	,

同时还能起到保护作用，特别是对腹部，防止皮肤开裂。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [baɪ][æn; ən]

if	the	instrument	,	for	example	,	should	be	opened	for	repairs	by	an
如果	这	乐器	,	为了	例子	,	应该	是	打开	为了	维修	经过	一个

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['wɜːkmən] .

inexperienced	workman	.
缺乏经验	工人	.

例如，如果由经验不足的工人打开乐器进行维修。

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] ,

I	will	even	go	so	far	as	to	assert	that	if	the	purfling	were	not	employed	,
我	将要	甚至	去	所以	远的	作为	到	断言	那	如果	这	镶边	是	不是	受雇	,

我甚至可以断言，如果没有采用镶边，

[əʊld]['vaɪə'lɪn][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbələs] [kræks] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni]['vaɪələnt] [bləʊ] [wʊd]

old	violins	could	not	exist	without	numberless	cracks	,	for	any	violent	blow	would
老的	小提琴	可以	不是	存在	没有	无数	裂缝	,	为了	任何	暴力	吹	会

[kɔːz] [kræks] ,

cause	cracks	,
原因	裂缝	,

老旧的小提琴不可能没有无数裂纹，因为任何一次猛烈的撞击都会造成裂纹。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] ,

without	the	additional	strength	given	by	the	purfling	,
没有	这	额外的	力量	给定	经过	这	镶边	,

如果没有镶边提供的额外强度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] ['kɒstli] ['vaɪə'lɪn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	greater	number	of	old	and	costly	violins	would	come	down	to
和	这	更大的	数字	的	老的	和	昂贵	小提琴	会	来	向下	到

[ˌjuː 'es] [spɔɪlt] ,

us	spoilt	,
我们	被宠坏了	,

这样一来，数量更多的古老而昂贵的提琴就会被损坏，最终流落到我们手中。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dæmɪdʒd] .

or	at	least	damaged	.
或者	在	至少	损坏的	.

或者至少受到了损坏。

[ðə; ði] ['pɜːfəlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['edʒɪz] [get]['brəʊkən] [ɒf] ,

The	purfling	also	has	this	advantage	that	if	perchance	the	edges	get	broken	off	,
这	镶边	还	有	这	优势	那	如果	或许	这	边缘	得到	破碎的	离开	,

镶边还有一个优点，就是万一边缘断裂了，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

they	can	easily	be	replaced	and	the	good	appearance	of	the	instrument
他们	能	容易地	是	替换	和	这	好的	外貌	的	这	乐器

[rɪ'stɔːd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

restored	without	much	trouble	.
恢复	没有	很多	麻烦	.

它们很容易更换，而且无需太多麻烦就能恢复乐器的良好外观。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['wɜːkɪŋ] - [aʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] .

WORKING	-	OUT	THE	THICKNESSES	OF	THE	BELLY	AND	BACK	.
在职的	-	出去	这	厚度	的	这	腹部	和	后退	.

锻炼腹部和背部的赘肉。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ə'maʊnts] [tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði][spɒt]

The	thickness	of	the	breast	in	the	back	amounts	to	4	m	/	m	.	at	the	spot
这	厚度	的	这	胸部	在	这	后退	金额	到	4	米	/	米	.	在	这	点

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][stændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] -

where	the	sound	-	post	stands	and	remains	the	same	to	a	distance	of	50
在哪里	这	声音	-	邮政	站立	和	遗迹	这	相同的	到	一个	距离	的	-

[em] / [em] . [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [blɒk] ,

m	/	m	.	towards	the	bottom	block	,
米	/	米	.	向	这	底部	堵塞	,

后部胸壁厚度在音柱所在位置为 4 米，并向下延伸至底部石块 50 米处保持不变。

[ænd; ənd] - [em] / [em] . [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [blɒk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [tuː; tə][θriː][em] / [em] .

and	60	m	/	m	.	towards	the	upper	block	,	while	it	decreases	to	3	m	/	m	.
和	-	米	/	米	.	向	这	上	堵塞	,	尽管	它	减少	到	3	米	/	米	.

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][rɪb] .

towards	the	middle	rib	.
向	这	中间	肋骨	.

向上块体方向为 60 米/米，向中间肋部方向递减至 3 米/米。

[ðə; ði] [tʃiːks] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [θɪk] .

The	cheeks	must	be	1	to	2	m	/	m	.	thick	.
这	脸颊	必须	是	1	到	2	米	/	米	.	厚的	.

脸颊厚度必须为 1 至 2 毫米。

[ai][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][maɪ'self][baɪ] ['nʌmbələs] ['meʒəm(ə)nts] [ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs]['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd]
I have assured myself by numberless measurements that Stradivarius often changed
我 有 保证 我 经过 无数 测量 那 斯特拉迪瓦里 经常 已更改
[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ;
the thickness of the back ;
这 厚度 的 这 后退 ;

我通过无数次测量证实，斯特拉迪瓦里经常改变琴背的厚度；

[ænd; ənd][hæz; həz]['i:v(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][sɪks][em] / [em] . ,
and has even gone so far as to make it 6 m / m . ,
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 制作 它 6 米 / 米 . ,

甚至已经将其提高到 6 米/米。

[waɪl] [ðə; ði] ['beli] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜ:fɪkt]
while the belly which he made from the soundest and most perfect
尽管 这 腹部 哪个 他 制成 从 这 最响亮的 和 最多 完美的

而他用最健康、最完美的材料制成的肚子，则完美无瑕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʊd] , [wɪð] ['veri] ['i:vnli] [dɪ'spəʊzd] [greɪn] , ['meʒəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæktli] 2½ [em] / [em] .
wood , with very evenly disposed grain , measured always exactly 2½ m / m .
木头 , 和 非常 均匀地 处置 粮食 , 测量 总是 确切地 2½ 米 / 米 .

木材，纹理分布非常均匀，测量结果始终精确为 2½ 米/米。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][ef] - [həʊlz] .
THE F - HOLES .
这 F - 孔 .

f孔。

[ə; eɪ] [wel] - [fɔ:md] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃənd] [ef][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
A well - formed and proportioned F has a great deal to do with
一个 出色地 - 形成 和 比例匀称 F 有 一个 伟大的 交易 到 做 和
[ɪn'hɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
enhancing the appearance of a violin .
增强 这 外貌 的 一个 小提琴 .

形状优美、比例匀称的F音对提升小提琴的外观有很大的影响。

[ðə; ði][ef] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] .
The F represented in Fig .
这 F 代表 在 如图 .

图中所代表的 F。

['sɛvən][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
7 is a most perfect specimen of what it should be .
7 是 一个 最多 完美的 标本 的 什么 它 应该 是 .

7 是它应有的完美典范。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɪg] . ['sɛvən]
Anyone wishing to cut the F - holes in the belly , should take Fig . 7
任何人 祝 到 切 这 F - 孔 在 这 腹部 , 应该 拿 如图 . 7

任何想要在琴身腹部开出F孔的人都应该参考图7。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] / [ə; eɪ][biː; bi][ɪg'zæktli] - [em] / [em] .

and	place	it	in	such	a	way	that	the	line	a	/	a	be	exactly	195	m	/	m	.
和	地方	它	在	这样的	一个	方式	那	这	线	一个	/	一个	是	确切地	-	米	/	米	.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ʌpə(r)] [edʒ] ,

from	the	outer	and	upper	edge	,
从	这	外	和	上	边缘	,

并将其放置成这样，使得线段 a/a 与外侧上边缘的距离正好为 195 米/米。

[ænd; ənd][biː][biː]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] .

and	b	b	almost	upon	the	point	of	the	belly	.
和	b	b	几乎	之上	这	观点	的	这	腹部	.

并且 bb 几乎位于腹部的尖端。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]

This	will	give	the	right	position	of	the	F	-	holes	and	at	the	same	time	the
这	将要	给	这	正确的	位置	的	这	F	-	孔	和	在	这	相同的	时间	这

['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

measurement	of	the	body	.
测量	的	这	身体	.

这样就能确定 F 孔的正确位置，同时也能测量琴身尺寸。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][em] /

The	greatest	width	of	the	opening	of	the	F	-	holes	must	be	6	m	/
这	最	宽度	的	这	开幕	的	这	F	-	孔	必须	是	6	米	/

[em] . [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [ɪk'sɪʒn] [mʌst; məst]['nevə(r)]

m	.	The	width	of	the	breast	between	the	two	upper	excisions	must	never
米	.	这	宽度	的	这	胸部	之间	这	二	上	切除	必须	绝不

[biː; bi]['nærəʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

be	narrower	than	the	width	of	the	bridge	.
是	较窄	比	这	宽度	的	这	桥	.

F孔开口的最大宽度必须为6毫米。两个上部切除口之间的乳房宽度绝不能小于桥的宽度。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [maɪt] [wɪ'ðaʊt]

In	the	accompanying	illustration	these	are	very	wide	apart	and	might	without
在	这	随同	插图	这些	是	非常	宽的	除	和	可能	没有

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [ˌtuː'tuː][em] / [em] . ['nɪərə(r)][tə'geðə(r)] .

disadvantage	be	placed	2	m	/	m	.	nearer	together	.
劣势	是	放置	2	米	/	米	.	更近	一起	.

在附图中，这些点之间的距离非常大，可以将其缩小 2 米/米而不会产生任何不利影响。

[ɒn]['vaɪə'lɪn][weə(r)] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [em] / [em] . ,

On	violins	where	this	distance	of	the	F	-	holes	is	less	than	40	m	/	m	.	,
在	小提琴	在哪里	这	距离	的	这	F	-	孔	是	较少的	比	-	米	/	米	.	,

对于f孔间距小于40米的提琴来说，

['aɪðə(r)][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪs] - [bɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi][kʌt]

either	a	narrower	bridge	must	be	used	or	the	bass	-	bar	must	be	cut
任何一个	一个	较窄	桥	必须	是	用过的	或者	这	低音	-	酒吧	必须	是	切

[aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

out	a	little	,
出去	一个	小的	,

要么使用更窄的琴桥，要么将低音梁稍微削短一些。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [laɪ] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][ef] - [həʊl] .

so	that	the	latter	may	lie	close	on	to	the	upper	F	-	hole	.
所以	那	这	后者	可能	说谎	关闭	在	到	这	上	F	-	洞	.

这样后者就可以靠近上方的 F 孔。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [lobs] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['slɑːntɪd] ['aʊtwədz] [baɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] ,

The	lower	lobes	of	the	F	-	holes	are	always	slanted	outwards	by	Stradivarius	,
这	降低	叶	的	这	F	-	孔	是	总是	倾斜的	向外	经过	斯特拉迪瓦里	,

斯特拉迪瓦里设计的F孔下瓣总是向外倾斜的。

[ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .

thus	presenting	a	more	symmetrical	appearance	.
因此	呈现	一个	更多的	对称的	外貌	.

从而呈现出更加对称的外观。

[bəuθ] [in'siʒən] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['klɪəli] [kʌt] .

Both	incisions	are	small	,	but	clearly	cut	.
两个都	切口	是	小的	,	但	清楚地	切	.

两个切口都很小，但切口清晰。

[eks] . [ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:(r)] .

X	.	THE	BASS	-	BAR	.
X	.	这	低音	-	酒吧	.

X. 低音酒吧。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ef] - [həʊlz][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [aʊt] , [ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] .

After	the	F	-	holes	have	been	cut	out	,	the	bass	-	bar	can	be	fixed	.
后	这	F	-	孔	有	到过	切	出去	,	这	低音	-	酒吧	能	是	固定的	.

开出 f 孔后，就可以固定低音梁了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)] -

It	is	made	of	pine	and	should	be	prepared	in	such	a	way	that	the	year	-
它	是	制成	的	松树	和	应该	是	准备	在	这样的	一个	方式	那	这	年	-

[rɪŋz] [laɪ] [ˌpə:pən'dikjuləli] [tu:; tə][ðə; ði] ['beli] .

rings	lie	perpendicularly	to	the	belly	.
戒指	说谎	垂直	到	这	腹部	.

它由松木制成，制作时应使年轮与腹部垂直。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] - [em] / [em] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	height	of	the	bass	-	bar	under	the	bridge	is	10	m	/	m	.	and	at	the
这	高度	的	这	低音	-	酒吧	在下面	这	桥	是	-	米	/	米	.	和	在	这

[tu:] [endz][fɔ:r][em] / [em] .

two	ends	4	m	/	m	.
二	结束	4	米	/	米	.

桥下低音梁的高度为 10 米，两端的高度为 4 米。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɑ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

The	bass	-	bar	must	be
这	低音	-	酒吧	必须	是

低音炮必须是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[sɪks][em] / [em] . [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['θɪknəs] [baɪ][wʌn][em] / [em] . [tə'wɔ:dz]

6	m	/	m	.	thick	in	the	middle	,	decreasing	in	thickness	by	1	m	/	m	.	towards
6	米	/	米	.	厚的	在	这	中间	,	递减	在	厚度	经过	1	米	/	米	.	向

[ðə; ði][endz] .

the	ends	.
这	结束	.

中间厚 6 米，向两端逐渐变薄，每米减薄 1 米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em] .

The	length	should	be	280	m	/	m	.
这	长度	应该	是	-	米	/	米	.

长度应为 280 米/米。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [gluːd] [ɒn][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] - [em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	bass	-	bar	must	be	glued	on	so	that	it	lies	35	m	/	m	.	from	the
这	低音	-	酒吧	必须	是	胶合	在	所以	那	它	谎言	-	米	/	米	.	从	这

['bɒtəm] [edʒ] [ænd; ənd] - [em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn] .

bottom	edge	and	40	m	/	m	.	from	the	upper	one	.
底部	边缘	和	-	米	/	米	.	从	这	上	一	.

低音梁必须粘合在底边 35 毫米处，距离上边 40 毫米处。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] ,

In	order	to	determine	exactly	the	position	of	the	beam	,
在	命令	到	决定	确切地	这	位置	的	这	光束	,

为了精确确定光束的位置，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [mɑːkt] [æz; əz] - [em] / [em] . [ɒn][ðə; ði]

the	width	of	the	bridge	should	be	precisely	marked	as	40	m	/	m	.	on	the
这	宽度	的	这	桥	应该	是	恰恰	标记	作为	-	米	/	米	.	在	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - [bɑː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd]

inside	of	the	belly	and	the	bass	-	bar	should	then	be	placed	to	coincide
里面	的	这	腹部	和	这	低音	-	酒吧	应该	然后	是	放置	到	重合

[ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði][dʒiː] - [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

exactly	with	the	G	-	foot	of	the	bridge	,
确切地	和	这	G	-	脚	的	这	桥	,

琴桥的宽度应在琴身内侧精确标记为 40 米，然后将低音梁放置在与琴桥 G 脚完全重合的位置。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts]['ʌpə(r)] [end]

giving	it	at	the	same	time	such	a	slanting	position	as	to	bring	its	upper	end
给予	它	在	这	相同的	时间	这样的	一个	斜	位置	作为	到	带来	它是	上	结尾

[wɪ'ðɪn] [fɔːr][ɔː(r)][sɪks][em] / [em] . [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

within	4	or	6	m	/	m	.	of	the	middle	line	of	the	belly	,
之内	4	或者	6	米	/	米	.	的	这	中间	线	的	这	腹部	,

同时使其倾斜，使其上端距离腹部中线4至6米。

[waɪl] [ɪts]['ləʊə(r)][end][ʃʊd; ʃəd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [biː; bi] ['pɜːpəsli] [pleɪst] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]

while	its	lower	end	should	,	on	the	contrary	,	be	purposely	placed	farther	away
尽管	它是	降低	结尾	应该	,	在	这	相反	,	是	故意	放置	更远	离开

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

相反，它的下端应该特意放置在离它更远的地方。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

(	See	illustration	)	.
(	看	插图	)	.

（参见插图）。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] - [bɑː(r)] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] ['tenʃ(ə)n] ,

In	order	that	the	bass	-	bar	may	obtain	the	right	tension	,
在	命令	那	这	低音	-	酒吧	可能	获得	这	正确的	紧张	,

为了使低音梁获得合适的张力，

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['laɪɪŋ][nekst][ðə; ði] ['beli] [mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] [kɜːvd] , [sə'fɪʃntli] [səʊ]

the	side	of	it	lying	next	the	belly	must	be	slightly	curved	,	sufficiently	so
这	边	的	它	说谎	下一个	这	腹部	必须	是	轻微地	弯曲	,	足够	所以

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][endz] ,

for	both	ends	,
为了	两个都	结束	,

贴近腹部的那一侧必须略微弯曲，两端都要弯曲到位。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gluːd] , [tuː; tə][stænd] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː][em] / [em] .

before	they	are	glued	,	to	stand	away	about	2	m	/	m	.
前	他们	是	胶合	,	到	站立	离开	关于	2	米	/	米	.

在粘合之前，保持大约 2 米/毫米的距离。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['gluːɪŋ] , [ðə; ði][endz][mʌst; məst][biː; bi]['fɜːmli] [prest] [daʊn] .

In	the	process	of	glueing	,	the	ends	must	be	firmly	pressed	down	.
在	这	过程	的	胶合	,	这	结束	必须	是	牢牢	按下	向下	.

粘合过程中，必须将两端牢牢压紧。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪs] - [bɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][eit][em] / [em] . ,

The	height	of	the	bass	-	bar	under	the	bridge	should	be	8	m	/	m	.	,
这	高度	的	这	低音	-	酒吧	在下面	这	桥	应该	是	8	米	/	米	.	,

琴桥下方低音梁的高度应为 8 米/米。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][endz][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt][tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

while	at	the	ends	the	measurement	should	amount	to	4	m	/	m	.	It	is
尽管	在	这	结束	这	测量	应该	数量	到	4	米	/	米	.	它	是

['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪs] - [bɑː(r)] ['veəri] [ɪn]

scarcely	necessary	to	remark	that	the	proportions	of	the	bass	-	bar	vary	in
几乎	必要的	到	评论	那	这	比例	的	这	低音	-	酒吧	各不相同	在

['dɪfrənt] ['vaɪə'lɪn] ,

different	violins	,
不同的	小提琴	,

而两端的测量值应为4米/米。毋庸赘言，不同小提琴的低音梁比例各不相同。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] , [haɪ] [ɔː(r)][flæt] , [strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] .

according	as	they	are	smaller	or	larger	,	high	or	flat	,	strong	or	weak	.
根据	作为	他们	是	较小的	或者	更大的	,	高的	或者	平坦的	,	强的	或者	虚弱的	.

根据它们的大小、高低、强弱等特点。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .

A	few	examples	are	given	here	.
一个	很少	示例	是	给定	这里	.

这里举几个例子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

In	a	violin	of	the	ordinary	type	,	no	matter	whether	it	be	large	or	small	,
在	一个	小提琴	的	这	普通的	类型	,	不	事情	无论	它	是	大的	或者	小的	,

普通的小提琴，无论大小，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] ,

the	proportions	will	be	found	to	coincide	with	the	above	statement	,
这	比例	将要	是	成立	到	重合	和	这	多于	陈述	,

所得比例将与上述说法相符。

[waɪl] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑːtʃt] [ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [les] ['slɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [les] ['taɪt(ə)nd] [biːm]

while	a	highly	arched	violin	has	a	less	slanting	and	less	tightened	beam
尽管	一个	高度	拱形	小提琴	有	一个	较少的	斜	和	较少的	收紧	光束

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .

than	the	latter	.
比	这	后者	.

而高拱形小提琴的琴梁倾斜度和紧度则比后者要小。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪknəs] [les] [ðæn; ðən] 1½ [em] / [em] . ,

In	the	case	of	wood	of	a	thickness	less	than	1½	m	/	m	.	,
在	这	案件	的	木头	的	一个	厚度	较少的	比	1½	米	/	米	.	,

对于厚度小于 1½ 米的木材，

[ðə; ði] [biːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][em] / [em] . [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	beam	should	be	1	to	2	m	/	m	.	more	towards	the	interior	,
这	光束	应该	是	1	到	2	米	/	米	.	更多的	向	这	内部的	,

梁的内侧应比外侧大1至2米。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [pleɪst] [frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv][em] / [em] . [mɔː(r)] ['slɑːntɪŋ] ,

and	also	be	placed	from	3	to	5	m	/	m	.	more	slanting	,
和	还	是	放置	从	3	到	5	米	/	米	.	更多的	斜	,

并且放置高度为3至5米，倾斜角度更大。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:][em] / [em] . [θɪkə] .

and	must	in	that	case	also	be	from	1	to	2	m	/	m	.	thicker	.
和	必须	在	那	案件	还	是	从	1	到	2	米	/	米	.	较厚	.

在这种情况下，厚度也必须增加 1 至 2 毫米。

[ə; eɪ][beɪs] - [bɑ:(r)]['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['tenʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][klɪə(r)][təʊn] ,

A	bass	-	bar	under	strong	tension	gives	a	sharp	and	clear	tone	,
一个	低音	-	酒吧	在下面	强的	紧张	给予	一个	锋利的	和	清除	语气	,

低音梁在强张力下会产生清晰明亮的音色。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv] [les] ['tenʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [wʌn] .

while	one	of	less	tension	gives	a	fuller	and	softer	one	.
尽管	一	的	较少的	紧张	给予	一个	更丰满	和	更柔和	一	.

而张力较小的一种则能产生更饱满、更柔软的效果。

[wɪð] [beɪs] - [bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [em] / [em] . ([səʊ] - [kɔ:ld]

With	bass	-	bars	of	the	height	of	12	and	even	15	m	/	m	.	(	so	-	called
和	低音	-	酒吧	的	这	高度	的	-	和	甚至	-	米	/	米	.	(	所以	-	称为

[ə'ku:stɪk] [beɪs] - [bɑ:rz]) , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

acoustic	bass	-	bars	)	,	it	is	not
声学	低音	-	酒吧	)	,	它	是	不是

使用高度为 12 米甚至 15 米的低音炮（所谓的声学低音炮），并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eni] [sək'ses] .

possible	to	achieve	any	success	.
可能的	到	达到	任何	成功	.

有可能取得任何成功。

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][beɪs] - [bɑ:(r)] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

The	fixing	of	the	bass	-	bar	completes	the	interior	construction	of	the	violin	,
这	定影	的	这	低音	-	酒吧	完成	这	内部的	建造	的	这	小提琴	,

低音梁的安装完成，小提琴的内部结构也随之完成。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['glu:ɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [prə'si:did] [wɪð]

and	consequently	the	glueing	-	on	of	the	belly	can	now	be	proceeded	with
和	最后	这	胶合	-	在	的	这	腹部	能	现在	是	继续	和

.

:

.

因此，现在可以进行腹部的粘合工作了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [hed] [ɔ:(r)] [nek] .

THE	HEAD	OR	NECK	.
这	头	或者	脖子	.

头部或颈部。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[eit][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['bju:tɪf(ə)l]['mɒd(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜ:fɪkt]

8	we	have	a	very	beautiful	model	,	representing	as	it	does	a	perfect
8	我们	有	一个	非常	美丽的	模型	,	代表	作为	它	做	一个	完美的

['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] .

specimen	of	Stradivarius	.
标本	的	斯特拉迪瓦里	.

8 我们有一个非常漂亮的模型，因为它完美地展现了斯特拉迪瓦里小提琴的风采。

[ɪts] [fɔ:m] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ɪg'zæktli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

Its	form	can	be	obtained	by	exactly	copying	the	external	outline	and	the
它是	形式	能	是	获得	经过	确切地	复制	这	外部的	大纲	和	这

['meʒəm(ə)nts] [ai] - ['ɛks'vi:] .

measurements	I	-	XV	.
测量	我	-	十五	.

其形状可以通过精确复制外部轮廓和尺寸 I-XV 来获得。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [eit]

The	inner	curve	of	the	head	must	be	worked	out	as	shewn	in	Fig	.	8
这	内	曲线	的	这	头	必须	是	工作	出去	作为	展示	在	如图	.	8

头部的内曲线必须按照图 8 所示的方式计算出来。

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ([fɪg] . [eit][si:]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:r][em] / [em] . [θɪk] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

The	back	at	the	head	(	Fig	.	8	c	)	should	be	4	m	/	m	.	thick	on	the	upper
这	后退	在	这	头	(	如图	.	8	c	)	应该	是	4	米	/	米	.	厚的	在	这	上

[saɪd][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:s] [baɪ][θri:][em] / [em] . [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,

side	and	gradually	increase	by	3	m	/	m	.	towards	the	under	side	,
边	和	逐步地	增加	经过	3	米	/	米	.	向	这	在下面	边	,

头部后侧（图 8c）上部厚度应为 4 毫米，并向下逐渐增加 3 毫米。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['sɛvən][em] / [em] . [ðə; ði][peg] - [həʊlz]

so	that	at	this	point	it	reaches	a	thickness	of	7	m	/	m	.	The	peg	-	holes
所以	那	在	这	观点	它	到达	一个	厚度	的	7	米	/	米	.	这	钉子	-	孔

[mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

must	be	placed	exactly	as	shewn	in	the	model	.
必须	是	放置	确切地	作为	展示	在	这	模型	.

这样一来，此时厚度就达到了7毫米。定位孔的位置必须与模型中所示的完全一致。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔ:t] [hedz] ,

If	they	have	short	heads	,
如果	他们	有	短的	头部	,

如果它们的头比较短，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ə; eɪ][fju:] ['mili-ˌmi:təz] ['nɪərə(r)][tə'geðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][dʒi:]

they	can	be	placed	a	few	millimetres	nearer	together	from	A	to	G
他们	能	是	放置	一个	很少	毫米	更近	一起	从	一个	到	G

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

without	destroying	the	appearance	of	the	instrument	.
没有	摧毁	这	外貌	的	这	乐器	.

在不破坏乐器外观的前提下，可以将 A 到 G 之间的距离缩短几毫米。

[ðə; ði] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][səʊ] ['tʃəʊzn] [ðæt][ðə; ði]

The	wood	for	the	head	and	neck	must	always	be	so	chosen	that	the
这	木头	为了	这	头	和	脖子	必须	总是	是	所以	选定	那	这

[greɪn][ænd; ənd] ['sɜ:fɪs] [laɪ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .

grain	and	surface	lie	horizontally	.
粮食	和	表面	说谎	水平方向	.

琴头和琴颈所用的木材必须选用纹理和表面呈水平方向的木材。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
THE **DIMENSIONS** **,** **LENGTH** **OF** **NECK** **AND** **BODY** **.**
这 方面 , 长度 的 脖子 和 身体 .

尺寸，颈部和身体的长度。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
None **of** **the** **old** **violin** **makers** **have** **attached** **more** **importance** **to** **the** **right**
没有任何 的 这 老的 小提琴 制造商 有 随附的 更多的 重要性 到 这 正确的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ðæn; ðən][ˌstrædə'vɛəriəs] ;
position **of** **the** **F** **-** **holes** **than** **Stradivarius** **;**
位置 的 这 F - 孔 比 斯特拉迪瓦里 ;

在所有古代小提琴制作大师中，没有谁比斯特拉迪瓦里更重视 f 孔的正确位置；

[hens] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]
hence **we** **gather** **that** **he** **fully** **recognised** **the** **importance** **of** **the** **dimensions**
因此 我们 收集 那 他 完全 已确认 这 重要性 的 这 方面
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
of **the** **body** **,**
的 这 身体 ,

由此可见，他充分认识到人体尺寸的重要性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪə'lɪn][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['meʒəmənt] [ɪz] [rɪ'teɪnd]
and **in** **his** **violins** **we** **always** **find** **that** **the** **same** **measurement** **is** **retained**
和 在 他的 小提琴 我们 总是 寻找 那 这 相同的 测量 是 保留
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] .
between **the** **interior** **incision** **of** **the** **F** **-** **holes** **and** **the** **upper** **edge** **.**
之间 这 内部的 切口 的 这 F - 孔 和 这 上 边缘 .

在他的小提琴中，我们总是发现 f 孔内部切口与上边缘之间的尺寸保持不变。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
We **shall** **see** **later** **on** **the** **great** **advantages** **that** **would** **accrue** **to** **the** **musician** **,**
我们 将 看 之后 在 这 伟大的 优势 那 会 累积 到 这 音乐家 ,

我们稍后将看到音乐家将获得的巨大优势。

[ɪf] [ɔːl][ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
if **all** **violin** **makers** **would** **observe** **the** **same** **rules** **in** **the** **adjustment** **of** **the**
如果全部 小提琴 制造商 会 观察 这 相同的 规则 在 这 调整 的 这
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions **.**
方面 .

如果所有小提琴制作师在调整尺寸时都能遵守相同的规则。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [hæv; həv]
I **repeatedly** **have**
我 反复 有

我反复有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] ,
cut **off** **the** **necks** **of** **hundreds** **of** **violins** **,**
切 离开 这 脖子 的 数百 的 小提琴 ,

砍断了数百把小提琴的琴颈，

[ænd; ənd][baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	by	correcting	the	proportions	have	made	the	possessors	of	them
和	经过	纠正	这	比例	有	制成	这	拥有者	的	他们

[ɪn'taɪəli] [kən'tentɪd] .

entirely	contented	.
完全	满足	.

通过调整比例，使拥有它们的人完全满意。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz] [drʌdʒ] [ɒn] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [prə'pɔːʃənd]

How	many	a	student	has	drudged	on	through	life	with	a	badly	proportioned
如何	许多	一个	学生	有	苦役	在	通过	生活	和	一个	糟糕	比例匀称

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

有多少学生一生都在忍受着不合身的乐器?

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	in	consequence	has	never	succeeded	in	obtaining	that	certainty	on	his
和	在	结果	有	绝不	成功了	在	获得	那	肯定	在	他的

['ɪnstrəmənt] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['dɪlɪdʒəntli]['strɪv(ə)n] .

instrument	after	which	he	has	diligently	striven	.
乐器	后	哪个	他	有	勤勉地	努力	.

因此，他一直努力争取的，却始终未能获得对其文书的确定性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['entə(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .

We	must	now	,	however	,	enter	rather	more	into	particulars	.
我们	必须	现在	,	然而	,	进入	相当	更多的	进入	细节	.

然而，现在我们必须更深入地探讨一些细节。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evriwʌn] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [pruːv]

I	hope	that	what	is	to	follow	,	may	enable	everyone	to	judge	and	prove
我	希望	那	什么	是	到	跟随	,	可能	使能够	每个人	到	法官	和	证明

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

我希望接下来发生的事情，能够让每个人都能自行判断和验证。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz][ðə; ði] [kə'rekt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɔː(r)][nɒt] .

whether	his	violin	has	the	correct	dimensions	or	not	.
无论	他的	小提琴	有	这	正确的	方面	或者	不是	.

他的小提琴尺寸是否符合标准。

[wiː; wi] [wɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ək'septɪd] [baɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] ([siː] [fɪg] .

We	will	adhere	to	the	measurement	accepted	by	Stradivarius	(	see	Fig	.
我们	将要	粘着	到	这	测量	公认	经过	斯特拉迪瓦里	(	看	如图	.

我们将遵循斯特拉迪瓦里认可的测量方法（见图）。

[wʌn][ə; eɪ][ə; eɪ][ə; eɪ]) ,

1	a	a	a	)	,
1	一个	一个	一个	)	,

1 aaa) ,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] - [em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ef]

which	is	exactly	195	m	/	m	.	from	the	upper	edge	to	the	incision	of	the	F
哪个	是	确切地	-	米	/	米	.	从	这	上	边缘	到	这	切口	的	这	F

- [həʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

从上边缘到F孔切口的距离正好是195毫米。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['meʒəmənt] .

and	call	it	the	normal	measurement	.
和	称呼	它	这	普通的	测量	.

并将其称为正常测量值。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

From	this	we	learn	that	the	length	of	the	neck	,	that	is	to	say	,
从	这	我们	学习	那	这	长度	的	这	脖子	,	那	是	到	说	,

由此我们得知，脖子的长度，也就是说，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] ([ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] -

the	distance	from	the	lower	edge	of	the	nut	(	the	point	where	the	finger	-
这	距离	从	这	降低	边缘	的	这	坚果	(	这	观点	在哪里	这	手指	-

[bɔːd] [bɪ'gɪnz]) [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] ([biː][biː]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli] - [em]

board	begins	)	to	the	upper	edge	of	the	belly	(	b	b	)	should	be	exactly	130	m
木板	开始	)	到	这	上	边缘	的	这	腹部	(	b	b	)	应该	是	确切地	-	米

/ [em] . ,

/	m	.	,
/	米	.	,

从琴枕下边缘（指板开始的位置）到琴体上边缘（bb）的距离应该正好是 130 毫米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	the	whole	length	of	the	body	should	bear	the	same	proportion	to
和	这	所有的	长度	的	这	身体	应该	熊	这	相同的	部分	到

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	length	of	the	neck	,
这	长度	的	这	脖子	,

身体的整体长度与颈部的长度应保持相同的比例。

[æz; əz] - [em] / [em] . [beəz] [tuː; tə] - [em] / [em] . , [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ,

as	195	m	/	m	.	bears	to	130	m	/	m	.	,	or	to	put	it	still	more	plainly	,
作为	-	米	/	米	.	熊	到	-	米	/	米	.	,	或者	到	放	它	仍然	更多的	显然	,

195米/分钟与130米/分钟的关系，或者更直白地说，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [leŋθs] , ['neɪmli] - [em] / [em] . , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd]

if	we	take	the	total	of	the	two	lengths	,	namely	325	m	/	m	.	,	and	divide
如果	我们	拿	这	全部的	的	这	二	长度	,	即	-	米	/	米	.	,	和	划分

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][faɪv] ,

it	by	five	,
它	经过	五	,

如果我们把这两个长度的总和，即 325 米/米，除以五，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] [ænd; ənd]

the	length	of	the	body	should	be	equal	to	three	of	these	parts	and
这	长度	的	这	身体	应该	是	平等的	到	三	的	这些	部分	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	of	the	neck	to	two	of	them	.
那	的	这	脖子	到	二	的	他们	.

身体的长度应等于这些部分的三个之和，颈部的长度应等于其中两个之和。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['bɒdi] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv]

Should	a	violin	have	a	longer	or	shorter	body	measure	than	that	given	above
应该	一个	小提琴	有	一个	更长	或者	较短	身体	措施	比	那	给定	多于

,

,

,

如果小提琴的琴身尺寸比上述尺寸长或短，

[ðə; ði] [nek] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ,

the	neck	must	still	be	in	proportion	with	it	of	two	to	three	,
这	脖子	必须	仍然	是	在	部分	和	它	的	二	到	三	,

颈部与身体的比例仍应为二比三。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['meʒə(r)] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [pɑːts] ,

that	is	to	say	,	if	the	whole	measure	be	divided	into	five	parts	,
那	是	到	说	, 如果	这	所有的	措施	是	分割	进入	五	部分	,

也就是说，如果将整个量规分成五份，

[tuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːts] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

two	of	such	parts	will	give	the	length	of	the	neck	.
二	的	这样的	部分	将要	给	这	长度	的	这	脖子	.

这两个部分相加即可得出脖子的长度。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] , [kə'rekt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

By	these	means	,	correct	dimensions	will	be	obtained	,
经过	这些	方法	,	正确的	方面	将要	是	获得	,

通过这些方法，可以获得正确的尺寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	a	performer	will	easily	accustom	himself	to	the	proportionate	position	of
和	一个	演员	将要	容易地	习惯	他自己	到	这	成比例的	位置	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

表演者很容易就能适应颈部的正确比例位置。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][əb'teɪn] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	forthwith	obtain	certainty	of	execution	.
和	立即	获得	肯定	的	执行	.

并立即确保执行。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi] [kə'rekt] , [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [wɪl]

If	only	the	proportion	of	the	neck	to	the	body	be	correct	,	a	performer	will
如果	仅有的	这	部分	的	这	脖子	到	这	身体	是	正确的	,	一个	演员	将要

['skeəsli] ['nəʊtɪs] ,

scarcely	notice	,
几乎	注意	,

如果颈部与身体的比例正确，表演者几乎不会注意到任何细微差别。

['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [nʌt][ɪz][faɪv][tuː; tə] -

whether	the	whole	measure	from	the	bridge	to	the	upper	nut	is	5	to	10
无论	这	所有的	措施	从	这	桥	到	这	上	坚果	是	5	到	-

[em] / [em] . [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] .

m	/	m	.	longer	or	shorter	.
米	/	米	.	更长	或者	较短	.

从琴桥到上弦枕的总长度是长 5 到 10 米，还是短 5 到 10 米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] ;

Great	care	must	be	taken	in	placing	the	upper	end	of	the	finger	-	board	;
伟大的	关心	必须	是	已采取	在	放置	这	上	结尾	的	这	手指	-	木板	;

放置指板上端时必须格外小心；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

it	should	be	placed	exactly	at	right	angles	with	the	under	curve	of	the	head
它	应该	是	放置	确切地	在	正确的	角度	和	这	在下面	曲线	的	这	头

([ə; eɪ]) ,

(	a	)	,
(	一个	)	,

它应该与头部的下弧线（a）完全成直角放置，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

a	point	which	is	often	paid	very	little	attention	to	,
一个	观点	哪个	是	经常	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	,

这一点常常被人们忽视。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

and	yet	is	one	which	is	of	the	utmost	importance	.
和	然而	是	一	哪个	是	的	这	极致	重要性	.

然而，这却是至关重要的一件事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [nʌt] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] ([ə; eɪ]) ,

For	instance	,	if	the	upper	nut	be	placed	too	far	beyond	the	angle	(	a	)	,
为了	实例	, 如果	这	上	坚果	是	放置	也	远的	超过	这	角度	(	一个	)	,	

例如，如果上螺母的位置超出角度 (a) 太远，

[ðə; ði][hænd][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [stretʃt] ['bækwədz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	hand	must	of	necessity	be	stretched	backwards	in	an	uncomfortable	position	,
这	手	必须	的	必要性	是	拉伸	向后	在	一个	不舒服	位置	,

手必然要以不舒服的姿势向后伸展，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪl] [fɔ:l] [tu:] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] .

or	the	fingers	will	fall	too	high	upon	the	strings	.
或者	这	手指	将要	落下	也	高的	之上	这	字符串	.

否则手指会落在琴弦的太高位置。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [nʌt] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:] [ləʊ] ,

On	the	other	hand	,	if	the	nut	be	placed	too	low	,
在	这	其他	手	, 如果	这	坚果	是	放置	也	低的	,	

另一方面，如果螺母放得太低，

[ðə; ði][hænd][hæz; həz][nəʊ]['sɜ:t(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	hand	has	no	certain	position	upon	the	curve	of	the	neck	,
这	手	有	不	肯定	位置	之上	这	曲线	的	这	脖子	,

手在颈部曲线上没有固定的位置。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪl] [pleɪ] [flæt][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] .

and	consequently	will	play	flat	in	the	first	position	and	sharp	in	the	third	.
和	最后	将要	玩	平坦的	在	这	第一的	位置	和	锋利的	在	这	第三	.

因此，在第一把位会下得平直，在第三把位会下得尖锐。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æməˌtʃʊr] ,

It	has	often	been	said	to	me	by	musicians	,	and	especially	amateurs	,
它	有	经常	到过	说	到	我	经过	音乐家	,	和	尤其	业余爱好者	,

音乐家，尤其是业余音乐家，经常对我说：

[ðæt] [ðeə(r)]['vaɪə'lɪn] [pleɪd] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][flæt][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][wʌnz] ,

that	their	violins	played	sharp	in	the	first	position	and	flat	in	the	higher	ones	,
那	他们的	小提琴	玩	锋利的	在	这	第一的	位置	和	平坦的	在	这	更高	一个	,

他们的小提琴在第一把位音调偏高，在高把位音调偏低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] .

and	the	contrary	also	has	often	come	under	my	notice	.
和	这	相反	还	有	经常	来	在下面	我的	注意	.

我也经常注意到相反的情况。

[ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	sole	cause	of	these	imperfections	is	the	disproportionate	relation	in	the
这	唯一	原因	的	这些	瑕疵	是	这	不成比例的	关系	在	这

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] ,

length	of	the	body	and	the	neck	,
长度	的	这	身体	和	这	脖子	,

这些缺陷的唯一原因是身体和颈部的长度比例失调。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌt] ,

for	whatever	may	be	the	distance	between	the	bridge	and	the	nut	,
为了	任何	可能	是	这	距离	之间	这	桥	和	这	坚果	,

[ˈweðə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,

whether	long	or	short	,
无论	长的	或者	短的	,

无论琴桥和琴枕之间的距离是长是短，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [təʊnz] [ðəmˈselvz] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz]

the	position	of	the	different	tones	themselves	is	exactly	determined	by	the	laws
这	位置	的	这	不同的	音调	他们自己	是	确切地	决定	经过	这	法律

[ɒv; əv] [əˈkuːstɪks] ,

of	acoustics	,
的	声学	,

不同音调的位置完全由声学定律决定。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [strɪŋ] .

and	always	remains	in	the	same	relation	to	the	vibrating	string	.
和	总是	遗迹	在	这	相同的	关系	到	这	振动	细绳	.

并且始终与振动的琴弦保持相同的关系。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [fɪg] .

I	have	given	in	Fig	.
我	有	给定	在	如图	.

我在图中给出了。

- [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [strɪŋ] ,

12	the	exact	position	of	the	tones	on	the	A	-	string	,
-	这	精确的	位置	的	这	音调	在	这	一个	-	细绳	,

12. A弦上各个音符的确切位置，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈmeʒəmənt] [ɒv; əv] - [em] / [em] . [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] .

according	to	the	normal	measurement	of	325	m	/	m	.	given	above	.
根据	到	这	普通的	测量	的	-	米	/	米	.	给定	多于	.

根据上述325米/米的正常测量值。

[ðə; ði] [fɜːst] [təʊn] [pleɪd] ([biː] [flæt]) [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

The	first	tone	played	(	B	flat	)	is	always	exactly	the	eighteenth	part	of	the	whole
这	第一的	语气	玩	(	B	平坦的	)	是	总是	确切地	这	第十八	部分	的	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

length	of	the	string	from	the	nut	to	the	bridge	;
长度	的	这	细绳	从	这	坚果	到	这	桥	;

弹奏的第一个音（降B）总是正好是琴弦从琴枕到琴桥总长度的十八分之一；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [təʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [təʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

the	second	tone	is	the	eighteenth	part	from	the	first	tone	,	and	so	on	.
这	第二	语气	是	这	第十八	部分	从	这	第一的	语气	,	和	所以	在	.

第二个音是第一个音的第十八分之一，依此类推。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)] - [bɔːd] [ɪz] - [em] / [em] . [lɒŋ] ,

If	the	finger	-	board	is	268	m	/	m	.	long	,
如果	这	手指	-	木板	是	-	米	/	米	.	长的	,

如果指板长度为 268 米，

[ðə; ði] [haɪ] [i:][ɒn][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

the	high	E	on	the	A	-	string	will	coincide	with	the	lower	end	of	the	same	.
这	高的	E	在	这	一个	-	细绳	将要	重合	和	这	降低	结尾	的	这	相同的	.

A弦上的高音E将与同一根弦的低音端重合。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] [tu:] [lɒŋ]

The	above	-	mentioned	imperfection	is	also	caused	by	the	neck	being	either	too	long
这	多于	-	提及	缺陷	是	还	导致	经过	这	脖子	存在	任何一个	也	长的

[ɔ:(r)] [tu:] [ʃɔ:t] ;

or	too	short	;
或者	也	短的	;

上述缺陷也是由于颈部过长或过短造成的;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] [ə; eɪ] [pə'fɔ:mə(r)] [wʊd] [pleɪ] [tu:] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	the	first	case	a	performer	would	play	too	sharp	in	the	third	position	,
在	这	第一的	案件	一个	演员	会	玩	也	锋利的	在	这	第三	位置	,

第一种情况下，演奏者在第三把位演奏得过于尖锐。

[ænd; ənd] [tu:] [flæt] [ɪn]

and	too	flat	in
和	也	平坦的	在

而且太平坦了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['sekənd] ; [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pə'zɪʃnz] ['ɔ:lsəʊ] ,

the	second	;	in	the	higher	positions	also	,
这	第二	;	在	这	更高	职位	还	,

第二；在更高的职位上也是如此，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

he	would	have	difficulty	in	finding	the	correct	place	for	the	fingers	.
他	会	有	困难	在	寻找	这	正确的	地方	为了	这	手指	.

他很难找到手指的正确放置位置。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] [ænd; ənd] [nʌt] .

THE	FINGER	-	BOARD	AND	NUT	.
这	手指	-	木板	和	坚果	.

指板和琴枕。

[bəuθ] [ði:z] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] ([fɪg] . -) .

Both	these	portions	of	the	instrument	must	be	made	of	ebony	(	Fig	.	12	)	.
两个都	这些	部分	的	这	乐器	必须	是	制成	的	乌木	(	如图	.	-	)	.

乐器的这两个部分都必须用乌木制成（图 12）。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] [ɪz] [glu:d] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]

Before	the	finger	-	board	is	glued	,	the	surfaces	to	be	joined	must	be	made
前	这	手指	-	木板	是	胶合	,	这	表面	到	是	加入	必须	是	制成

[pə'tɪkjələli] [smu:ð] .

particularly	smooth	.
特别	光滑的	.

在粘合指板之前，需要粘合的表面必须变得特别光滑。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [em] / [em] . [ɪn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l][saɪz] ,

The	length	is	268	m	/	m	.	in	an	instrument	of	normal	size	,
这	长度	是	-	米	/	米	.	在	一个	乐器	的	普通的	尺寸	,

在正常尺寸的仪器中，长度为268米。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

and	in	those	which	are	longer	and	shorter	,	the	necessary	proportion	is	easily	determined	.
和	在	那些	哪个	是	更长	和	较短	,	这	必要的	部分	是	容易地	决定	.

而对于较长或较短的物体，所需的比例很容易确定。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end] , [nɪə(r)][ðə; ði][nʌt] , [ɪz] - [em] / [em] . ,

The	width	of	the	upper	end	,	near	the	nut	,	is	24	m	/	m	.	,
这	宽度	的	这	上	结尾	,	靠近	这	坚果	,	是	-	米	/	米	.	,

靠近螺母的上端宽度为 24 毫米。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ˌaɪ 'ti:] ['meʒəz] - [em] / [em] .

while	at	the	lower	end	it	measures	45	m	/	m	.
尽管	在	这	降低	结尾	它	措施	-	米	/	米	.

而其下限为 45 米/米。

[ðə; ði] [kɜ:v] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	curve	at	the	nut	should	be	the	same	as	the	curve	of	the	bridge	,
这	曲线	在	这	坚果	应该	是	这	相同的	作为	这	曲线	的	这	桥	,

琴枕处的弧度应该与琴桥的弧度相同。

[ðə; ði] ['θɪknəs] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][faɪv][em] / [em] . [waɪlst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['leŋθweɪz] ,

the	thickness	being	from	4	to	5	m	/	m	.	Whilst	the	centre	of	the	finger	-	board	should	form	a	straight	line	lengthways	,
这	厚度	存在	从	4	到	5	米	/	米	.	而	这	中心	的	这	手指	-	木板	应该	形式	一个	直的	线	纵向	,

厚度为4至5毫米。指板中心应沿长度方向形成一条直线。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɒləʊd] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][i:] - [strɪŋ] ['i:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [em] / [em] . ,

it	must	be	hollowed	out	under	the	E	-	string	equally	to	the	depth	of	1	m	/	m	.	,
它	必须	是	空心的	出去	在下面	这	E	-	细绳	同样地	到	这	深度	的	1	米	/	米	.	,

必须在E弦下方挖空，深度为1米/米。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] [tu:; tə] 1½ [em] / [em] . ,

and	under	the	G	-	string	to	1½	m	/	m	.	,
和	在下面	这	G	-	细绳	到	1½	米	/	米	.	,

在丁字裤下方至 1½ 米/米处。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] .

in	order	to	prevent	the	jarring	and	rattling	of	the	strings	.
在	命令	到	防止	这	刺耳的	和	嘎嘎作响	的	这	字符串	.

为了防止琴弦发出嘎嘎声和震动声。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][faɪv][em] / [em] . [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ænd; ənd] [fɔ:r][em] / [em] . [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] .

The	thickness	of	the	nut	must	be	5	m	/	m	.	on	the	under	side	and	4	m	/	m	.	on	the	upper	.
这	厚度	的	这	坚果	必须	是	5	米	/	米	.	在	这	在下面	边	和	4	米	/	米	.	在	这	上	.

螺母底部厚度必须为 5 毫米，顶部厚度必须为 4 毫米。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['aʊtə(r)] [strɪŋ] - [gru:vz] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] - [tu:; tə]

The	distance	between	the	two	outer	string	-	grooves	must	be	from	16	to
这	距离	之间	这	二	外	细绳	-	凹槽	必须	是	从	-	到

- [em] / [em] . [ðə; ði] [strɪŋz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [nʌt] ([ə; eɪ]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][i:] ,

18	m	/	m	.	The	strings	lie	at	the	nut	(	a	)	in	the	case	of	E	,
-	米	/	米	.	这	字符串	说谎	在	这	坚果	(	一个	)	在	这	案件	的	E	,

两个外侧弦槽之间的距离必须在 16 到 18 毫米之间。琴弦位于琴枕 (a) 处，以 E 弦为例。

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][di:] - [strɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ½ [em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] -

A	,	and	D	-	strings	at	a	distance	of	½	m	/	m	.	from	the	finger	-
一个	,	和	D	-	字符串	在	一个	距离	的	½	米	/	米	.	从	这	手指	-

[bɔ:d] , [ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] [wʌn][em] / [em] .

board	,	the	G	-	string	1	m	/	m	.
木板	,	这	G	-	细绳	1	米	/	米	.

弦和 D 弦距离指板 ½ 米，G 弦距离指板 1 米。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] , [ɪz] - [em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði]

The	thickness	of	the	neck	,	including	the	finger	-	board	,	is	18	m	/	m	.	at	the
这	厚度	的	这	脖子	,	包括	这	手指	-	木板	,	是	-	米	/	米	.	在	这

['ʌpə(r)] [kɜ:v] ([fɪg] .

upper	curve	(	Fig	.
上	曲线	(	如图	.

琴颈（包括指板）的厚度在上部曲线处为 18 毫米（图 1）。

8b [ai] .) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪz] , [ænd; ənd] - [em] / [em] . [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]

8b	I	.	)	for	a	hand	of	ordinary	size	,	and	24	m	/	m	.	at	the	lower
8b	我	.	)	为了	一个	手	的	普通的	尺寸	,	和	-	米	/	米	.	在	这	降低

[kɜ:v] ([fɪg] .

curve	(	Fig	.
曲线	(	如图	.

8b I.) 对于普通大小的手，以及 24 m/m。在下曲线处（图。

8b [ˌaɪ 'aɪ]) ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪknəs] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

8b	II	)	;	but	this	thickness	can	be	altered	according	to	the	wish	of	the
8b	二	)	;	但	这	厚度	能	是	已修改	根据	到	这	希望	的	这

[pə'fɔ:mə(r)] .

performer	.
演员	.

8b II)；但这种厚度可以根据表演者的意愿进行改变。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

THE	POSITION	OF	THE	NECK	.
这	位置	的	这	脖子	.

颈部的位置。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][mʌst; məst][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	neck	of	the	violin	must	be	regulated	according	to	the
这	脖子	的	这	小提琴	必须	是	受监管	根据	到	这

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] .

width	of	the	finger	-	board	.
宽度	的	这	手指	-	木板	.

小提琴的琴颈长度必须根据指板的宽度进行调整。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [ə'baʊt] ['sɛvən][em] / [em] .

It	must	be	cut	about	7	m	/	m	.
它	必须	是	切	关于	7	米	/	米	.

必须切掉大约 7 米/毫米。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][rɪˈkwaɪəd] , [wen] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
longer than the length required , when in position ,
更长 比 这 长度 必需的 , 什么时候 在 位置 ,

就位后长度超过所需长度

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪnˈsɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] ;
in order to allow for its insertion in the block ;
在 命令 到 允许 为了 它是 插入 在 这 堵塞 ;

为了能够将其插入模块中;

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [frɒm; frəm][ðə; ði][nʌt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʃʊd; ʃəd] [ˈmeʒə(r)]
the entire length of the neck from the nut to the end should measure
这 全部的 长度 的 这 脖子 从 这 坚果 到 这 结尾 应该 措施
- [em] / [em] . [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈdjuːli] [əˈreɪndʒd] ,
135 m / m . When this has been duly arranged ,
- 米 / 米 . 什么时候 这 有 到过 正式地 安排 ,

从琴枕到琴颈末端的整个长度应为 135 毫米。当这一切安排妥当后，

[ðə; ði] [nek] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blɒk] .
the neck can be fitted into the block .
这 脖子 能 是 适配 进入 这 堵塞 .

颈部可以装入缸体中。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [ˌiːlɒŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð]
The small semi - circular elongation of the back of the violin , in common with
这 小的 半 - 圆 伸长 的 这 后退 的 这 小提琴 , 在 常见的 和
[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [blɒk] ,
the upper block ,
这 上 堵塞 ,

小提琴背板上与上部琴块相连的那个小小的半圆形延伸部分，

[sɜːrvz] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
serves principally to support the neck and keep it in position ,
服务 主要 到 支持 这 脖子 和 保持 它 在 位置 ,

主要作用是支撑颈部并使其保持在正确的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [həʊld] .
at the same time giving the performer a correct hold .
在 这 相同的 时间 给予 这 演员 一个 正确的 抓住 .

同时给予表演者正确的握姿。

[ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] - [bɔːd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,
The finger - board having been glued to the neck ,
这 手指 - 木板 拥有 到过 胶合 到 这 脖子 ,

指板已粘在琴颈上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
it is of the utmost importance that the latter should be fitted in very carefully ,
它 是 的 这 极致 重要性 那 这 后者 应该 是 适配 在 非常 小心 ,

后者必须非常仔细地安装，这一点至关重要。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtruːd] [faɪv][em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeli] ([fɪg] .
so that it protrude 5 m / m . from the belly (Fig .
所以 那 它 突出 5 米 / 米 . 从 这 腹部 (如图 .

使其从腹部突出 5 米（图）。

8e) .
8e) .
8e) .

8e)。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][ə; eɪ]
If the gauge be placed on the centre of the finger - board in the line a a
如果 这 测量 是 放置 在 这 中心 的 这 手指 - 木板 在 这 线 一个 一个
([fɪg] .
(Fig .
(如图 .

如果将量规放置在指板中心线上的 aa 处（图 1）。

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ]) , [ðə; ði][end][ə; eɪ] ([fɪg] . [naɪn] ,
I and II) , the end a (Fig . 9 ,
我 和 二) , 这 结尾 一个 (如图 . 9 ,

I 和 II），结束 a（图 9，

[θɜːd] [pleɪt]) [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst]
third plate) should fall exactly on the line of connection between the innermost
第三 盘子) 应该 落下 确切地 在 这 线 的 联系 之间 这 最内层
[ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz] ,
excisions of the F - holes ,
切除 的 这 F - 孔 ,

第三块板）应该正好落在F孔最内侧切口之间的连接线上，

['hævɪŋ] [ɪts]['sentə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stændz] ,
having its centre under the place where the bridge stands ,
拥有 它是 中心 在下面 这 地方 在哪里 这 桥 站立 ,

其中心位于桥梁所在位置下方

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] [meɪ] [ɪg'zæktli][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
so that the finger - board may exactly coincide with the measure .
所以 那 这 手指 - 木板 可能 确切地 重合 和 这 措施 .

这样指板就可以与测量结果完全吻合。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] ,
This arrangement gives us not only the correct position of the finger - board ,
这 安排 给予 我们 不是 仅有的 这 正确的 位置 的 这 手指 - 木板 ,
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
but also ,
但 还 ,

这种布置不仅能使指板处于正确的位置，而且，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [em] / [em] . ,
as we shall see later on , the right height of the bridge , 35 m / m . ,
作为 我们 将 看 之后 在 , 这 正确的 高度 的 这 桥 , - 米 / 米 . ,

正如我们稍后将看到的，桥梁的合适高度为 35 米。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪt] .
and also the suitable position of the strings according to their height .
和 还 这 合适的 位置 的 这 字符串 根据 到 他们的 高度 .

以及根据琴弦高度确定合适的琴弦位置。

[ðə; ði] ['meʒəmənt] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪdʒ] ([fɪg] . [naɪn]) , [vɪz] . :
The measurement marked upon the gauge (Fig . 9) , viz . :
这 测量 标记 之上 这 测量 (如图 . 9) , 即 . :

量规上标记的测量值（图 9）为：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ([bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nʌt]) [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	a	(	beginning	of	the	nut	)	as	far	as	the	upper	edge	of	the
从	一个	(	开始	的	这	坚果	)	作为	远的	作为	这	上	边缘	的	这

['beli] [bi:] ([end][ɒv; əv][ðə; ði] [nek]) [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] ([pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ])

belly	b	(	end	of	the	neck	)	and	thence	to	a	(	place	of	the	bridge	)
腹部	b	(	结尾	的	这	脖子	)	和	因此	到	一个	(	地方	的	这	桥	)

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['præktɪkl]

must	be	in	such	proportion	to	one	another	as	to	give	the	violin	practical
必须	是	在	这样的	部分	到	一	其他	作为	到	给	这	小提琴	实际的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] [brɪdʒ] .

dimensions	and	height	of	bridge	.
方面	和	高度	的	桥	.

从琴枕的起点（a）到琴身的上缘（b）（琴颈的末端），再到琴桥的位置（a），各部分之间的比例必须恰当，才能使小提琴具有实用的尺寸和琴桥的高度。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [teɪl] - [pi:s] ([fɪg] . -) .

THE	TAIL	-	PIECE	(	Fig	.	11	)	.
这	尾巴	-	片	(	如图	.	-	)	.

尾部（图 11）。

[ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][təʊn] ,

This	part	of	the	instrument	exercises	a	great	influence	on	the	tone	,
这	部分	的	这	乐器	练习	一个	伟大的	影响	在	这	语气	,

乐器的这一部分对音色有很大的影响。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

although	the	fact	is	doubted	by	a	great	many
虽然	这	事实	是	怀疑	经过	一个	伟大的	许多

尽管许多人对此事实表示怀疑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pə'fɔrmə-z] .

performers	.
表演者	.

表演者。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['bri:fli] ['demənstreɪt] [maɪ][aɪ'dɪə][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	will	endeavour	to	briefly	demonstrate	my	idea	upon	the	subject	.
我	将要	努力	到	简要地	证明	我的	主意	之上	这	主题	.

我将尝试简要地阐述我对这个问题的看法。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ðæt]

I	would	remark	in	reference	to	the	shape	and	size	of	the	tail	-	piece	that
我	会	评论	在	参考	到	这	形状	和	尺寸	的	这	尾巴	-	片	那

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [kɜ:v] [mʌst; məst][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	upper	curve	must	resemble	the	curve	of	the	bridge	.
这	上	曲线	必须	类似	这	曲线	的	这	桥	.

关于尾板的形状和尺寸，我想指出，其上部的曲线必须与琴桥的曲线相似。

[ðə; ði]['semi] - ['sɜ:kjələ(r)] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][end][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst]

The	semi	-	circular	ridge	at	the	upper	end	is	called	the	saddle	and	must
这	半	-	圆	岭	在	这	上	结尾	是	称为	这	鞍	和	必须

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə'baʊt][wʌn][em] / [em] . [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd] ['mu:vəbl] [end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] -

project	about	1	m	/	m	.	The	upper	and	movable	end	of	the	tail	-
项目	关于	1	米	/	米	.	这	上	和	活动	结尾	的	这	尾巴	-

[pi:s] [ɪz][nɒt] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

piece	is	not	arranged	at	right	angles	with	the	middle	line	of	the	same	,
片	是	不是	安排	在	正确的	角度	和	这	中间	线	的	这	相同的	,

上端的半圆形凸脊称为鞍部，其突出长度应约为1米。尾部的上端和可移动端与尾部的中线并非呈直角。

[bʌt; bət][in'klain][ə'baʊt] 1½ [em] / [em] . [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] .

but	inclines	about	1½	m	/	m	.	towards	the	G	-	string	.
但	斜坡	关于	1½	米	/	米	.	向	这	G	-	细绳	.

但向 G 弦方向倾斜约 1½ 米。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['bæləns] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

This	is	done	in	order	to	balance	,	so	to	speak	,
这	是	完毕	在	命令	到	平衡	,	所以	到	说话	,

这样做是为了达到某种平衡。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]

the	crooked	position	of	the	tail	-	piece	which	has	been	occasioned	by	the
这	歪	位置	的	这	尾巴	-	片	哪个	有	到过	引发	经过	这

['greɪtə(r)]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][i:] - [strɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] ,

greater	tension	of	the	E	-	string	in	comparison	with	the	G	-	string	,
更大的	紧张	的	这	E	-	细绳	在	比较	和	这	G	-	细绳	,

由于E弦的张力比G弦大，导致尾板位置歪斜。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)]

and	also	to	keep	the	upper	edge	of	the	tail	-	piece	parallel	with	the	upper
和	还	到	保持	这	上	边缘	的	这	尾巴	-	片	平行线	和	这	上

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

edge	of	the	bridge	,
边缘	的	这	桥	,

同时，还要保持尾板上边缘与琴桥上边缘平行。

[wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	very	necessary	to	the	elegant	appearance	of	the	lower	portion	of	the
哪个	是	非常	必要的	到	这	优雅的	外貌	的	这	降低	部分	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

这对于小提琴下部优雅的外观来说非常必要。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [in'siʒən] [fɔ:(r); fə(r)][dʒi:][ænd; ənd][i:] - [strɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em]

The	space	between	the	incisions	for	G	and	E	-	strings	should	be	30	m	/	m
这	空间	之间	这	切口	为了	G	和	E	-	字符串	应该	是	-	米	/	米

.

:

.

G弦和E弦切口之间的间距应为30毫米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	length	of	the	strings	below	the	bridge	from	the	upper	edge	of	the
这	长度	的	这	字符串	以下	这	桥	从	这	上	边缘	的	这

[seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em] / [em] . ,

same	to	the	saddle	on	the	tail	-	piece	should	be	55	m	/	m	.	,
相同的	到	这	鞍	在	这	尾巴	-	片	应该	是	-	米	/	米	.	,

琴桥下方琴弦的长度，从琴桥上缘到尾弦板上的弦鞍，应为 55 毫米。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haɪ] [i:] . [ɪf] [ðə; ði]

and	then	the	A	-	string	behind	the	bridge	will	give	the	high	E	.	If	the
和	然后	这	一个	-	细绳	在后面	这	桥	将要	给	这	高的	E	.	如果	这

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

proportion	of	the	tail	-	piece	to	the	bridge	be	changed	,
部分	的	这	尾巴	-	片	到	这	桥	是	已更改	,

然后，琴桥后面的A弦会发出高音E。如果改变尾板与琴桥的比例，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

['leŋθənd] [ɔ:(r)] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ɔ:(r)][smɔ:lə(r)][teɪl] - [pi:s] [wɪð] [ðə; ði]

lengthened	or	shortened	by	the	use	of	a	larger	or	smaller	tail	-	piece	with	the
加长	或者	缩短	经过	这	使用	的	一个	更大的	或者	较小的	尾巴	-	片	和	这

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] ['fɑ:snə(r)] ,

same	length	of	the	tail	-	piece	fastener	,
相同的	长度	的	这	尾巴	-	片	紧固件	,

通过使用长度相同的尾管固定件，并更换更大或更小的尾管，来加长或缩短琴弦长度。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ænd; ənd]

the	tension	of	the	strings	also	becomes	altered	,	and	the	tone	and
这	紧张	的	这	字符串	还	变成	已修改	,	和	这	语气	和

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] ['fektɪd] .

vibrations	are	thereby	affected	.
振动	是	从而	做作的	.

琴弦的张力也会随之改变，从而影响音色和振动。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

[ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	tail	-	piece	is	so	constructed	that	the	portion	of	the	A	-	string	behind	the
这	尾巴	-	片	是	所以	建造	那	这	部分	的	这	一个	-	细绳	在后面	这

[brɪdʒ] [gɪvz] [ef] ,

bridge	gives	F	,
桥	给予	F	,

尾部的结构使得琴桥后面的 A 弦部分发出 F 音，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɪŋz] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['slækən] ,

the	other	strings	must	also	be	correspondingly	slackened	,
这	其他	字符串	必须	还	是	相应地	松弛	,

其他弦也必须相应地放松。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['ri:tʃɪz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	the	tension	of	a	string	reaches	not	only	from	the	bridge	to	the
为了	这	紧张	的	一个	细绳	到达	不是	仅有的	从	这	桥	到	这

[nʌt] [æz; əz] ['meni] [sə'pəʊz] ,

nut	as	many	suppose	,
坚果	作为	许多	认为	,

琴弦的张力并非像许多人认为的那样只从琴桥延伸到琴枕，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][peg] .

but	from	the	tail	-	piece	to	the	peg	.
但	从	这	尾巴	-	片	到	这	钉子	.

但从尾部到弦轴。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
In consequence of this ,
在 结果 的 这 ,

因此，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] ['les(ə)nd]
the pressure of the strings on the instrument can be increased or lessened
这 压力 的 这 字符串 在 这 乐器 能 是 增加 或者 减少
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [teɪl] - [piːs] ,
by means of a longer or shorter tail - piece ,
经过 方法 的 一个 更长 或者 较短 尾巴 - 片 ,

通过更换更长或更短的尾弦，可以增加或减少琴弦对乐器的压力。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['mɒdɪfaɪd] .
whereby the tone is correspondingly modified .
由此 这 语气 是 相应地 修改的 .

由此，音调也相应改变。

[ðə; ði] [gʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] - [piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] 1½ [tuː; tə]
The gut for the tail - piece should be from 1½ to
这 肠道 为了 这 尾巴 - 片 应该 是 从 1½ 到

尾管的管径应为 1½ 至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌtuː'tuː][em] / [em] . [θɪk] .
2 m / m . thick .
2 米 / 米 . 厚的 .

2米厚。

[ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [təʊn] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The before - mentioned variations of tone can also be obtained by the
这 前 - 提及 变体 的 语气 能 还 是 获得 经过 这
['leŋkθənɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - [piːs] .
lengthening or shortening of the gut of the tail - piece .
延长 或者 缩短 的 这 肠道 的 这 尾巴 - 片 .

上述音色的变化也可以通过延长或缩短尾管的肠线来实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小提琴及其制作艺术：斯特(The violin and the art of its construction a)

[ðə; ði][rest] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gʌt] ['pɑːsɪz] ,

The	rest	,	over	which	the	gut	passes	,
这	休息	,	超过	哪个	这	肠道	通过	,

其余部分，肠道会经过这些部分。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][biː; bi] - [em] / [em] . [lɒŋ] [baɪ][faɪv][em] / [em] . [waɪd] ,

must	be	made	of	ebony	and	be	40	m	/	m	.	long	by	5	m	/	m	.	wide	,
必须	是	制成	的	乌木	和	是	-	米	/	米	.	长的	经过	5	米	/	米	.	宽的	,

必须用乌木制成，长40米，宽5米。

[ænd; ənd][mʌst; məst][raɪz][θriː][em] / [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beli] .

and	must	rise	3	m	/	m	.	from	the	belly	.
和	必须	上升	3	米	/	米	.	从	这	腹部	.

必须从腹部向上上升 3 米/分钟。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gʌt] ['pɑːsɪz] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] ,

The	button	,	round	which	the	gut	passes	,	must	also	be	made	of	ebony	,
这	按钮	,	圆形的	哪个	这	肠道	通过	,	必须	还	是	制成	的	乌木	,

肠子绕过的纽扣也必须用乌木制成。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [blɒk] .

and	has	to	be	inserted	into	the	centre	of	the	lower	block	.
和	有	到	是	插入	进入	这	中心	的	这	降低	堵塞	.

必须将其插入下部模块的中心。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][pegz] .

THE	PEGS	.
这	钉子	.

钉子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['ebəni] ,

These	are	generally	made	of	ebony	,
这些	是	一般来说	制成	的	乌木	,

这些通常由乌木制成，

[ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	care	must	be	taken	that	they	are	inserted	exactly	in	the	places
和	关心	必须	是	已采取	那	他们	是	插入	确切地	在	这	地方

[mɑːkt] [ɪn][fɪg] . [eit] .

marked	in	Fig	.	8	.
标记	在	如图	.	8	.

必须注意将它们准确地插入图 8 中标记的位置。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pegz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	distance	of	the	pegs	from	the	upper	edge	of	the	outer	side	of	the
这	距离	的	这	钉子	从	这	上	边缘	的	这	外	边	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] [hed] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [em] / [em] .

violin	head	should	not	be	more	than	10	m	/	m	.
小提琴	头	应该	不是	是	更多的	比	-	米	/	米	.

琴轴到琴头外侧上边缘的距离不应超过 10 米。

[ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pegz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [pɑːs] ,

The	holes	in	the	pegs	,	through	which	the	strings	pass	,
这	孔	在	这	钉子	,	通过	哪个	这	字符串	经过	,

琴弦穿过的弦轴上的孔，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌtuːˈtuː] [em] / [em] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

should	be	2	m	/	m	.	from	the	inside	of	the	head	.
应该	是	2	米	/	米	.	从	这	里面	的	这	头	.

应距离头部内侧 2 米。

[ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pegz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]

The	outer	ends	of	the	pegs	should	be	level	with	the	sides	of	the	head
这	外	结束	的	这	钉子	应该	是	等级	和	这	侧面	的	这	头

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈslaɪtli] [ˈraʊndɪd] [ɒf] .

and	be	slightly	rounded	off	.
和	是	轻微地	圆润	离开	.

钉子的外端应与头部侧面齐平，并略呈圆形。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [brɪdʒ] ([fɪg] . -) .

THE	BRIDGE	(	Fig	.	10	)	.
这	桥	(	如图	.	-	)	.

桥梁（图 10）。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [em] / [em] . [waɪd] [ænd; ənd] - [em] / [em] . [haɪ] ,

The	bridge	is	made	of	maple	and	should	be	40	m	/	m	.	wide	and	35	m	/	m	.	high	,
这	桥	是	制成	的	枫	和	应该	是	-	米	/	米	.	宽的	和	-	米	/	米	.	高的	,

这座桥由枫木制成，宽40米，高35米。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr] [em] / [em] . [θɪk] ,

at	the	bottom	it	should	be	4	m	/	m	.	thick	,
在	这	底部	它	应该	是	4	米	/	米	.	厚的	,

底部厚度应为4毫米。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] 1½ [em] / [em] . [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] 9½ [em] / [em] . ([fɪg] .

on	the	top	1½	m	/	m	.	The	width	of	the	feet	is	not	to	exceed	9½	m	/	m	.	(	Fig	.
在	这	顶部	1½	米	/	米	.	这	宽度	的	这	脚	是	不是	到	超过	9½	米	/	米	.	(	如图	.

顶部高度为 1½ 米。脚的宽度不得超过 9½ 米。（图）

- [ə; eɪ]) .

10	a	)	.
-	一个	)	.

10 a)。

[ðə; ði] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɪgˈzæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeli] [ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sləʊpt] [səˈfɪʃntli] ,

The	feet	must	be	fitted	exactly	to	the	belly	and	towards	the	back	should	be	sloped	sufficiently	,
这	脚	必须	是	适配	确切地	到	这	腹部	和	向	这	后退	应该	是	倾斜的	足够	,

脚部必须与腹部完全贴合，并且向后倾斜的角度要足够大。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [fɔ:m] [æn; ən][ɪg'zækt] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [wɪð]

so	that	on	the	lower	side	of	the	bridge	they	form	an	exact	right	-	angle	with
所以	那	在	这	降低	边	的	这	桥	他们	形式	一个	精确的	正确的	-	角度	和

[ðə; ði]['sentə(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] .

the	centre	line	of	the	belly	.
这	中心	线	的	这	腹部	.

这样，在桥的下侧，它们与腹部的中心线形成一个精确的直角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]['paʊdə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [tʃɔ:k] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [brɪdʒ]

It	is	advisable	to	powder	the	feet	a	little	with	chalk	to	prevent	the	bridge
它	是	建议	到	粉末	这	脚	一个	小的	和	粉笔	到	防止	这	桥

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['i:zəli] [dɪs'pleɪst] [æz; əz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

from	being	so	easily	displaced	as	would	otherwise	be	the	case	.
从	存在	所以	容易地	流离失所	作为	会	否则	是	这	案件	.

建议在脚上轻轻涂抹一些粉笔，以防止脚桥轻易移位，否则可能会发生这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n]

The	feet	of	the	bridge	should	stand	exactly	on	the	line	of	connection	between
这	脚	的	这	桥	应该	站立	确切地	在	这	线	的	联系	之间

[ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] - [həʊlz] ([fɪg] .

the	notches	of	the	F	-	holes	(	Fig	.
这	缺口	的	这	F	-	孔	(	如图	.

桥的支脚应该正好位于 F 孔凹槽之间的连接线上（图 1）。

['sɛvən][ə; eɪ][ə; eɪ]) [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

7	a	a	)	and	at	an	equal	distance	from	them	on	either	side	.
7	一个	一个	)	和	在	一个	平等的	距离	从	他们	在	任何一个	边	.

7 aa)，并且与它们两侧的距离相等。

[ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][i:][ænd; ənd][dʒi:] - [strɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] -

The	notches	on	the	bridge	for	the	E	and	G	-	strings	are	to	be	34
这	缺口	在	这	桥	为了	这	E	和	G	-	字符串	是	到	是	-

[em] / [em] . [ə'pɑ:t] .

m	/	m	.	apart	.
米	/	米	.	除	.

琴桥上 E 弦和 G 弦的凹槽间距为 34 毫米。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][i:] - [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:r][em] / [em] .

The	lower	end	of	the	E	-	string	should	not	be	more	than	4	m	/	m	.
这	降低	结尾	的	这	E	-	细绳	应该	不是	是	更多的	比	4	米	/	米	.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [məʊst] ,

from	the	finger	-	board	at	the	very	most	,
从	这	手指	-	木板	在	这	非常	最多	,

E弦的下端距离指板的距离最多不应超过4毫米。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:] - [strɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][em] / [em] . , [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔ:(r)] .

that	of	the	G	-	string	about	6	m	/	m	.	,	but	never	more	.
那	的	这	G	-	细绳	关于	6	米	/	米	.	,	但	绝不	更多的	.

丁字裤的长度约为 6 米/毫米，但绝不会超过这个长度。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]

The	height	of	the	strings	is	,	however	,	very	often	adjusted	to	the	wish	of
这	高度	的	这	字符串	是	,	然而	,	非常	经常	调整	到	这	希望	的

[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] .

the	performer	.
这	演员	.

然而，琴弦的高度通常会根据演奏者的意愿进行调整。

[her] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɔ:lweɪz] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['meʒəm(ə)nts] [ɒn][hɪz; ɪz]

Herr	Joachim	,	the	great	violinist	,	always	adopts	the	above	measurements	on	his
先生	约阿希姆	,	这	伟大的	小提琴手	,	总是	领养	这	多于	测量	在	他的

['vaɪə'lɪn] .

violins	.
小提琴	.

伟大的小提琴家约阿希姆先生总是按照上述尺寸来制作他的小提琴。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɑ:tʃt] [ˌvaɪə'lɪn] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['flætə(r)][wʌn] ,

A	highly	arched	violin	does	not	require	so	high	a	bridge	as	a	flatter	one	,
一个	高度	拱形	小提琴	做	不是	要求	所以	高的	一个	桥	作为	一个	奉承	一	,

高拱形小提琴不需要像平弓小提琴那样高的琴桥。

[waɪlst] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['beli] [ni:dz] [ə; eɪ] [θɪkə] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]

whilst	an	instrument	with	a	thin	belly	needs	a	thicker	bridge	than	one	of
而	一个	乐器	和	一个	薄的	腹部	需求	一个	较厚	桥	比	一	的

[strɒŋgə(r)] [meɪk] .

stronger	make	.
更强	制作	.

而琴身较薄的乐器则需要比琴身较厚的乐器更厚的琴桥。

[ði:z] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ['veri] [prɪ'saɪsli] ,

These	proportions	must	be	carried	out	very	precisely	,
这些	比例	必须	是	携带	出去	非常	恰恰	,

这些比例必须非常精确地执行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɔ:(r)] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

as	well	as	the	measurements	with	regard	to	the	hardness	or	softness	of
作为	出色地	作为	这	测量	和	看待	到	这	硬度	或者	柔软	的

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	wood	and	the	strength	or	weakness	of	the	bridge	.
这	木头	和	这	力量	或者	弱点	的	这	桥	.

以及对木材的硬度或软度和桥梁的强度或强度的测量。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bi:; bi] [θɪk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [ə'bʌv] ,

If	the	bridge	be	thick	below	and	thin	above	,
如果	这	桥	是	厚的	以下	和	薄的	多于	,

如果桥梁下部厚上部薄，

[ðə; ði] [təʊn] [wɪl] [bi:; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]

the	tone	will	be	clearer	than	it	would	be	if	these	conditions	were
这	语气	将要	是	更清晰	比	它	会	是	如果	这些	状况	是

[rɪ'vɜ:st] .

reversed	.
反转	.

如果情况反过来，语气就会更加清晰。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bi:; bi] [kʌt] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] ,

If	the	heart	in	the	bridge	be	cut	rather	small	and	high	up	,
如果	这	心	在	这	桥	是	切	相当	小的	和	高的	向上	,

如果桥上的心形图案切得比较小且位置较高，

[ðə; ði] [təʊn] [ɪz] ['rendəd] ['hɑ:də(r)] ,

the	tone	is	rendered	harder	,
这	语气	是	渲染	更难	,

语气变得更加强硬。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɑ:t] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [təʊn] ['fʊlə(r)] .

a	large	heart	cut	in	the	surface	of	the	bridge	will	make	the	tone	fuller	.
一个	大的	心	切	在	这	表面	的	这	桥	将要	制作	这	语气	更丰满	.

在琴桥表面切出一个大的心形，可以使音色更加饱满。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɑːd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beli] [ni'sesi,teit, nə-] [sɒft] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ]

The	use	of	hard	wood	for	the	belly	necessitates	soft	wood	for	the	bridge
这	使用	的	难的	木头	为了	这	腹部	需要	柔软的	木头	为了	这	桥

,

,

,

琴身腹部使用硬木，因此琴桥部分必须使用软木。

[ænd; ənd] ['luːsli] [greɪnd] [ænd; ənd] [sɒft] [wʊd] [niːdz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	loosely	grained	and	soft	wood	needs	a	hard	wood	for	the	latter	.
和	松散地	颗粒状	和	柔软的	木头	需求	一个	难的	木头	为了	这	后者	.

而纹理松散、质地较软的木材则需要用硬木来加工。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst] .

THE	SOUND	-	POST	.
这	声音	-	邮政	.

音响站。

[ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][paɪn] ;

The	sound	-	post	must	be	made	of	pine	;
这	声音	-	邮政	必须	是	制成	的	松树	;

音柱必须用松木制作;

[ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beli] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['θɪknəs] [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks][em] /

in	a	violin	with	a	belly	of	normal	thickness	its	diameter	should	be	6	m	/
在	一个	小提琴	和	一个	腹部	的	普通的	厚度	它是	直径	应该	是	6	米	/

[em] . [ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ][ɪts][jɪə(r)] - [rɪŋz] [æn; ən][eɪdʒ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [j'iəz] .

m	.	and	show	by	its	year	-	rings	an	age	from	10	to	12	years	.
米	.	和	展示	经过	它是	年	-	戒指	一个	年龄	从	-	到	-	年	.

一把琴身厚度正常的提琴，其直径应为 6 毫米，并且从其年轮可以看出琴龄在 10 到 12 年之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪkə] ['beli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][wʌn][em] / [em] .

With	a	thicker	belly	it	should	be	made	about	1	m	/	m	.
和	一个	较厚	腹部	它	应该	是	制成	关于	1	米	/	米	.

如果肚子较厚，则应制作约 1 米/毫米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[les] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

less	in	diameter	.
较少的	在	直径	.

直径较小。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃeɪpt] [səʊ] [ðæt] [bəuθ][endz][ɪg'zæktli][fɪt][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	must	also	be	shaped	so	that	both	ends	exactly	fit	the	arch	of	the
它	必须	还	是	形状	所以	那	两个都	结束	确切地	合身	这	拱	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

它还必须设计成两端与小提琴的弧度完全吻合的形状。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	sound	-	post	has	been	placed	in	position	,
什么时候	这	声音	-	邮政	有	到过	放置	在	位置	,

当音柱放置到位后，

[ɪts][jɪə(r)] - [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd]

its	year	-	rings	should	be	at	right	angles	with	those	of	the	belly	,	and
它是	年	-	戒指	应该	是	在	正确的	角度	和	那些	的	这	腹部	,	和

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

furthermore	,
此外	,

它的年轮应该与腹部的年轮成直角，此外，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['beli] ½ [em] / [em] .

it	should	be	of	such	a	height	as	to	raise	the	belly	½	m	/	m	.
它	应该	是	的	这样的	一个	高度	作为	到	增加	这	腹部	½	米	/	米	.

它的高度应该使腹部抬高½米。

[ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] ['beli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]

The	sound	-	post	must	be	placed	upon	the	belly	under	the	outer	edge	of
这	声音	-	邮政	必须	是	放置	之上	这	腹部	在下面	这	外	边缘	的

[ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	E	-	string	foot	of	the	bridge	,
这	E	-	细绳	脚	的	这	桥	,

音柱必须放置在琴身腹部，位于琴桥E弦琴脚外缘下方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [frɒm; frəm][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][em] / [em] . ['nɪərə(r)][ðə; ði]

but	it	should	rest	upon	the	back	from	2	to	4	m	/	m	.	nearer	the
但	它	应该	休息	之上	这	后退	从	2	到	4	米	/	米	.	更近	这

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

但它应该靠在距离中心 2 至 4 米的背面。

[ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] -

In	its	normal	position	the	sound	-	post	must	be	placed	nearer	to	the	tail	-
在	它是	普通的	位置	这	声音	-	邮政	必须	是	放置	更近	到	这	尾巴	-

[piːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][əˈbaʊt] 2½ [em] / [em] . ,

piece	than	the	bridge	by	about	2½	m	/	m	.	,
片	比	这	桥	经过	关于	2½	米	/	米	.	,

正常情况下，音柱必须比琴桥更靠近尾部约 2½ 毫米。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] .

that	is	to	say	,	by	about	the	thickness	of	the	belly	.
那	是	到	说	,	经过	关于	这	厚度	的	这	腹部	.

也就是说，大约是肚子那么厚。

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)]['eni]['ʌðə(r)][təʊn][ðæn; ðən][ðæt] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] -

If	one	wishes	to	procure	any	other	tone	than	that	obtained	by	the	above	-
如果	一	愿望	到	采购	任何	其他	语气	比	那	获得	经过	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

mentioned	position	,
提及	位置	,

如果想要获得除上述位置所获得的音调之外的任何其他音调，

[ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['ɔːltəd] , [æt; ət][məʊst] , [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][em] /

the	latter	should	not	be	altered	,	at	most	,	by	more	than	1	to	2	m	/
这	后者	应该	不是	是	已修改	,	在	最多	,	经过	更多的	比	1	到	2	米	/

[em] .

m	.
米	.

后者最多不应改变 1 至 2 米/米。

[ə; eɪ] [saʊnd] - [pəʊst]['əʊnli] ½ [em] / [em] . [lɒŋgə(r)] , ['rendəz] [ðə; ði][təʊn] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

A	sound	-	post	only	½	m	/	m	.	longer	,	renders	the	tone	sharper	and	thinner	,
一个	声音	-	邮政	仅有的	½	米	/	米	.	更长	,	渲染	这	语气	更锐利	和	更薄	,

音柱仅延长½毫米，就会使音色更尖锐、更纤细。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][təʊn] [bɪ'kʌmz] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]

while	if	it	be	approached	nearer	the	bridge	,	the	tone	becomes	clearer	and
尽管	如果	它	是	接近	更近	这	桥	,	这	语气	变成	更清晰	和

[mɔː(r)][ə'kjuːt] .

more	acute	.
更多的	急性	.

而如果靠近桥面，音色就会变得更清晰、更尖锐。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][biː; bi] [muːvd] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

If	the	sound	-	post	be	moved	more	towards	the	centre	of	the	instrument	,
如果	这	声音	-	邮政	是	已搬	更多的	向	这	中心	的	这	乐器	,

如果将音柱向乐器中心更靠近一些，

[ðə; ði][dʒiː] - [strɪŋ] [saʊndz] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][iː] - [strɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	G	-	string	sounds	clearer	and	firmer	,	but	the	E	-	string	on	the	other
这	G	-	细绳	声音	更清晰	和	更坚固	,	但	这	E	-	细绳	在	这	其他

[hænd] [grəuz] ['slækə(r)][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] ;

hand	grows	slacker	and	softer	;
手	生长	懒汉	和	更柔和	;

G弦的声音听起来更清晰、更有力，而E弦则变得松弛、更柔和；

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ɪts]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][wʌn][em] / [em] .

if	the	sound	-	post	be	moved	from	its	normal	position	about	1	m	/	m	.
如果	这	声音	-	邮政	是	已搬	从	它是	普通的	位置	关于	1	米	/	米	.

['fɜːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

further	below	the	bridge	,
更远	以下	这	桥	,

如果将音柱从其正常位置向下移动约 1 米，使其位于桥梁下方，

[ðə; ði] [təʊn] [wɪl] [biː; bi] [s'ɒftɐ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔː(r)] ['mʌfld] .

the	tone	will	be	softer	,	but	at	the	same	time	more	muffled	.
这	语气	将要	是	更柔和	,	但	在	这	相同的	时间	更多的	闷音	.

音调会更柔和，但同时也会更闷。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːn] ['veri] ['strɒŋli] [ɔːl] [pəˈfɔrməz] , ['weðə(r)] [prəˈfeʃənlz] [ɔː(r)] ['æməˌtʃʊr] ,

I	should	like	to	warn	very	strongly	all	performers	,	whether	professionals	or	amateurs	,
我	应该	喜欢	到	警告	非常	强烈	全部	表演者	,	无论	专业人士	或者	业余爱好者	,

我在此郑重警告所有表演者，无论是专业人士还是业余爱好者：

[ə'genst] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst][ɔː(r)][ðə; ði]

against	attempting	to	alter	the	position	of	either	the	sound	-	post	or	the
反对	尝试	到	改变	这	位置	的	任何一个	这	声音	-	邮政	或者	这

[brɪdʒ] [ðəm'selvz] ,

bridge	themselves	,
桥	他们自己	,

禁止试图改变音柱或琴桥本身的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wɪl] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][biː; bi] ['endləs] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [liːd] [tuː; tə]

for	such	attempts	will	in	most	cases	be	endless	,	and	very	seldom	lead	to
为了	这样的	尝试	将要	在	最多	案例	是	无尽的	,	和	非常	很少	带领	到

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

the	desired	end	.
这	想要的	结尾	.

因为这样的尝试在大多数情况下都是无休止的，而且很少能达到预期的结果。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'djuːs] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

I	could	adduce	proofs	of	this	in	many	cases	,
我	可以	引	证明	的	这	在	许多	案例	,

我可以在很多情况下提供证据来证明这一点。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] ['əʊnli][wʌn][hɪə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

but	I	will	give	only	one	here	by	way	of	example	.
但	我	将要	给	仅有的	一	这里	经过	方式	的	例子	.

但我在这里只举一个例子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [əʊl] [bʊl] [hu:] ,

The	celebrated	violinist	Ole	Bull	who	,
这	著名	小提琴手	奥莱	公牛	WHO	,

著名小提琴家奥勒·布尔，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

after	the	loss	of	all	his	property	in	America	in	the	year	1860	,
后	这	损失	的	全部	他的	财产	在	美国	在	这	年	-	,

1860年，他在美国的财产全部损失殆尽。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn]['hænəʊvə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

took	up	his	residence	with	me	in	Hanover	,	could	not	play	for	an	hour
采取	向上	他的	住宅	和	我	在	汉诺威	,	可以	不是	玩	为了	一个	小时

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他搬来和我一起住在汉诺威，我们却连一个小时都陪不上玩。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

without	experimenting	with	his	violin	,
没有	实验	和	他的	小提琴	,

没有对他的小提琴进行任何尝试，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

it	having	become	a	perfect	passion	with	him	to	be	always	altering	the	position
它	拥有	变得	一个	完美的	热情	和	他	到	是	总是	改变	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] - [pəʊst] .

of	the	bridge	and	the	sound	-	post	.
的	这	桥	和	这	声音	-	邮政	.

不断改变琴桥和音柱的位置成了他的一大爱好。

[ɪn'di:d] , [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts]['ɒf(ə)n]['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Indeed	,	these	experiments	often	lasted	until	quite	a	short	time	before	the	beginning
的确	,	这些	实验	经常	持续	直到	相当	一个	短的	时间	前	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

of	a	concert	,
的	一个	音乐会	,

事实上，这些实验通常持续到音乐会开始前不久。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n][ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz]

and	usually	ended	with	a	malediction	on	himself	and	his	otherwise
和	通常	结束	和	一个	诅咒	在	他自己	和	他的	否则

['preʃəs] “ [dʒoʊsɛfi] ” (['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gwɑ:'niəriəs] [del] -) .

precious	“	Josephi	”	(	Joseph	Guarnerius	del	Gesù	)	.
宝贵的	“	约瑟菲	”	(	约瑟夫	瓜内留斯	del	-	)	.

通常以诅咒自己和他原本珍爱的“约瑟夫”（约瑟夫·瓜内里乌斯·德尔·杰苏）而告终。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [rɪ'sɜːtʃɪz] [baɪ][dɪnt]

I	must	confess	that	I	learned	a	great	deal	from	his	many	researches	by	dint
我	必须	承认	那	我	学习	一个	伟大的	交易	从	他的	许多	研究	经过	凹痕

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

我必须承认，我通过观察从他的众多研究中学到了很多东西。

[wen] [əʊl] [bʊl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn]['hænəʊvə(r)][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

When	Ole	Bull	was	playing	at	the	Theatre	in	Hanover	in	cold	weather	,
什么时候	奥莱	公牛	曾是	玩耍	在	这	剧院	在	汉诺威	在	寒冷的	天气	,

当奥勒·布尔在汉诺威剧院演出时，天气很冷。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][ef] - [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

he	always	breathed	a	few	times	into	the	F	-	holes	of	his	violin	before	the
他	总是	呼吸	一个	很少	时代	进入	这	F	-	孔	的	他的	小提琴	前	这

['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ,

curtain	rose	,
窗帘	玫瑰	,

幕布拉开前，他总会对着小提琴的F孔吹几口气。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

in	order	to	warm	the	air	in	the	interior	of	the	instrument	,
在	命令	到	温暖的	这	空气	在	这	内部的	的	这	乐器	,

为了加热仪器内部的空气，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [spəʊk] ['betə(r)] .

as	he	was	of	opinion	that	in	consequence	the	violin	spoke	better	.
作为	他	曾是	的	观点	那	在	结果	这	小提琴	辐	更好的	.

他认为，正因如此，小提琴的音色才更加优美动听。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .

He	may	have	been	right	.
他	可能	有	到过	正确的	.

他或许是对的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [iː] - [strɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] ['pɒkɪt] ['djʊərɪŋ] [wet] ['weðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	also	carried	E	-	strings	in	his	waist	-	coat	pocket	during	wet	weather	,	because
他	还	携带	E	-	字符串	在	他的	腰部	-	外套	口袋	期间	湿的	天气	,	因为

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,

he	maintained	,
他	维持	,

下雨天，他还会在背心口袋里放一些防雷管，因为他认为

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ðeɪ] [ðen] ['lɑːstɪd]['betə(r)] .

and	perhaps	justly	,	that	they	then	lasted	better	.
和	也许	公正地	,	那	他们	然后	持续	更好的	.

也许正因如此，它们的寿命才更长。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [strɪŋz] .

THE	STRINGS	.
这	字符串	.

弦乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ;

It	is	very	difficult	to	decide	on	the	quality	of	the	strings	;
它	是	非常	难的	到	决定	在	这	质量	的	这	字符串	;

判断琴弦的质量非常困难；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] - ['kʌlərd] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌdjʊərə'bɪləti] .

their	being	light	or	dark	-	coloured	has	no	influence	on	their	durability	.
他们的	存在	光	或者	黑暗的	-	有色	有	不	影响	在	他们的	耐久性	.

颜色深浅并不影响其耐用性。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz] [dɑːk] ,

The	natural	colour	of	the	strings	is	dark	,
这	自然的	颜色	的	这	字符串	是	黑暗的	,

琴弦的天然颜色是深色的。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ʃeɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [sˈʌlfjɔːd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] .

those	of	a	lighter	shade	having	been	sulphured	to	render	them	so	.
那些	的	一个	打火机	阴影	拥有	到过	硫化	到	使成为	他们	所以	.

那些颜色较浅的果实是经过硫化处理的。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʌn'raɪvld] ,

The	Italian	strings	are	at	present	unrivalled	,
这	意大利语	字符串	是	在	展示	无与伦比	,

目前意大利弦乐的水平无人能及。

[bʌt; bət] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [tuː] [hɑːd] .

but	care	should	be	taken	that	they	do	not	feel	too	hard	.
但	关心	应该	是	已采取	那	他们	做	不是	感觉	也	难的	.

但要注意不要太硬。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['θɪknəs] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] ,

The	choice	of	strings	according	to	their	thickness	really	depends	on	personal	preference	,
这	选择	的	字符串	根据	到	他们的	厚度	真的	取决于	在	个人的	偏爱	,

琴弦的选择，尤其是根据粗细来选择琴弦，完全取决于个人喜好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðəʊz] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] ,

but	as	a	rule	those	only	of	medium	size	should	be	chosen	,
但	作为	一个	规则	那些	仅有的	的	中等的	尺寸	应该	是	选定	,

但一般来说，应该只选择中等大小的。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [strɪŋz] [wʊd] [biː; bi] - [dɪ'griːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒiː] - [strɪŋ] ,

which	according	to	the	French	measurement	of	strings	would	be	14	degrees	for	the	G	-	string	,
哪个	根据	到	这	法语	测量	的	字符串	会	是	-	学位	为了	这	G	-	细绳	,

根据法国的弦乐测量标准，G弦的度数应该是14度。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diː] - [strɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [strɪŋ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iː] - [strɪŋ] .

23	for	the	D	-	string	,	14	for	the	A	-	string	and	12	for	the	E	-	string	.
-	为了	这	D	-	细绳	,	-	为了	这	一个	-	细绳	和	-	为了	这	E	-	细绳	.

D弦有23根弦，A弦有14根弦，E弦有12根弦。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] , [ðə; ði] [wiːkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [strɪŋz] .

The	larger	the	violin	is	,	the	weaker	should	be	the	strings	.
这	更大的	这	小提琴	是	,	这	较弱	应该	是	这	字符串	.

小提琴越大，琴弦的强度就应该越弱。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - [saɪzd][ˌvaɪə'lɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] - ['strɪŋd] , [ɪz][kwaɪt] [ɪ'rəʊniəs] ,

The	notion	that	a	half	-	sized	violin	should	be	thin	-	stringed	,	is	quite	erroneous	,
这	概念	那	一个	一半	-	尺寸	小提琴	应该	是	薄的	-	弦	,	是	相当	错误	,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

it	should	,
它	应该	,

认为半尺寸小提琴应该使用细弦的想法是完全错误的，它应该使用粗弦。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæv; həv]

on	the	contrary	,	have
在	这	相反	,	有

相反，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[strɪŋz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][ˌvaɪə'lɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːtə]

strings	as	strong	as	a	full	-	sized	violin	,	for	owing	to	the	shorter
字符串	作为	强的	作为	一个	满的	-	尺寸	小提琴	,	为了	欠款	到	这	较短

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

由于长度较短，琴弦的强度与全尺寸小提琴的琴弦一样强。

[ðə; ði] [strɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [set] ,

the	strings	,	if	they	be	a	weak	set	,
这	字符串	,	如果	他们	是	一个	虚弱的	放	,

如果这些弦是弱弦，

[bɪ'kʌm] [tuː] [luːs] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [saʊnd] ,

become	too	loose	and	do	not	give	a	true	sound	,
变得	也	松动的	和	做	不是	给	一个	真的	声音	,

太松，发出不真实的声音，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

and	offer	insufficient	resistance	under	the	pressure	of	the	bow	.
和	提供	不足的	反抗	在下面	这	压力	的	这	弓	.

在弓的压力下，它们提供的阻力不足。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] .

THE	VARNISH	.
这	漆	.

清漆。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]

There	has	been	for	many	years	a	warm	and	to	a	certain	extent
那里	有	到过	为了	许多	年	一个	温暖的	和	到	一个	肯定	程度

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

undecided	discussion	going	on	,
未决定	讨论	去	在	,

多年来，双方一直就此展开热烈而又在某种程度上悬而未决的讨论。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃɪz] [juːst] [baɪ][ɪ'tæliən][ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔɪli] [ænd; ənd]

as	to	whether	the	varnishes	used	by	Italian	violin	makers	were	oily	and
作为	到	无论	这	清漆	用过的	经过	意大利语	小提琴	制造商	是	油腻的	和

[sləʊ] - ['draɪɪŋ] [wʌnz][ɔː(r)]['spɪrɪt] ['vɑːrnɪʃɪz] .

slow	-	drying	ones	or	spirit	varnishes	.
慢的	-	烘干	一个	或者	精神	清漆	.

至于意大利小提琴制作师使用的清漆是油性慢干清漆还是醇性清漆。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

To	investigate	this	matter	still	further	,	and	to	arrive	at	a	correct	decision	,
到	调查	这	事情	仍然	更远	,	和	到	到达	在	一个	正确的	决定	,

为了进一步调查此事，并做出正确的决定，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

will	have	to	be	left	to	the	future	.
将要	有	到	是	左边	到	这	未来	.

只能留待将来解决。

[ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	,	however	,
我	是	,	然而	,

然而，我是.....

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] - [ɔɪl] [ʌn'tɪl]

of	the	opinion	that	the	old	masters	made	use	of	spirit	or	turpentine	-	oil	until
的	这	观点	那	这	老的	大师	制成	使用	的	精神	或者	松节油	-	油	直到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] ,

the	middle	of	last	century	,
这	中间	的	最后的	世纪	,

认为古代大师们直到上世纪中叶还在使用酒精或松节油的观点

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl][ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] - [ɔɪl] ['vɑːnɪʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n]

but	never	of	linseed	-	oil	or	turpentine	-	oil	varnish	,	as	has	been	often
但	绝不	的	亚麻籽	-	油	或者	松节油	-	油	漆	,	作为	有	到过	经常

[ə'sɜːtɪd] .

asserted	.
断言	.

但绝不是亚麻籽油或松节油清漆，正如人们经常断言的那样。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] .

My	opinion	is	supported	by	the	following	fact	.
我的	观点	是	有	经过	这	下列的	事实	.

我的观点有以下事实佐证。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['riːəl] ['nɪkələs] [ə'mɑːti] [luːt]

In	the	year	1860	I	had	the	good	fortune	to	buy	a	real	Nicolas	Amati	lute
在	这	年	-	我	有	这	好的	财富	到	买	一个	真实的	尼古拉斯	阿玛蒂	琵琶

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

1860年，我有幸买到了一把真正的尼古拉斯·阿玛蒂鲁特琴，

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [nɒkt] [ə'baʊt] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

although	very	much	knocked	about	,	still	retained	a	thick	varnish	of	a	most
虽然	非常	很多	敲门	关于	,	仍然	保留	一个	厚的	漆	的	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] ['kʌlə(r)] .

beautiful	gold	colour	.
美丽的	金子	颜色	.

虽然饱经风霜，但仍然保留着一层厚厚的、非常漂亮的金色清漆。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒf] ,

For	my	information	I	took	the	varnish	off	,
为了	我的	信息	我	采取	这	漆	离开	,

供我参考，我已经把清漆去掉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][səbˈmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['kemɪst] [huː] ,

in	order	to	submit	it	to	the	analysis	of	a	clever	chemist	who	,
在	命令	到	提交	它	到	这	分析	的	一个	聪明的	化学家	WHO	,

为了将其提交给一位聪明的化学家进行分析，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['æmətə(r)][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [spɔːr] ,

being	a	talented	amateur	violinist	and	also	a	pupil	of	Spohr	,
存在	一个	才华横溢	业余	小提琴手	和	还	一个	瞳孔	的	施波尔	,

他是一位才华横溢的业余小提琴手，也是施波尔的学生。

[ʃəʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

showed	great	interest	in	the	matter	and	communicated	to	me	,	as	the	result
显示	伟大的	兴趣	在	这	事情	和	沟通	到	我	,	作为	这	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,

of	his	investigations	,
的	他的	调查	,

他对此事表现出了浓厚的兴趣，并将他的调查结果告知了我：

[ðɪs] [fækt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]

this	fact	that	among	the	quantity	of	varnish	which	I	had	placed	at	his
这	事实	那	之中	这	数量	的	漆	哪个	我	有	放置	在	他的

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

这件事发生在我交给他支配的大量清漆中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt]

there	was	not	a	trace	of	evidence	which	could	lead	to	the	conclusion	that
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	证据	哪个	可以	带领	到	这	结论	那

['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ['vɑːnɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] .

linseed	-	oil	varnish	had	been	employed	.
亚麻籽	-	油	漆	有	到过	受雇	.

没有发现任何证据表明使用了亚麻籽油清漆。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈzɒlvd] [ɪn]['spɪrɪt]

In	my	own	researches	I	found	that	the	varnish	was	immediately	dissolved	in	spirit
在	我的	自己的	研究	我	成立	那	这	漆	曾是	立即地	溶解	在	精神

[ɒv; əv]['əʊnli] - [pə(r)][sent] . ,

of	only	90	per	cent	.	,
的	仅有的	-	每	中心	.	,

我自己的研究发现，这种清漆在浓度仅为90%的酒精中就能立即溶解。

[waɪl] [ɪn][ɔɪl][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [əˈfektɪd] ,

while	in	oil	of	turpentine	and	linseed	-	oil	it	was	scarcely	affected	,
尽管	在	油	的	松节油	和	亚麻籽	-	油	它	曾是	几乎	做作的	,

而在松节油和亚麻籽油中几乎不受影响。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] .

and	by	boiling	only	a	small	portion	was	removed	.
和	经过	沸腾	仅有的	一个	小的	部分	曾是	已移除	.

通过煮沸，只去除了一小部分。

[əˈgen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

Again	,	it	is	not
再次	,	它	是	不是

再说一遍，并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌstrædə'vɛəriəs] , [ɪn] [huːz] ['wəːkʃɔps] [ə'baʊt] - ['vaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] ,
probable **that** **Stradivarius** **,** **in** **whose** **workshops** **about** **3000** **violins** **were** **constructed** **,**
可能 那 斯特拉迪瓦里 , 在 谁 研讨会 关于 - 小提琴 是 建造 ,
[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ['vɑːnɪʃ] ,
would **have** **employed** **linseed** **-** **oil** **varnish** **,**
会 有 受雇 亚麻籽 - 油 漆 ,

斯特拉迪瓦里在其工作室制作了约3000把小提琴，他很可能使用亚麻籽油清漆。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
seeing **that** **it** **would** **have** **required** **,** **in** **each** **case** **,**
看到 那 它 会 有 必需的 , 在 每个 案件 ,

因为这在每种情况下都需要，

[sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][get] ['θʌrəli] [draɪ] .
six **months** **for** **the** **violin** **to** **get** **thoroughly** **dry** **.**
六 几个月 为了 这 小提琴 到 得到 彻底 干燥 .

小提琴需要六个月才能彻底晾干。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['rezɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['spɪrɪt][ɔː(r)][ɔɪl][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn]
There **are** **many** **resins** **which** **can** **be** **dissolved** **in** **spirit** **or** **oil** **of** **turpentine**
那里 是 许多 树脂 哪个 能 是 溶解 在 精神 或者 油 的 松节油
[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːnɪʃ] ,
and **used** **as** **a** **varnish** **,**
和 用过的 作为 一个 漆 ,

许多树脂可以溶于酒精或松节油中，用作清漆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪt] - ['vɑːnɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪz][mɔː(r)]
but **the** **preference** **is** **generally** **given** **to** **spirit** **-** **varnish** **,** **as** **it** **dries** **more**
但 这 偏爱 是 一般来说 给定 到 精神 - 漆 , 作为 它 干燥 更多的
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

但人们通常更倾向于使用酒精清漆，因为它干燥速度更快。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['tɜːpəntaɪn] - [ɔɪl][hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['əʊnli][ðə; ði]['rezɪn] [rɪ'meɪnz] .
If **the** **spirit** **or** **turpentine** **-** **oil** **has** **evaporated** **,** **only** **the** **resin** **remains** **.**
如果 这 精神 或者 松节油 - 油 有 蒸发 , 仅有的 这 树脂 遗迹 .

如果酒精或松节油已经挥发，就只剩下树脂了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪn]
The **greatest** **attention** **must** **be** **paid** **to** **the** **relative** **hardness** **of** **the** **resin**
这 最 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这 相对的 硬度 的 这 树脂
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
and **the** **wood** **,**
和 这 木头 ,

必须重点关注树脂和木材的相对硬度。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv]['iːkwəl]['densəti] .
for **both** **should** **be** **of** **equal** **density** **.**
为了 两个都 应该 是 的 平等的 密度 .

两者的密度应该相等。

[hɑːd] ['rezɪn] ['hɪndəz] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['kwɒləti]

Hard	resin	hinders	the	vibration	of	the	wood	,	and	consequently	the	quality
难的	树脂	阻碍	这	振动	的	这	木头	,	和	最后	这	质量

[ɒv; əv][təʊn] ['sʌfə] .

of	tone	suffers	.
的	语气	遭受	.

硬树脂会阻碍木材的振动，从而影响音质。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʃə'læk; 'ʃelæk][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɑːnɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd] ,

In	my	opinion	shellac	is	quite	useless	for	varnishing	,	it	being	much	too	hard	,
在	我的	观点	虫胶	是	相当	无用	为了	上漆	,	它	存在	很多	也	难的	,

我认为虫胶漆不太适合用作清漆，因为它太硬了。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

but	nevertheless	it	has	been	employed	from	1770	until	the	present	day	,
但	尽管如此	它	有	到过	受雇	从	-	直到	这	展示	天	,

但尽管如此，它从1770年至今一直被采用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][best][ɪ'tæliən] ['ɪnstrəmənt] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd][baɪ]

in	spite	of	the	fact	that	the	best	Italian	instrument	might	be	completely	ruined	by
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	最好的	意大利语	乐器	可能	是	完全地	毁坏	经过

['biːɪŋ] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

being	varnished	with	it	.
存在	涂漆	和	它	.

尽管最好的意大利乐器如果涂上这种清漆可能会完全毁掉。

[ɪn][ɔːl][ɪ'tæliən]['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði][əʊld] ['vɑːnɪʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] [sɒft] ,

In	all	Italian	instruments	the	old	varnish	is	always	very	porous	and	soft	,
在	全部	意大利语	仪器	这	老的	漆	是	总是	非常	多孔	和	柔软的	,

所有意大利乐器上的旧漆层都非常多孔且柔软。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]

and	can	easily	be	dissolved	by	the	application	of	spirit	,	while	,	on	the
和	能	容易地	是	溶解	经过	这	应用	的	精神	,	尽管	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

而且很容易被酒精溶解，相反，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] - [ɔɪl] .

it	requires	great	labour	to	effect	the	same	with	turpentine	-	oil	.
它	需要	伟大的	劳动	到	影响	这	相同的	和	松节油	-	油	.

用松节油达到同样的效果需要耗费大量人力。

['meni] ['piːp(ə)l] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['vɑːnɪʃ] [wɪtʃ] [səʊ] [tʃɑːms]

Many	people	affirm	that	the	art	of	mixing	the	old	Italian	varnish	which	so	charms
许多	人们	确认	那	这	艺术	的	混合	这	老的	意大利语	漆	哪个	所以	魅力

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] ,

us	with	its	brilliancy	and	transparency	,
我们	和	它是	才华横溢	和	透明度	,

许多人认为，调配那种以其光泽和透明度令我们着迷的古老意大利清漆的艺术，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] , [ɪn][fækt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] .

is	no	longer	known	,	in	fact	that	it	is	for	ever	lost	.
是	不	更长	已知	,	在	事实	那	它	是	为了	曾经	丢失的	.

现在已经无人知晓，事实上，它已经永远消失了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	,	however	,
我	是	,	然而	,

然而，我是.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən][ænd; ənd][meɪn'teɪn] [ðæt]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['vɑ:rnɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]
of a different opinion and maintain that our modern varnishes are quite
的 一个 不同的 观点 和 维持 那 我们的 现代的 清漆 是 相当
['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ,
equal to the old ,
平等的 到 这 老的 ,

持不同意见者坚持认为，我们现代的清漆与旧式的清漆完全一样好。

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌn'tɪl] [naʊ] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'dju:s] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
but what we have until now been unable to produce scientifically ,
但 什么 我们 有 直到 现在 到过 无法 到 生产 科学地 ,

但我们迄今为止仍无法通过科学手段制造出来的东西，

[ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] - [braʊn] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv]['əʊldə]['vaɪə'lɪn][hæz; həz] [ə'kwaɪəd]
is the golden - brown underground which the wood of older violins has acquired
是 这 金的 - 棕色的 地下 哪个 这 木头 的 老 小提琴 有 获得
[θru:] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .
through age and other influences .
通过 年龄 和 其他 影响 .

是老提琴木材经过岁月和其他因素的影响而形成的金棕色底层。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['præktɪkli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['vɑ:nɪʃɪŋ] [əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts]
The proof of this I have practically demonstrated by varnishing old instruments
这 证明 的 这 我 有 几乎 已证明 经过 上漆 老的 仪器
[wɪð] [nju:] ['vɑ:nɪʃ] ,
with new varnish ,
和 新的 漆 ,

我已经用实际行动证明了这一点，我用新漆重新涂刷了旧乐器。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] ,
in imitation , with such success as to arouse the wonder of connoisseurs ,
在 模仿 , 和 这样的 成功 作为 到 引起 这 想知道 的 鉴赏家 ,

模仿得如此成功，以至于引起了鉴赏家们的惊叹。

[ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][træns'pærənt][ænd; ənd] ['brɪliənt] - ['kʌləd] [æz; əz] [ðæt] [ju:st]
the varnish being quite as transparent and brilliant - coloured as that used
这 漆 存在 相当 作为 透明的 和 杰出的 - 有色 作为 那 用过的
[fɔ:(r); fə(r)]['vaɪə'lɪn][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
for violins in the last century .
为了 小提琴 在 这 最后的 世纪 .

这种清漆与上世纪小提琴上使用的清漆一样透明、色彩鲜艳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tu:; tə][wʌn]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] .
To one other point I should like to call the attention of the reader .
到 一 其他 观点 我 应该 喜欢 到 称呼 这 注意力 的 这 读者 .

我还要提请读者注意一点。

[ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌstrædə'vɛəriəs] ,
In repairing old instruments of the time of Stradivarius ,
在 维修 老的 仪器 的 这 时间 的 斯特拉迪瓦里 ,

在修复斯特拉迪瓦里时代的古老乐器时，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['lʌstə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

I	have	found	that	an	extraordinary	cleanliness	and	lustre	is	obtained	by	rubbing
我	有	成立	那	一个	非凡的	清洁	和	光泽	是	获得	经过	擦

[ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn] [glɑːs] - ['peɪpə(r)] ,

them	with	fine	glass	-	paper	,
他们	和	美好的	玻璃	-	纸	,

我发现用细砂纸擦拭可以使其变得异常洁净光亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [tiˈrəuliən] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['vaɪə'lɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

which	is	not	the	case	with	Tyrolean	and	German	violins	of	the	same	period	.
哪个	是	不是	这	案件	和	蒂罗尔	和	德语	小提琴	的	这	相同的	时期	.

但同时期的蒂罗尔小提琴和德国小提琴并非如此。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][wɒz; wəz][nɒt] [met] [wɪð] [səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

At	a	later	period	this	peculiarity	was	not	met	with	so	frequently	and
在	一个	之后	时期	这	特点	曾是	不是	遇见	和	所以	频繁地	和

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

from	the	year	1750	not	at	all	.
从	这	年	-	不是	在	全部	.

后来，这种特殊情况并不常见，从 1750 年起就完全消失了。

[ðɪs] [fækt][aɪ][praɪ'merəli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪn][ɒn][ðə; ði] [wʊd] ,

This	fact	I	primarily	attribute	to	the	action	of	the	resin	on	the	wood	,
这	事实	我	主要	属性	到	这	行动	的	这	树脂	在	这	木头	,

我认为这主要是树脂对木材的作用所致。

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][faɪn] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gets] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

being	also	of	opinion	that	the	fine	dust	of	the	same	gets	firmly	embedded	in
存在	还	的	观点	那	这	美好的	灰尘	的	这	相同的	获得	牢牢	嵌入式	在

[ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

the	pores	of	the	wood	,
这	毛孔	的	这	木头	,

也有人认为，这种物质的细小粉尘会牢固地渗入木材的毛孔中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɪz] [fɔːmd] .

and	in	this	way	,	in	course	of	time	,	a	more	or	less	thick	coating	is	formed	.
和	在	这	方式	,	在	课程	的	时间	,	一个	更多的	或者	较少的	厚的	涂层	是	形成	.

如此一来，随着时间的推移，就会形成一层或厚或薄的涂层。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

For	one	of	these	practical	experiments	I	took	a	violin	which	I	had	made
为了	一	的	这些	实际的	实验	我	采取	一个	小提琴	哪个	我	有	制成

[maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

myself	and	the	tone	of	which	,
我	和	这	语气	的	哪个	,

其中一项实践实验中，我使用了一把我自己制作的小提琴，它的音色是.....

[θruː] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz] , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

through	years	of	constant	use	,	was	therefore	quite	familiar	to	me	,
通过	年	的	持续的	使用	,	曾是	所以	相当	熟悉的	到	我	,

由于多年不断使用，我对它非常熟悉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['rezɪn][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	gave	it	a	coating	of	melted	resin	on	the	inside	.
和	给予	它	一个	涂层	的	融化	树脂	在	这	里面	.

并在其内部涂上一层熔化的树脂。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [draɪ][ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ,

After	this	was	thoroughly	dry	and	hardened	,
后	这	曾是	彻底	干燥	和	硬化	,

待其完全干燥硬化后，

[ai] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ðə; ði][bɪ'fɔ:(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd]

I	polished	the	interior	and	remarked	the	before	-	mentioned	smoothness	and
我	抛光	这	内部的	和	评论	这	前	-	提及	平滑度	和

['brɪljənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

我擦拭了内饰，并注意到它之前提到的光滑度和光泽度。

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ]

the	obtaining	of	which	firmly	convinced	me	that	I	had	discovered	the	truth
这	获得	的	哪个	牢牢	确信	我	那	我	有	发现	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

得到这个结果后，我更加确信自己发现了事情的真相。

[ɔ:l'ðəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['glu:ɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] , [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

Although	,	after	the	glueing	-	on	of	the	belly	,	all	the	former	conditions	of	the
虽然	,	后	这	胶合	-	在	的	这	腹部	,	全部	这	以前的	状况	的	这

[ˌvaɪə'lɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

violin	remained	unchanged	,
小提琴	剩余	未更改	,

虽然在粘合琴腹之后，小提琴的所有原有条件都保持不变，

[jet] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] ['skwi:kɪŋ] [təʊn] [ðə; ði]

yet	I	was	astonished	to	find	what	a	common	-	place	squeaking	tone	the
然而	我	曾是	惊讶	到	寻找	什么	一个	常见的	-	地方	吱吱作响	语气	这

['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,

instrument	had	acquired	,
乐器	有	获得	,

然而，令我惊讶的是，这件乐器竟然发出了一种极其普通的吱吱声。

[ðʌs] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['meltɪd] ['rezɪn][ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][end]

thus	proving	to	me	that	with	the	melted	resin	I	had	obtained	in	the	end
因此	证明	到	我	那	和	这	融化	树脂	我	有	获得	在	这	结尾

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .

exactly	the	opposite	effect	to	that	which	I	had	hoped	for	.
确切地	这	对面的	影响	到	那	哪个	我	有	希望	为了	.

这向我证明，我最终用熔化的树脂得到的效果与我所希望的效果完全相反。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ]['feɪljə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	was	obliged	to	rest	contented	with	my	failure	for	a	long	time	,
我	曾是	有义务	到	休息	满足	和	我的	失败	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间里，我不得不安于失败的现实。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑ:ns] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [help] .

when	a	lucky	chance	came	to	my	help	.
什么时候	一个	幸运的	机会	来了	到	我的	帮助	.

一个幸运的机会降临到我身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['ri:əl]['kæspə(r)][ˌdi: 'eɪ]['sɑ:loʊ][ˌvaɪələn'tʃeləʊ][tu:; tə][rɪ'peə(r)] ,

I	received	a	real	Caspar	da	Salo	violoncello	to	repair	,
我	已收到	一个	真实的	卡斯帕	达	萨洛	大提琴	到	维修	,

我收到了一把真正的卡斯帕·达萨洛大提琴需要修理，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri]['lɪt(ə)l] [pleɪd]

which	had	never	been	opened	and	seemed	to	have	been	very	little	played
哪个	有	绝不	到过	打开	和	似乎	到	有	到过	非常	小的	玩

[ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

upon	,	for	on	it
之上	,	为了	在	它

它从未被打开过，而且似乎很少被使用，因为上面

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

I	found	an	old	bridge	which	I	kept	as	an	ornament	and	curiosity	,
我	成立	一个	老的	桥	哪个	我	保留	作为	一个	装饰品	和	好奇心	,

我找到了一座古桥，我把它保存下来作为装饰品和收藏品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒn]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['vɑːrnɪʃt] .

and	which	,	on	closer	examination	,	I	found	was	varnished	.
和	哪个	,	在	更近	考试	,	我	成立	曾是	涂漆	.

仔细检查后，我发现它表面涂了清漆。

[wen] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði]['tʃeləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]

When	I	opened	the	cello	,	it	was	proved	without	a	doubt
什么时候	我	打开	这	大提琴	,	它	曾是	已证实	没有	一个	怀疑

当我打开大提琴时，这一点毫无疑问地得到了证实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	interior	had	also	received	a	coating	,	probably	to	protect	it
那	这	内部的	有	还	已收到	一个	涂层	,	大概	到	保护	它

[frɒm; frəm] [dʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

from	dust	,	etc	.
从	灰尘	,	ETC	.

内部也涂了一层涂层，可能是为了防止灰尘等。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [əʊld][ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

The	celebrated	old	violin	makers	,	in	so	doing	,	have	pursued	the	right	course	.
这	著名	老的	小提琴	制造商	,	在	所以	正在做	,	有	追击	这	正确的	课程	.

这些著名的老提琴制作家们这样做，走上了正确的道路。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːlsəʊ] [kə'rɔbə,reit] [maɪ] [əʊn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	discovery	also	corroborated	my	own	supposition	,
这	发现	还	证实	我的	自己的	假设	,

这一发现也证实了我自己的推测。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ['vɑːrnɪʃt] [bəuθ][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]

that	the	old	masters	varnished	both	the	interior	and	bridge	of	the	instruments
那	这	老的	大师	涂漆	两个都	这	内部的	和	桥	的	这	仪器

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

古代的乐器制作大师们会给他们制作的乐器的内部和琴桥都涂上清漆。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - ['praɪmɪŋ] , [aɪ] [peɪnt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Now	,	in	order	to	obtain	a	ground	-	priming	,	I	paint	the	violin	,
现在	,	在	命令	到	获得	一个	地面	-	底漆	,	我	画	这	小提琴	,

现在，为了打底，我给小提琴上漆。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪz][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

when	the	wood	of	which	it	is	constructed	is	in	its	natural	state	,
什么时候	这	木头	的	哪个	它	是	建造	是	在	它是	自然的	状态	,

当构成它的木材处于自然状态时，

[θriː] [taɪmz] [wɪð] [ˌpaɪrəʊˈlɪgniəs] [ˈæsɪd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] - [braʊn] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ɪz]
three **times** **with** **pyroligneous** **acid** **,** **with** **which** **a** **golden** **-** **brown** **underground** **is**
三 时代 和 木糖 酸 , 和 哪个 一个 金的 - 棕色的 地下 是
[əbˈteɪnd] ,
obtained **,**
获得 ,

用木焦酸处理三次，可得到金棕色的地下物。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈbɔːlsəm][ɒv; əv][pəˈruː][ɪn][ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz]
then **follows** **a** **single** **coating** **of** **spirit** **and** **balsam** **of** **Peru** **in** **equal** **proportions**
然后 跟随 一个 单身的 涂层 的 精神 和 香脂 的 秘鲁 在 平等的 比例
,
,
,

然后涂上一层等量的秘鲁香脂和酒精混合物。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][gæmˈbəʊʒ; -ˈbuːʒ][ɔː(r)]
and **after** **this** **one** **or** **two** **coats** **of** **a** **weak** **solution** **of** **gamboge** **or**
和 后 这 一 或者 二 外套 的 一个 虚弱的 解决方案 的 藤黄 或者
[əˈnɑːtə] ,
anotta **,**
奥塔 ,

之后再涂一两层稀释的藤黄或阿诺塔溶液，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [leɪ] [ɒn] - [ɔː(r)] - [kəʊts] [ɒv; əv] [ˈvɑːnɪʃ] ,
and **finally** **,** **over** **all** **this** **I** **lay** **on** **20** **or** **30** **coats** **of** **varnish** **,**
和 最后 , 超过 全部 这 我 躺 在 - 或者 - 外套 的 漆 ,

最后，我在所有这些之上涂上了20到30层清漆。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][prɪˈpeə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
according **to** **the** **thickness** **required** **,** **and** **which** **I** **prepare** **as** **follows** **:** **—**
根据 到 这 厚度 必需的 , 和 哪个 我 准备 作为 跟随 : —

根据所需的厚度，我按如下方式准备：—

[dɪˈzɒlv] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈsændəˌræk][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˈmæstɪk][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
Dissolve **three** **parts** **of** **sandarac** **and** **one** **of** **mastic** **in** **spirit** **,**
溶解 三 部分 的 沙达拉克 和 一 的 乳香 在 精神 ,

将三份沙达拉克和一份乳香溶于酒精中。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɒn][mɔː(r)] [ˈiːzəli] ,
and **in** **order** **that** **it** **may** **be** **laid** **on** **more** **easily** **,**
和 在 命令 那 它 可能 是 铺设 在 更多的 容易地 ,

为了便于铺设，

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈliːtə(r)] [[wʌn]] [ɒv; əv] [ˈvɑːnɪʃ] , [ten] [drɒps] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv]
add **to** **each** **half** **a** **litre** **[** **1** **]** **of** **varnish** **,** **ten** **drops** **of** **oil** **of**
添加 到 每个 一半 一个 升 [1] 的 漆 , 十 滴 的 油 的
[ˈtɜːpəntaɪn] .
turpentine **.**
松节油 .

每半升[1]清漆中加入十滴松节油。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] [aɪ][əbˈteɪn][frɒm; frəm] [ˈtɜːmərɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [ˈsænd(ə)l] -
The **colouring** **of** **the** **varnish** **I** **obtain** **from** **turmeric** **and** **bright** **red** **sandal** **-**
这 染色 的 这 漆 我 获得 从 姜黄 和 明亮的 红色的 凉鞋 -
[wʊd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
wood **by** **means** **of** **spirit** **,**
木头 经过 方法 的 精神 ,

我用酒精给姜黄和鲜红色的檀香木制成的清漆着色。

['juːzɪŋ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪtə(r)][ɔː(r)] [dɑːkə] [təʊn]

using	more	or	less	of	it	,	according	as	to	the	lighter	or	darker	tone
使用	更多的	或者	较少的	的	它	,	根据	作为	到	这	打火机	或者	较暗	语气

[rɪ'kwaɪəd] ;

required	;
必需的	;

根据所需色调的深浅，多用或少用；

[ɪf] [ə; eɪ] [braʊn] ['vɑːnɪʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [sʌm; səm] [sʊt] [frɒm; frəm] ['tɜːpəntaɪn] - [ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi]

if	a	brown	varnish	is	required	,	some	soot	from	turpentine	-	oil	must	be
如果	一个	棕色的	漆	是	必需的	,	一些	煤烟	从	松节油	-	油	必须	是

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

added	to	the	spirit	.
额外	到	这	精神	.

如果需要棕色清漆，则必须在酒精中加入一些松节油中的烟灰。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['rezɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mætəz] ,

I	have	made	innumerable	experiments	with	other	resins	and	colouring	matters	,
我	有	制成	无数	实验	和	其他	树脂	和	染色	事情	,

我用其他树脂和着色剂做了无数次实验，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz][ðə; ði][best][tuː; tə]

but	in	the	end	I	always	return	to	those	mentioned	above	as	the	best	to
但	在	这	结尾	我	总是	返回	到	那些	提及	多于	作为	这	最好的	到

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

但最终我总是会回到上面提到的那些方法，因为它们是最好的。

['drægənz] - [blʌd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [fɑːst] .

Dragon's	-	blood	must	not	be	employed	,	the	colour	not	being	fast	.
龙的	-	血	必须	不是	是	受雇	,	这	颜色	不是	存在	快速地	.

不能使用龙血，因为这种颜色不牢固。

[wen] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɪz][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] [wɪð] ['faɪnli] ['paʊdəd]

When	the	varnish	is	dry	,	it	must	be	very	carefully	polished	with	finely	powdered
什么时候	这	漆	是	干燥	,	它	必须	是	非常	小心	抛光	和	精细地	粉末状

['pʌmɪs] - [stəʊn] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ,

pumice	-	stone	and	linseed	-	oil	,
浮石	-	石头	和	亚麻籽	-	油	,

待清漆干燥后，必须用细粉状浮石和亚麻籽油非常仔细地抛光。

[ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][felt] . [[wʌn]]

applied	with	a	piece	of	felt	.	[	1	]
应用	和	一个	片	的	毛毡	.	[	1	]

用一块毛毡贴上。[1]

[hɑːf][ə; eɪ]['liːtə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] .

Half	a	litre	is	very	little	less	than	a	pint	.
一半	一个	升	是	非常	小的	较少的	比	一个	品脱	.

半升比一品脱少不了多少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌeksˈeksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

THE	CLEANING	AND	CARE	OF	THE	VIOLIN	.
这	打扫	和	关心	的	这	小提琴	.

小提琴的清洁与保养。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][kept] ['θʌrəli] [kliːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juːz][ʃʊd; ʃəd]

The	instrument	must	always	be	kept	thoroughly	clean	and	after	use	should
这	乐器	必须	总是	是	保留	彻底	干净的	和	后	使用	应该

[biː; bi] ['keəfəli] [waɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən]['dʌstə(r)] .

be	carefully	wiped	with	a	silken	duster	.
是	小心	擦拭	和	一个	丝	除尘器	.

仪器必须始终保持彻底清洁，使用后应使用丝质掸子仔细擦拭。

[ɪf] ['eni][dɜːt][ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

If	any	dirt	should	adhere	to	it	in	spite	of	this	precaution	,
如果	任何	污垢	应该	粘着	到	它	在	尽管如此	的	这	预防	,

即使采取了这种预防措施，如果仍有污垢粘附在上面，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ]['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɪnɪn] ,

it	can	be	easily	removed	by	gently	rubbing	it	with	a	piece	of	linen	,
它	能	是	容易地	已移除	经过	轻轻地	擦	它	和	一个	片	的	亚麻布	,

用一块亚麻布轻轻擦拭即可轻松去除。

['mɔɪsnd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔɪl][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .

moistened	with	water	,	and	afterwards	wiping	it	over	with	oil	of	turpentine	.
湿润	和	水	,	和	然后	擦拭	它	超过	和	油	的	松节油	.

用水润湿，然后用松节油擦拭。

[ðə; ði]['rezɪn] [wɪtʃ] [əˈkjuːmjuleit] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] [strɪŋz] [kæn; kən][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

The	resin	which	accumulates	on	the	finger	-	board	and	strings	can	in	case	of
这	树脂	哪个	积累	在	这	手指	-	木板	和	字符串	能	在	案件	的

[nə'sesəti] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] ,

necessity	be	removed	by	the	application	of	a	little	spirit	,
必要性	是	已移除	经过	这	应用	的	一个	小的	精神	,

必要时，可以用少量酒精去除积聚在指板和琴弦上的树脂。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] ,

or	better	still	,	by	that	of	Eau	de	Cologne	,
或者	更好的	仍然	,	经过	那	的	水	德	科隆	,

或者，用古龙水来形容更好。

[bʌt; bət] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	great	care	must	be	taken	in	the	application	,
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	这	应用	,

但是，在应用过程中必须格外谨慎。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] .

so	that	the	spirit	does	not	touch	the	varnish	of	the	belly	.
所以	那	这	精神	做	不是	触碰	这	漆	的	这	腹部	.

以免酒精沾染腹部的漆面。

['spɪrɪt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kliːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Spirit	will	also	clean	the	strings	and	remove	from	them	the	effect	of
精神	将要	还	干净的	这	字符串	和	消除	从	他们	这	影响	的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ;

perspiration	;
汗	;

灵气还能清洁琴弦，去除琴弦上的汗渍；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kliːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz]

the	bridge	may	also	be	cleaned	with	it	from	time	to	time	,	but	as
这	桥	可能	还	是	已清洗	和	它	从	时间	到	时间	,	但	作为

['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

stated	before	,
声明	前	,

桥梁也可以不时地用它进行清洁，但正如之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kɔːʃəsli] ,

it	must	be	done	cautiously	,
它	必须	是	完毕	谨慎地	,

必须谨慎行事。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

especially	in	the	case	of	old	and	valuable	instruments	of	the	time	of
尤其	在	这	案件	的	老的	和	有价值的	仪器	的	这	时间	的

[ˌstrædə'vɛəriəs] .

Stradivarius	.
斯特拉迪瓦里	.

尤其是对于斯特拉迪瓦里时代的古老而珍贵的乐器而言。

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] ['vaɪə'lɪn][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [ʃə'læk; 'ʃelæk] , [ænd; ənd]

The	more	recently	constructed	violins	are	mostly	varnished	with	shellac	,	and
这	更多的	最近	建造	小提琴	是	大多	涂漆	和	虫胶	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɔː(r)] ,

consequently	are	not	at	all	or	,
最后	是	不是	在	全部	或者	,

最近制作的小提琴大多涂有虫胶漆，因此完全或几乎没有光泽。

[æt; ət][məʊst] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

at	most	,	very	little	affected	by	the	application	of	spirit	.
在	最多	,	非常	小的	做作的	经过	这	应用	的	精神	.

至多，受酒精的影响很小。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kliːnd] ;

The	interior	of	a	violin	should	also	sometimes	be	cleaned	;
这	内部的	的	一个	小提琴	应该	还	有时	是	已清洗	;

小提琴内部有时也需要清洁；

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ef] - [həʊlz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ɒv; əv]

this	can	be	done	by	putting	through	the	F	-	holes	two	or	three	handsfull	of
这	能	是	完毕	经过	推杆	通过	这	F	-	孔	二	或者	三	-	的

[kɔːs] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt] ;

coarse	kitchen	salt	;
粗	厨房	盐	;

这可以通过将两三把粗粒食用盐放入 F 孔来实现；

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [wel] ['ʃeɪkən] [ə'baʊt] ,

these	should	then	be	covered	with	a	cloth	and	the	salt	well	shaken	about	,
这些	应该	然后	是	涵盖	和	一个	布	和	这	盐	出色地	摇晃	关于	,

然后将它们用布盖住，并充分摇匀盐。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] ,

as	it	will	thus	collect	all	the	dust	,
作为	它	将要	因此	收集	全部	这	灰尘	,

这样就能收集所有的灰尘了。

['rezɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɜːt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

resin	and	other	dirt	which	may	be	in	the	violin	,
树脂	和	其他	污垢	哪个	可能	是	在	这	小提琴	,

小提琴内可能存在的树脂和其他污垢

[ænd; ənd] [wen] ['ʃeɪkən] [aʊt] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l] [ði:z] [ɪm'pjʊrəti] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	shaken	out	will	carry	all	these	impurities	with	it	.
和	什么时候	摇晃	出去	将要	携带	全部	这些	杂质	和	它	.

摇晃时，所有这些杂质都会被带走。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] .

The	strings	need	not	be	taken	off	in	order	to	effect	this	.
这	字符串	需要	不是	是	已采取	离开	在	命令	到	影响	这	.

无需解开弦就能达到这个目的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

THE	BOW	.
这	弓	.

弓。

[ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [fræn'swɑ:] [tʊrt] [ə'mʌŋ] [ˌvaɪə'lɪn] - [baʊ; bəʊ] [m'eɪkəz] [ɪz] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [wʌn]

The	rank	of	François	Tourte	among	violin	-	bow	makers	is	as	prominent	a	one
这	秩	的	弗朗索瓦	馅饼	之中	小提琴	-	弓	制造商	是	作为	著名的	一个	一

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌstrædə'vɛəriəs] [ə'mʌŋ] [ˌvaɪə'lɪn]

as	that	of	Stradivarius	among	violin
作为	那	的	斯特拉迪瓦里	之中	小提琴

弗朗索瓦·图尔特在小提琴弓制作家领域的地位，与斯特拉迪瓦里在小提琴领域的地位一样显赫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[m'eɪkəz] .

makers	.
制造商	.

制造商。

[i:tʃ] [hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Each	has	supplemented	the	other	.
每个	有	补充	这	其他	.

两者相辅相成。

[tʊrt] [daɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

Tourte	died	in	Paris	in	the	year	1835	at	the	age	of	88	,
馅饼	死亡	在	巴黎	在	这	年	-	在	这	年龄	的	-	,

图尔特于1835年在巴黎去世，享年88岁。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌstrædə'vɛəriəs] .

after	a	life	of	usefulness	almost	as	long	as	that	of	Stradivarius	.
后	一个	生活	的	用处	几乎	作为	长的	作为	那	的	斯特拉迪瓦里	.

它的使用寿命几乎与斯特拉迪瓦里小提琴一样长。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] ,

He	brought	the	making	of	bows	for	stringed	instruments	to	such	perfection	,
他	带来	这	制作	的	弓	为了	弦	仪器	到	这样的	完美	,

他将弦乐器弓的制作工艺发挥到了极致。

[ðæt] [ðəʊz] [baʊ; bəʊ] [m'eɪkəz] [hu:] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [hɪm] ,

that	those	bow	makers	who	have	succeeded	him	,
那	那些	弓	制造商	WHO	有	成功了	他	,

那些继承他事业的弓匠们，

[hæv; həv]['nevə(r)] ['di:vieɪtɪd] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdlz] [hi:; hi] [left] .

have	never	deviated	very	far	from	the	models	he	left	.
有	绝不	偏离	非常	远的	从	这	模型	他	左边	.

从未偏离他留下的模式太远。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['ri:əl] [tʊrt] [bəʊz]

I	shall	here	make	a	few	observations	on	the	characteristics	of	real	Tourte	bows
我	将	这里	制作	一个	很少	观察	在	这	特征	的	真实的	馅饼	弓

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krɒst] [maɪ] [pɑ:θ] .

which	have	crossed	my	path	.
哪个	有	交叉	我的	小路	.

在此，我将对我接触过的真正的图尔特弓的特点做一些观察。

[ðə; ði]['kwɒləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] ['vælju:] , [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [si:m] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

The	quality	,	as	well	as	money	value	,	of	a	bow	seems	entirely	to
这	质量	,	作为	出色地	作为	钱	价值	,	的	一个	弓	似乎	完全	到

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ɪts] [ʃeɪp] ,

depend	upon	its	shape	,
依赖	之上	它是	形状	,

弓的质量和价值似乎完全取决于它的形状。

['weðə(r)] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [raʊnd] [ɔ:(r)]['æŋgjələ(r)] .

whether	the	stick	is	round	or	angular	.
无论	这	戳	是	圆形的	或者	角度	.

棍子是圆形的还是棱角分明的。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	length	of	the	bow	from	the	point	to	the	end	of	the
这	所有的	长度	的	这	弓	从	这	观点	到	这	结尾	的	这

[nʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [tu:; tə] - ['sentɪmi:tə(r)] .

nut	should	be	73	to	74	centimetres	.
坚果	应该	是	-	到	-	厘米	.

从弓尖到弓尾的弓长应为 73 至 74 厘米。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌt]

The	length	of	the	hair	from	the	lower	part	of	the	head	to	the	nut
这	长度	的	这	头发	从	这	降低	部分	的	这	头	到	这	坚果

[ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] - [tu:; tə] - ['sentɪmi:tə(r)] ;

should	measure	63	to	64	centimetres	;
应该	措施	-	到	-	厘米	;

从头部下部到耳垂的头发长度应为 63 至 64 厘米；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [em]

the	height	of	the	head	,	including	the	stick	and	little	plate	,	should	be	23	m
这	高度	的	这	头	,	包括	这	戳	和	小的	盘子	,	应该	是	-	米

/ [em] . ;

/	m	.	;
/	米	.	;

头部的高度，包括棍子和小板，应为 23 米/米。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)] [bɪ'gɪnz]

the	height	of	the	nut	with	the	stem	to	the	outer	ring	where	the	hair	begins
这	高度	的	这	坚果	和	这	干	到	这	外	戒指	在哪里	这	头发	开始

- [em] / [em] . ;

26	m	/	m	.	;
-	米	/	米	.	;

从果柄到外环（毛开始的地方）的坚果高度为 26 米/米。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [nʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [em] / [em] . [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

the	breadth	of	the	hair	on	the	nut	should	be	11	m	/	m	.	and	on	the
这	宽度	的	这	头发	在	这	坚果	应该	是	-	米	/	米	.	和	在	这

[hed] - [em] / [em] . [tʊrt] [juːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [heəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [baʊ; bəʊ] ,

head	10	m	/	m	.	Tourte	used	from	80	to	100	hairs	for	each	bow	,
头	-	米	/	米	.	馅饼	用过的	从	-	到	-	头发	为了	每个	弓	,

弓弦末端的弓毛宽度应为11毫米，弓头部分的弓毛宽度应为10毫米。Tourte每把弓使用80到100根弓毛。

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

but	now	from	150	to	160	are	taken	.
但	现在	从	-	到	-	是	已采取	.

但现在录取人数从 150 人增加到 160 人。

[ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌpɜːnæm'buːkəʊ] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv] ['ebəni] ;

The	stick	is	made	of	pernambuco	-	wood	and	the	nut	of	ebony	;
这	戳	是	制成	的	伯南布哥州	-	木头	和	这	坚果	的	乌木	;

这根棍子是用巴西红木和乌木的果仁制成的;

['tɔːtəs] [ʃel] [ɪz][haʊ'evə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

tortoise	shell	is	however	sometimes	used	for	the	latter	.
龟	壳	是	然而	有时	用过的	为了	这	后者	.

然而，玳瑁壳有时也用于后者。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['dʒɜːmən]['sɪlvə(r)] , ['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

The	decoration	may	be	in	German	silver	,	silver	or	gold	,	according	to	the	taste
这	装饰	可能	是	在	德语	银	,	银	或者	金子	,	根据	到	这	品尝

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)] .

of	the	possessor	.
的	这	拥有者	.

根据拥有者的喜好，装饰品的材质可以是德国银、银或金。

[ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [streɪt] [ænd; ənd] ['leŋθwaɪz] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - [rɪŋz] ,

The	stick	must	be	cut	straight	and	lengthwise	with	the	year	-	rings	,
这	戳	必须	是	切	直的	和	纵向	和	这	年	-	戒指	,

木棍必须沿年轮方向笔直纵向切割。

[ænd; ənd][ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ʃəʊz]

and	is	manipulated	in	such	a	way	that	the	side	-	view	of	the	bow	shows
和	是	操纵	在	这样的	一个	方式	那	这	边	-	看法	的	这	弓	演出

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪnz] .

the	horizontal	lines	.
这	水平的	线条	.

并经过巧妙处理，使得弓的侧视图显示出水平线。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi][held]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] ,

In	this	condition	the	prepared	stick	must	be	held	over	a	charcoal	fire	,
在	这	状况	这	准备	戳	必须	是	握住	超过	一个	木炭	火	,

在这种情况下，必须将准备好的木棍放在炭火上烤制。

[biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['hiːtɪd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['skeəsli] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

be	gradually	and	equally	heated	,	until	it	can	be	scarcely	retained	in	the
是	逐步地	和	同样地	加热	,	直到	它	能	是	几乎	保留	在	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

逐渐均匀加热，直至几乎无法握在手中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][bent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	then	it	must	immediately	be	bent	across	the	knee	to	such	a
和	然后	它	必须	立即地	是	弯曲	穿过	这	膝盖	到	这样的	一个

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

然后必须立即将膝盖弯曲到一定程度，

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] .

as	to	allow	the	hair	of	the	finished	bow	to	lie	upon	the	stick	.
作为	到	允许	这	头发	的	这	完成的	弓	到	说谎	之上	这	戳	.

以便让弓毛自然地垂落在弓杆上。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [sək'sesfəli] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]

To	accomplish	this	successfully	,	a	certain	amount	of	practice	and	caution	is
到	完成	这	成功地	,	一个	肯定	数量	的	实践	和	警告	是

要成功完成这项任务，需要一定的练习和谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

必需的。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wen] ['fɪnɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'siːd] - [tuː; tə] - [græmz] .

The	weight	of	a	bow	when	finished	should	not	exceed	54	to	57	grammes	.
这	重量	的	一个	弓	什么时候	完成的	应该	不是	超过	-	到	-	克	.

弓的成品重量不应超过 54 至 57 克。

[tʊrt] ['nevə(r)] ['pɒlɪʃt] [nɔː(r)] ['vɑːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rʌbd] [ðem; ðəm] [smuːð]

Tourte	never	polished	nor	varnished	his	bows	,	but	only	rubbed	them	smooth
馅饼	绝不	抛光	也不	涂漆	他的	弓	,	但	仅有的	摩擦	他们	光滑的

[wɪð] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] .

with	pumice	-	stone	and	linseed	-	oil	.
和	浮石	-	石头	和	亚麻籽	-	油	.

图尔特从不给他的弓打磨或上漆，只是用浮石和亚麻籽油将其擦得光滑。

[ɪf] ['vɑːnɪʃ] [ɔː(r)] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊz] ,

If	varnish	or	polish	of	any	kind	is	ever	found	on	one	of	his	bows	,
如果	漆	或者	抛光	的	任何	种类	是	曾经	成立	在	一	的	他的	弓	,

如果在他的任何一把弓上发现任何种类的清漆或抛光剂，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][baɪ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

it	has	been	put	there	by	other	hands	than	his	.
它	有	到过	放	那里	经过	其他	双手	比	他的	.

那是其他人放在那里的，不是他放的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tʊrt] ['əʊnli][left][ðə; ði] [bəʊz] [ʌn'pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

It	has	often	been	asserted	that	Tourte	only	left	the	bows	unpolished	and
它	有	经常	到过	断言	那	馅饼	仅有的	左边	这	弓	未经打磨的	和

[ˌʌn'vɑːnɪʃt] [frɒm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] ,

unvarnished	from	indifference	,
未经修饰的	从	漠不关心	,

人们常说，图尔特之所以没有对琴弓进行抛光和上漆，只是因为他漠不关心。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][wʌns][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]

and	I	must	confess	that	I	also	was	once	inclined	to	this	opinion	until
和	我	必须	承认	那	我	还	曾是	一次	倾斜	到	这	观点	直到

[ɪk'spɪəriəns] [tɔ:t] [ˌem 'i:]['betə(r)] .

experience	taught	me	better	.
经验	教授	我	更好的	.

我必须承认，在经验教训让我改变了看法之前，我也曾倾向于这种观点。

[ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʊrt] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [ai]['hændɪd][tu:; tə] [her]

About	30	years	ago	I	bought	a	beautiful	Tourte	bow	which	I	handed	to	Herr
关于	-	年	前	我	买	一个	美丽的	馅饼	弓	哪个	我	递交	到	先生

['dʒəʊ.ə.kɪm][tu:; tə][test] .

Joachim	to	test	.
约阿希姆	到	测试	.

大约 30 年前，我买了一把漂亮的 Tourte 弓，并把它交给 Joachim 先生试用。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd][ai] , [ɪn][maɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

It	seemed	to	him	a	little	too	heavy	and	I	,	in	my	want	of	experience	,
它	似乎	到	他	一个	小的	也	重的	和	我	,	在	我的	想	的	经验	,

他觉得它有点太重了，而我，由于缺乏经验，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [mi:t] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

imagined	that	I	could	easily	meet	the	wish	for	diminished	weight	by	a	little
想象	那	我	可以	容易地	见面	这	希望	为了	减少	重量	经过	一个	小的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

我以为只要稍微努力一下就能轻松实现减肥的愿望。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kə'menst] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl][ə'pɒn] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] - [pi:s] ,

I	therefore	commenced	to	work	with	a	file	upon	this	master	-	piece	,
我	所以	开始	到	工作	和	一个	文件	之上	这	掌握	-	片	,

于是，我开始用锉刀着手处理这件杰作。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['aɪən] ,

but	I	found	the	outer	layer	of	the	wood	as	hard	as	iron	,
但	我	成立	这	外	层	的	这	木头	作为	难的	作为	铁	,

但我发现木头的外层坚硬如铁。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	I	had	a	great	deal	of	trouble	to	lessen	the	circumference	of	the
所以	那	我	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	减少	这	圆周	的	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

因此，我费了很大劲才把棍子的周长减短。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

This	circumstance	surprised	me	at	the	outset	of	the	work	,
这	环境	惊讶	我	在	这	开端	的	这	工作	,

这项工作开始时，这种情况让我感到意外。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] [bəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] .

as	in	the	making	of	new	bows	it	never	occurred	to	me	before	.
作为	在	这	制作	的	新的	弓	它	绝不	发生	到	我	前	.

就像制作新弓一样，我以前从未想到过这一点。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜ:k] ,

I	was	in	great	fear	,	however	,	at	the	conclusion	of	my	troublesome	work	,
我	曾是	在	伟大的	害怕	,	然而	,	在	这	结论	的	我的	麻烦的	工作	,

然而，完成这项棘手的工作后，我却感到非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

for	I	found	that	the	bow	had	lost	all	elasticity	and	power	.
为了	我	成立	那	这	弓	有	丢失的	全部	弹性	和	力量	.

因为我发现弓已经失去了所有的弹性和力量。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌpɜːnæm'buːkəʊ] - [wʊd] [wen]

the	opportunity	presented	itself	to	me	of	proving	that	pernambuco	-	wood	when
这	机会	呈现	本身	到	我	的	证明	那	伯南布哥州	-	木头	什么时候

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)]['hɑːd(ə)n] ['veri] ['ræpɪdli] ,

exposed	to	the	air	hardens	very	rapidly	,
裸露	到	这	空气	硬化	非常	快速	,

我获得了证明巴西木暴露在空气中会迅速硬化的机会。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [tʊrt] [ænd; ənd]

and	I	am	therefore	convinced	that	this	fact	was	known	to	Tourte	and
和	我	是	所以	确信	那	这	事实	曾是	已知	到	馅饼	和

[ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi]['əʊnli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bəʊz] [wɪð] ['lɪnsiːd] - [ɔɪl] ,

that	consequently	he	only	rubbed	his	bows	with	linseed	-	oil	,
那	最后	他	仅有的	摩擦	他的	弓	和	亚麻籽	-	油	,

因此我确信图尔特知道这一点，所以他才只用亚麻籽油擦拭琴弓。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

in	order	to	leave	them	open	to	the	influence	of	the	air	,
在	命令	到	离开	他们	打开	到	这	影响	的	这	空气	,

为了使它们能够受到空气的影响，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] .

so	that	the	sticks	might	become	hardened	and	strengthened	.
所以	那	这	棍子	可能	变得	硬化	和	加强	.

这样木棍就能变硬变结实。

[ɪf] [æn; ən][əʊld][baʊ; bəʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] , [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [wɪð] [bəʊz] [ɒv; əv]

If	an	old	bow	has	become	slightly	twisted	,	which	may	happen	with	bows	of
如果	一个	老的	弓	有	变得	轻微地	扭曲	,	哪个	可能	发生	和	弓	的

[ðə; ði][best] [meɪk] ,

the	best	make	,
这	最好的	制作	,

如果一把旧弓稍微扭曲了，即使是最好的弓也可能会这样，

[ðɪs] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi]['rektɪfaɪd][baɪ] ['kɔːʃəsli] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm]

this	fault	can	be	rectified	by	cautiously	bending	it	back	to	its	original	form
这	过错	能	是	已纠正	经过	谨慎地	弯曲	它	后退	到	它是	原来的	形式

可以通过小心地将其弯回原状来纠正这个缺陷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts]['fɔːmə(r)][ˌiːlæ'stɪsəti] .

over	a	charcoal	fire	,	and	the	bow	will	regain	its	former	elasticity	.
超过	一个	木炭	火	,	和	这	弓	将要	恢复	它是	以前的	弹性	.

在炭火上烤一下，弓就会恢复原有的弹性。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['strɪŋd]

If	any	of	my	readers	desire	to	study	more	closely	the	history	of	stringed
如果	任何	的	我的	读者	欲望	到	学习	更多的	密切	这	历史	的	弦

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

instruments	,
仪器	,

如果我的读者中有人想要更深入地研究弦乐器的历史，

[ai] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm]

I	can	recommend	to	them	very	highly	the	work	upon	the	subject	from
我	能	推荐	到	他们	非常	高度	这	工作	之上	这	主题	从

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['dʒu:liəs] - .

the	pen	of	Julius	Rühlmann	.
这	笔	的	尤利乌斯	-	.

我强烈推荐他们阅读尤利乌斯·吕尔曼撰写的关于这个主题的作品。

['gə:tiŋən] , [drʌk] [dɜ:r] -

Göttingen	,	Druck	der	Dieterich'schen
哥廷根	,	德鲁克	德尔	-

哥廷根，Druck der Dieterich'schen

['ju:nɪv] . - - [vɒn] ['dʌblju:] . [ef ɑ:r] . ['kɛstnər] .

Univ	.	-	Buchdruckerei	von	W	.	Fr	.	Kästner	.
大学	.	-	-	冯	W	.	弗朗西斯	.	凯斯特纳	.

W. Fr. 教育大学卡斯特纳。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['refrənst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tekst] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

The	figures	referenced	throughout	the	text	are	not	present	in	the	original	English
这	数据	参考	自始至终	这	文本	是	不是	展示	在	这	原来的	英语

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

文中提到的数字在英文原版中并不存在。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜ:mən] [daɪ] - [ˌju: en 'di:] [ɪr] [bi:ˌeɪ'ju:] [ɒn]

You	can	find	them	in	the	original	German	Die	Geige	und	ihr	Bau	on
你	能	寻找	他们	在	这	原来的	德语	死	-	和	你们	鲍	在

['gu:gl] [bʊks] .

Google	Books	.
谷歌	图书	.

您可以在 Google 图书上的德文原版《Die Geige und ihr Bau》中找到它们。

[ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tu:; tə]

The	numbering	of	the	chapter	on	the	back	and	edges	was	corrected	to
这	编号	的	这	章	在	这	后退	和	边缘	曾是	已更正	到

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

书背面和书页边缘的章节编号已更正为 IV。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪksθ] .

instead	of	VI	.
反而	的	六年级	.

而不是 VI。

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents] .

in	the	table	of	contents	.
在	这	桌子	的	内容	.

在目录中。

[peɪdʒ] - : “ [ɪntsrəmənt] [m'eɪkəz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ɪnstrəmənt] [m'eɪkəz]

Page	10	:	“	intsrument	makers	”	changed	to	“	instrument	makers
页	-	:	“	仪器	制造商	”	已更改	到	“	乐器	制造商

第 10 页：“intstrument makers”改为“instrument makers”

” [peɪdʒ] - : “ [maɪ] [əpɪnɪnən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [maɪ] [ə'pɪnjən]

”	Page	28	:	“	My	opininon	”	changed	to	“	My	opinion
”	页	-	:	“	我的	意见	”	已更改	到	“	我的	观点

第28页：“我的观点”改为“我的意见

” [peɪdʒ] - : “ ['ɑːpɒn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - [piːs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] - [piːs] ”

”	Page	34	:	“	opon	this	master	-	piece	”	changed	to	“	upon	this	master	-	piece	”
”	页	-	:	“	反对	这	掌握	-	片	”	已更改	到	“	之上	这	掌握	-	片	”

“第 34 页：‘opon this master-piece’ 改为‘upon this master-piece’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神